ATIKA®

Zusammenbauanleitung - Bedienungsanleitung - Ersatzteilliste

Assembly Instructions - Operating Instructions - Spare Parts List

Instruction d'assemblage - Instruction de service - Liste de pièces de rechange

Montagehandleiding - gebruiksaanwijzing - lijst met reserveonderdelen cirkelzaag

Monteringsanvisning - bruksanvisning - reservdelslista

Instrucciones de ensamblaje - Instrucciones de manejo - Lista de piezas de repuesto para



D Tischkreissäge
GB Circular Saw Bench
F Scie circulaire sur table
NL Tafel-cirkelzaag
S Bordscirkelsågar
E Sierra circular de mesa

Typ HT 315

D Technische Daten

	Wechselstrommotor P_1 2,0 kW P_2 1,3 kW S6 20% 5 min	Wechselstrommotor P_1 2,5 kW / P_2 1,7 kW S6 20 %	Wechselstrommotor P_1 3,0 kW P_2 1,95 kW S6 20 % 5 min	Drehstrommotor P_1 3,3 kW / P_2 2,5 kW S6 20 %
Tischgröße	800 x 550 mm			
Tischhöhe	810 mm			
Schnittiefe	ca. 90 mm			
Motordrehzahl	2640 min^{-1}		2600 min^{-1}	2660 min^{-1}
Schnittiefenverstellung	stufenlos			
Schrägverstellung	stufenlos			
Spannung	230 V~			400 V 3~
HM-Sägeblatt-∅	315 x 3,0/2,2 x 30 mm, 40 Zähne			
Gewicht	40 kg	41,5 kg	46 kg	43 kg
Anschluß-∅ für Absaugstutzen	100 mm			

GB Technical data

	AC motor P_1 2,0 kW / P_2 1,3 kW S6 20% 5 min	AC motor P_1 2,5 kW P_2 1,7 kW S6 20 %	AC motor P_1 3,0 kW P_2 1,95 kW S6 20 % 5 min	Three-phase motor P_1 3,3 kW / P_2 2,5 kW S6 20 %
Table size	800 x 550 mm			
Table height	810 mm			
Cutting depth	ca. 90 mm			
Motor speed	2640 r.p.m.		2600 r.p.m.	2660 r.p.m.
Cutting depth adjusment	continuous			
Bevel cut adjustment	continuous			
Voltage	230 V~			400 V 3~
TCT Saw blade diameter	315 x 3.0/2.2 x 30 mm, 40 teeth			
Weight	40 kg	41,5 kg	46 kg	43 kg
Connection diameter for suction fitting	100 mm			

(F) Caractéristiques techniques

	Moteur à courant alternatif P_1 2,0 kW / P_2 1,3 kW S6 20% 5 min	Moteur à courant alternatif P_1 2,5 kW / P_2 1,7 kW S6 20 %	Moteur à courant alternatif P_1 3,0 kW / P_2 1,95 kW S6 20 % 5 min	Moteur à courant triphasé P_1 3,3 kW / P_2 2,5 kW S6 20 %
Taille de table	800 x 550 mm			
Hauteur de table	810 mm			
Haut de coupe	ca. 90 mm			
Vitesse de moteur	2640 min^{-1}		2600 min^{-1}	2660 min^{-1}
Réglage de haut de coupe	continu			
Inclinaison	continu			
Tension	230 V~			400 V 3~
Lame carbure ∅	315 x 3,0/2,2 x 30 mm, 40 dents			
Poids	40 kg	41,5 kg	46 kg	43 kg
Dia. de raccordement pour tubulure d'aspiration	100 mm			

(NL) Technische gegevens

	Wisselstroommotor P_1 2,0 kW P_2 1,3 kW S6 20% 5 min	Wisselstroommotor P_1 2,5 kW P_2 1,7 kW S6 20 %	Wisselstroommotor P_1 3,0 kW P_2 1,95 kW S6 20 % 5 min	Draaistroommotor P_1 3,3 kW / P_2 2,5 kW S6 20 %
Tafelgrootte	800 x 550 mm			
Tafelhoogte	810 mm			
Snijdiepte	ca. 90 mm			
Motortoerental	2640 min^{-1}		2600 min^{-1}	2660 min^{-1}
Verstelling van de snijdiepte	traploos			
Schuinteverstelling	traploos			
Spanning	230 V~			400 V 3~
HM Zaagblad ∅	315 x 3,0/2,2 x 30 mm, 40 tanden			
Gewicht	40 kg	41,5 kg	46 kg	43 kg
Aansluitdiameter voor afzuigaansluitstuk	100 mm			

(S) Tekniska data

	Växelströmsmotor P_1 2,0 kW P_2 1,3 kW S6 20% 5 min	Växelströmsmotor P_1 2,5 kW / P_2 1,7 kW S6 20 %	Växelströmsmotor P_1 3,0 kW P_2 1,95 kW S6 20 % 5 min	Trefasströmsmotor P_1 3,3 kW / P_2 2,5 kW S6 20 %
Bordsstorlek	800 x 550 mm			
Bordshöjd	810 mm			
Snittdjup	ca. 90 mm			
Motorns varvtal	2640 min^{-1}		2600 min^{-1}	2660 min^{-1}
Snittdjupsinställning	steglös			
Vinkelinställning	steglös			
Spänning	230 V~			400 V 3~
HM-Sågblad ∅	315 x 3,0/2,2 x 30 mm, 40 tänder			
Vikt	40 kg	41,5 kg	46 kg	43 kg
Anslutning -∅ för sugstuts	100 mm			

(E) Datos técnicos

	Motor de corriente alterna P_1 2,0 kW / P_2 1,3 kW S6 20% 5 min	Motor de corriente alterna P_1 2,5 kW / P_2 1,7 kW S6 20 %	Motor de corriente alterna P_1 3,0 kW P_2 1,95 kW S6 20 % 5 min	Motor trifásico P_1 3,3 kW P_2 2,5 kW S6 20 %
Tamaño de la mesa	800 x 550 mm			
Altura de la mesa	810 mm			
Profundidad de corte	aprox. 90 mm			
Número de revoluciones del motor	2.640 r.p.m.		2.600 r.p.m.	2.660 r.p.m.
Ajuste de la profundidad de corte	gradual			
Ajuste de la inclinación	gradual			
Tensión	230 V ~			400 V 3 ~
Hoja de sierra HM ∅	315 x 3,0/2,2 x 30 mm, 40 dientes			
Peso	40 kg	41,5 kg	46 kg	43 kg
Diámetro de conexión para la tubuladura de aspiración	100 mm			

(D) **Sie dürfen das Gerät nicht in Betrieb nehmen, bevor Sie diese Bedienungsanleitung gelesen, alle angegebenen Hinweise beachtet und das Gerät wie beschrieben montiert haben.**

Inhalt

GB **Do not operate machine before having read the operating instructions, understood all the notes and assembly the machine as described here.**

Contents

F **Vous ne devez pas mettre la machine en route avant d'avoir lu attentivement ce mode d'emploi, d'avoir observé toutes les informations indi-quées et d'avoir monté la machine comme décrit.**

Table des matières

NL **U mag het apparaat niet in bedrijf nemen, voordat U deze bedieningsaanwijzing heeft gelezen, alle instructies hebt gevolgd en het apparaat volgens de beschrijving heeft gemonteerd.**

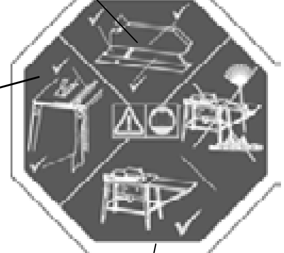
Inhoud

S **Du får inte använda bordscirkelsågar innan Du har läst denna bruksanvisning, observera alla anvisningar och montera bordscirkelsågar enligt beskrivningen.**

Innehåll

E **No ponga la sierra en marcha mientras no haya leído las instrucciones de manejo, observado todas las indicaciones proporcionadas y montado la sierra como se describe aquí.**

Tabla del contenido



⚠ Sicherheitshinweise

Beachten Sie die folgenden Hinweise, um sich selbst und andere vor möglichen Verletzungen zu schützen.

1. **Betreiben** Sie die Tischkreissäge nur auf
   - festem
   - ebenem
   - rutschfestem
   - schwingungsfreien Untergrund

   Halten Die den Standplatz von **Stolpergefahren** frei.
   Sorgen Die für **ausreichende Lichtverhältnisse**.
2. Betreiben Sie die Tischkreissäge nicht in **feuchter bzw. nasser Umgebung**, sowie in der Nähe von **brennbaren Flüssigkeiten** oder **Gasen**
3. Betreiben Sie die Kreissäge nur mit kompletter und korrekt angebrachten **Schutzeinrichtungen**
   Verwenden Sie unbedingt den **mitgelieferten Spaltkeil**
   Das **Ein- und Nachstellen des Spaltkeiles** ist aus Abb. 40. der Zusammenbauanleitung ersichtlich
4. Zum einwandfreien und sicheren Betrieb innerhalb von geschlossen Räumen muß die Maschine an eine **Späneabsauganlage** (z. B. transportabler Kleinentstauber) angeschlossen sein
   Luftgeschwindigkeit am Absaugstutzen mindestens 20 m/s
   Unterdruck: 1,6 kN/m² (1600 Pa)
5. Halten Sie **Kinder** unbedingt **vom Gerät fern** und lassen Sie die Säge nie unbeaufsichtigt
6. **Personen unter 18** Jahren dürfen die Kreissäge nicht bedienen
7. Der **Bedienende** ist im Arbeitsbereich gegenüber Dritten verantwortlich
8. **Tragen** Sie enganliegende Arbeitskleidung.
   Legen Sie **Schmuck und Armbanduhr** ab.
9. Tragen Sie **Gehörschutz** (Schalldruckpegel am Arbeitsplatz übersteigt in der Regel 85 dB(A))
10. **Verwenden** Sie **keine rissige Sägeblätter** oder solche, die ihre Form verändert haben. Nur gut geschärfte Sägeblätter verwenden.
11. Verwenden Sie keine **Kreissägeblätter aus Hochleistungsstahl** (HSS), nur Werkzeuge gemäß EN 847-1 dürfen verwendet werden.
12. Verwenden Sie keine defekten Anschlußleitungen
    ⚠ Der Elektroanschluß bzw. Reparaturen an elektrischen Teilen der Maschine hat durch einen konzessionierten Elektrofachmann zu erfolgen, wobei die örtlichen Vorschriften insbesondere hinsichtlich der Schutzmaßnahmen zu beachten sind.
13. Das Verwenden von **Wanknuteinrichtungen** und **Nutfräswerkzeugen** ist nicht gestattet.
14. Verwenden Sie beim **Schneiden von Rundholz** ist eine Einrichtung, die das Werkstück beiderseits das Sägeblattes gegen Verdrehen sichert
15. Verwenden Sie den **Schiebestock** beim Längsschneiden von **schmalen Werkstücken** (Abstand zwischen Sägeblatt und Parallelanschlag kleiner als 120 mm). Abb. 59
16. Sorgen Sie dafür, daß **abgeschnittene Stücke** nicht vom Zahnkranz des Sägeblattes erfaßt und weggeschleudert werden.
    Entfernen Sie Splitter, Späne und Abfälle **nicht mit der Hand** aus dem **Gefahrenbereich Sägeblatt**
17. Erneuern Sie bei ausgeschlagenem Sägespalt die Tischeinlage.
18. Schalten Sie die Maschine ab und ziehen Sie den **Netzstecker aus der Steckdose** bei
    - Reparaturarbeiten
    - Wartungs- und Reinigungsarbeiten
    - Beseitigung von Störungen
    - Transport der Säge
    - Sägeblattwechsel
    - Verlassen der Säge (auch bei kurzzeitigen Unterbrechungen)

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Die Tischkreissäge ist **ausschließlich** zum Längs- und Querschneiden von Massivholz und Plattenwerkstoffen wie Spanplatten, Tischlerplatten und Mdf-Platten mit quadratischem oder rechteckigem Querschnitt unter Verwendung von CV- bzw. HM - Kreissägeblätter vorgesehen, die Verwendung von Sägeblattern aus **HSS - Stahl** (hochlegierter Schnellarbeitsstahl) ist **nicht zulässig**. Der Durchmesser des Sägeblatts muß zwischen 300 und 315 mm liegen.
- **Querschnitte** dürfen nur mit dem angebrachten Queranschlag durchgeführt werden.
- Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die **Einhaltung** der vom Hersteller vorgeschriebenen **Betriebs-, Wartungs- und Instandsetzungsbedingungen** und die Befolgung der in der Anleitung enthaltenen **Sicherheitshinweise**.
- Jeder weiter darüberhinausgehende Gebrauch gilt als **nicht bestimmungsgemäß**. Für hieraus resultierende Schäden jeder Art haftet der Hersteller nicht: das **Risiko trägt** allein **der Benutzer**.
- Die Tischkreissäge darf nur von **Personen über 18 Jahren** genutzt, instandgesetzt und gewartet werden. Metallteile (Nägel etc.) sind aus dem zu sägenden Holz unbedingt zu entfernen.

Restrisiken

Auch bei bestimmungsgemäßer Verwendung können trotz Einhaltung aller einschlägigen Sicherheitsbestimmungen aufgrund der durch den Verwendungszweck bestimmten Konstruktion noch **Restrisiken** bestehen:

- Verletzungsgefahr der Finger und Hände durch das Werkzeug (Sägeblatt) oder Werkstück bei unsachgemäßer Handhabung.
- Verletzung durch weggeschleuderte Werkstückteile.
- Bruch und Herausschleudern des Sägeblattes.
- Gefährdung durch Strom, bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlußleitungen.
- Berührung spannungsführender Teile bei geöffneten elektrischen Bauteilen.
- Beeinträchtigung des Gehörs bei länger andauernden Arbeiten ohne Gehörschutz.
- Emission gesundheitsschädlicher Holzstäube beim Betrieb ohne Absaugung.

Des weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.

Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

Geräuschkennwerte

DIN 45365-1654:1990-01

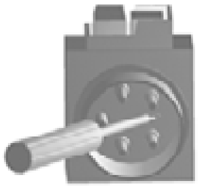
	Schalleistungspegel	Schalldruckpegel am Arbeitsplatz
Leerlauf	L_{WA} = 101,1 dB(A)	L_{pA} = 86,1 dB(A)
Bearbeitung	L_{WA} = 104,5 dB(A)	L_{pA} = 89,5 dB(A)

Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den derzeitigen am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Einwirkungen, die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen usw., z.B. die Anzahl der Maschinen und anderen benachbarten Vorgängen. Die zulässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

Inbetriebnahme

- Stellen Sie die **Tischkreissäge** an einen Platz, der folgende Bedingungen erfüllt:
  - rutschfest
  - schwingungsfrei
  - eben
  - frei von Stolpergefahren
  - ausreichende Lichtverhältnisse
- Überprüfen Sie **vor jedem Gebrauch**
  - **Anschlußleitungen** auf defekte Stellen (Risse, Schnitte o. dgl.)
    ⚠ verwenden Sie keine defekten Leitungen
  - **Schutzhaube** auf ordnungsgemäßen Zustand
  - die **Spaltkeileinstellung** (siehe auch Abb. 40)
  - das **Sägeblatt** auf einwandfreien Zustand
  - ob der **Schiebestock** griffbereit ist
- verwenden Sie **keine rissigen Sägeblätter** oder solche, die ihre Form verändert haben
- verwenden Sie **keine Sägeblätter aus HSS Stahl**
- Stellen Sie sich beim Sägen **seitlich zum Gefahrenbereich** (Sägeblatt) an die Säge

Drehrichtung des Sägeblattes



Achten Sie darauf, daß die Drehrichtung des Sägeblattes mit der auf der **Schutzhaube** (33) angegebenen Drehrichtung übereinstimmt.

Bei Drehstrommotoren können Sie die **Drehrichtung ändern**, indem Sie einen Schraubendreher in den hierfür vorgesehenen Schlitz im Steckerkragen führen und mit leichtem Druck durch Links- oder Rechtsdrehung die richtige Drehrichtung einstellen.

Netzanschluß

Vergleichen Sie die auf dem Gerätetypenschild (seitlich an der Tischplatte) angegebene Spannung, z.B. 230 V mit der Netzspannung und schließen Sie die Säge an die entsprechende und vorschriftsmäßig geerdete Steckdose an.

- Wechselstrommotor:
  Schuko-Steckdose verwenden, Netzspannung 230 V mit Fehlerstromschutzschalter und Absicherung 16 A
- Drehstrommotor:
  CEE-Steckdose, 3-polig+N+PE verwenden, Netzspannung 380 bzw. 400 V mit Fehlerstromschutzschalter und Absicherung 16 A

Verwenden Sie Anschluß- bzw. Verlängerungskabel nach IEC 60245 (H 07 RN-F) mit einem Aderquerschnitt von mindestens

⇒ 1,5 mm² bei Kabellänge **bis** 25 m

⇒ 2,5 mm² bei Kabellänge **über** 25 m

Einschalten

⇒ Drücken Sie den grünen, oberen Knopf am Schalter

Bei Stromausfall schaltet das Gerät automatisch ab. Zum **Wiedereinschalten** grünen Knopf drücken.

Ausschalten

⇒ Drücken Sie den roten, unteren Knopf

Das Gerät ist mit einem **Bremsmotor** ausgerüstet. Das Sägeblatt muß **nach dem Abschalten** innerhalb von 10 Sekunden zum Stillstand kommen. Wird diese Zeit überschritten, ist die Bremse defekt. Vom Hersteller oder von ihm benannte Firmen instand setzen lassen.

⚠ Eine Säge mit **defekter Bremse** darf nicht betrieben werden.

Motorschutz

Der Motor ist mit einem **Schutzschalter** ausgerüstet und schaltet bei Überlastung selbsttätig ab. Er kann nach eine **Abkühlphase** wieder eingeschaltet werden.

Höhenverstellung

Sie können die gewünschten Schnittiefe mit Hilfe der Kurbel (5) einstellen

Schrägverstellung

⇒ lösen Sie die beiden Sterngriffschrauben (11)
stellen Sie die gewünschte Schräglage ein
festhalten in dieser Position
Ziehen Sie die beiden Sterngriffschrauben fest

Verdeckte Schnitte

⇒ verwenden Sie einen Normspaltkeil nach DIN 38 820 (Zubehör - Bestell-Nr. 360115)

Verwendung anderer Sägeblätter

⇒ achten Sie auf die Spaltkeildicke „S", seitlich am Spaltkeil eingeätzt

Der Spaltkeil darf nicht dünner als der Blattkörper und nicht dicker als dessen Schnittfugenbreite sein

Minimaler und maximaler Sägeblattdurchmesser sowie Bohrungsdurchmesser ist auf dem Gerätetypenschild angegeben

Benutzung der Tischverlängerung

Wenn mit Ihnen eine zweite Person an der Säge arbeitet, muß diese am Abnahmeende der Tischverlängerung stehen

Wartung und Pflege

⚠ Ziehen Sie zuerst den Netzstecker

Beachten Sie folgendes, um die **Funktionsfähigkeit** der Tischkreissäge zu erhalten:

- reinigen und ölen Sie **regelmäßig** alle beweglichen Teile
- reinigen Sie die Kühlrippen am Motor **bei starkem Verschmutzen**, um eine ausreichende Kühlung zu gewährleisten
- sorgen Sie dafür, daß das Sägeblatt rost- und harzfrei bleibt
- entfernen Sie **Harzrückstände** von der **Sägetischplatte**
- das Sägeblatt ist ein Verschleißteil und wird nach **längerem bzw. öfterem Gebrauch stumpf**
  ⇒ **Erneuern** Sie dann das Sägeblatt oder lassen Sie es schärfen

Garantie

Wir übernehmen 2 Jahre Garantie ab Lieferung des Gerätes vom Lager des Händlers und zwar für Mängel, die durch Material bzw. Fabrikationsfehler aufgetreten sind.

Für Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder unzureichende Verpackung beim Rücktransport der Geräte bzw. Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung entstehen, sind Garantieansprüche ausgeschlossen. Fehlerhafte Teile sind unserem Werk porto- bzw. frachtfrei einzuschicken. Die Entscheidung auf kostenlose Ersatzteillieferung obliegt uns.

Anfallende Garantiearbeiten werden von uns oder einer von uns autorisierten Servicestelle ausgeführt. Es bedarf unserer ausdrücklichen Genehmigung, die Behebung des Garantieschadens von einer anderen Firma vornehmen zu lassen.

Die Garantie erstreckt sich nicht auf den normalen Verschleiß von: Sägeblatt, Schutzhaube, Schiebestock, Tischeinlage, Bremseinrichtung, sowie auf die jeweils zugehörigen Befestigungsteile.

Nur bei Verwendung von Original-Ersatzteilen leisten wir Garantie.

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, behalten wir uns vor.

Mögliche Störungen und deren Beseitigung

Störungen	mögliche Ursachen	Beseitigung
Gerät läuft nach Einschalten nicht an	• Stromausfall • Verlängerungskabel defekt • Motorschutzschalter hat ausgelöst • Motor oder Schalter defekt • Sägeblatt klemmt	• Sicherung wechseln • Kabel überprüfen, defekte Kabel nicht mehr benutzen • nach Abkühlzeit Motor wieder einschalten • Motor oder Schalter von einem konzessionierten Elektrofachmann überprüfen oder reparieren lassen, bzw. durch Originalersatzteile ersetzen lassen • Tischeinlage herausnehmen bzw. Spankastendeckel abschrauben und Ursache beseitigen
Höhenverstellung schwergängig	• Mutter M6 (Abb. 6) zu fest angezogen • Gewindespindel verschmutzt	• etwas lösen • säubern und neu ölen
Schrägverstellung schwergängig	• Führungsteile gleiten nicht in der Kulisse (Abb. 10)	• Führungsteile neu ölen
Motor erbringt keine Leistung und erwärmt sich zu stark	• 2. Phasenlauf bei Drehstrommotor • Verlängerungskabel zu lang oder Kabelquerschnitt zu klein • Sägeblatt stumpf	• Sicherungen und Zuleitungen von einem Elektrofachmann überprüfen lassen • siehe unter Inbetriebnahme • Sägeblatt schärfen lassen bzw. erneuern
Unbefriedigende Schnittleistung Brennspuren am Sägeblatt	• Sägeblatt stumpf	• Sägeblatt schärfen lassen bzw. erneuern

GB

⚠ Safety Instructions

Please observe these instructions very carefully to protect yourself and others from possible injury!

1. **Set up** the circular saw bench on a base that is
   - firm
   - level
   - non-slip
   - vibration-free.

   Keep the site free of **tripping hazards**.
   Ensure **adequate lighting conditions**.
2. Do not operate the circular saw bench in a **moist or wet environment**, nor in the vicinity of **combustible liquids** and **gases**.
3. The circular saw must only be operated with all the correctly **mounted guards**.
   The **supplied splitting wedge** must be used. Fig. 40 of the "Assembly Instructions" shows how the splitting wedge is **inserted and reset.**
4. To ensure reliable and safe operation in closed rooms, the circular saw bench must be connected to a **sawdust extractor** (e.g. a small portable dust extractor).
   Air velocity at the extractor connection: at least 20 m/s.
   Pressure below the atmosphere: 1,6 kN/m² (1600 Pa)
5. Keep **children well away** from the circular saw bench, and never leave it unattended.
6. Persons **under the age of 18** are not allowed to operate the circular saw.
7. **The operator** is responsible for other people within the working area.
8. Do not wear **loose fitting** clothes.
   Remove rings, wrist-watch and bracelets.
9. Wear **ear defenders** (sound level at the workplace normally exceeds 85 dB(A).
10. **Never use** cracked or **distorted saw blades**. Only use sharp saw blades.
11. Do not use circular **saw blades** made of **high-speed steel** (HSS). Use only tools acc. to EN 847-1.
12. Never use **defective connecting lines**.
    ⚠ The electrical connection and repairs to the electrical parts of the machine must only be completed by an authorised electrician.
    Local rules and regulations, particularly those concerning protective measures and labour safety, must be observed.
13. It is impermissible to use **wobble saws** and **groove-milling cutters**.
14. When **cutting round wood**, use facilities that prevent the workpiece from turning on both sides of the saw blade.
15. Use a pushing stick when rip sawing **narrow workpieces** (space between saw blade and rip fence less than 120 mm). Fig. 59
16. Ensure that **cut-off parts** cannot be caught in the teeth of the saw blade and forcefully hurled out.
    Never use the hands to remove sawdust, chips and waste from the danger area of the saw blade.
17. **Renew the table insert** if the sawing gap is damaged or worn out.
18. Always switch off the machine and **disconnect the plug from the mains socket** under the following conditions:
    - Repair work
    - Maintenance and cleaning work
    - Remedying faults
    - Transportation of the saw
    - Changing saw blades
    - When the saw is unattended (even during brief intervals)

Normal intended use

- The circular saw bench is **exclusively** intended for rip sawing and cross cutting solid wood and composite boards such as particle boards, chipboards, coreboards, etc., with a square or rectangular cross-section, and using CV and HM circular saw blades for this purpose. The use of saw blades made of high-speed steel (HSS) is impermissible. The saw blade diameter must be between 300 and 315 mm.
- Cross cuts may only be performed in conjunction with a mounted cross-cutting fence.
- Normal intended use also includes the observance of the manufacturer's operating, maintenance and repair conditions, as well as strict adherence to the safety inspections listed in the instructions.
- Any other use does not conform with the normal intended use of the circular saw bench. The manufacturer is not liable for any resulting damage; the user bears all risks!

- The circular saw bench may only be operated, repaired and maintained by persons who are over 18 years old. Ensure that all metal parts (nails, screws, etc.) are removed from the wood before it is sawn!

Risks

Certain risks remain as a result of the specific design for the intended use of the circular saw bench, even if it is properly operated in conformity with its intended use and if all requisite safety rules and regulations are observed.

Potential risks:

- Danger for the fingers and hands through improper use of the tool (saw blade) or workpiece.
- Injury caused by workpieces hurled out of the circular saw bench.
- Breakage and ejection of the saw blade.
- Power hazard if improper electrical connecting lines are used.
- Contact with live parts when the electrical parts are open.
- Impaired hearing after working at the circular saw bench for prolonged periods without wearing ear defenders.
- Emission of health hazardous wood dust when the circular saw bench is operated without a dust extractor.

Further risks that are not immediately obvious can still exist, even if all precautionary measures have been taken.

The risks can be minimized by strictly adhering to the "Safety Instructions", "Normal Intended Use" and the operating instructions.

Characteristic noise values

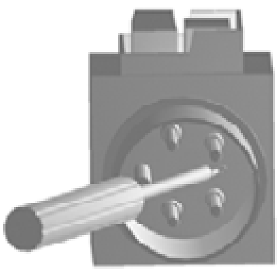
DIN 45635-1651:1990-01

	Sound levels	Sound levels at the workplace
No-load	L_{WA} = 101.1 dB(A)	L_{pA} = 86.1 dB(A)
Load	L_{WA} = 104.5 dB(A)	L_{pA} = 89.5 dB(A)

Setting into operation

- Set up the **circular saw bench** at a location that fulfils the following conditions:
  - Non-slip floor
  - Vibration free
  - Level
  - Free from tripping hazards
  - Adequate lighting
- Check the following **prior to use**:
  - **Defective connecting** lines (cracks, cuts, etc.).
    ⚠ Never use defective lines!
  - Proper working condition of the **safety guard**.
  - Correct **splitting wedge setting** (see also Fig. 40).
  - Perfect condition of the **saw blade**.
  - The **push stick** must be within easy reach.
- Never use saw blades that are **cracked** or have become deformed.
- Do not use saw blades made of **high-speed steel**.
- Always stand to the side of the **danger zone** (saw blade) when working at the bench.

Rotating direction of the saw blade



Ensure that the rotating direction of the saw blade matches the rotating direction indicated on the guard (33). The rotating direction of three-phase motors can be changed by inserting a screwdriver in the connector collar provided for this purpose and turn left or right while exerting a light pressure to adjust the correct rotating direction.

Mains connection

Compare the voltage specified on the rating plate (on the side of the table board), e.g. 230 V, with the mains voltage. Connect the circular saw bench to a correctly earthed socket outlet.

- Alternating-current motor:
  Schuko (earthed) socket, mains voltage 230 V, with earth-leakage circuit breaker and 16 A fuse.
- Three-phase motor:
  CEE socket, 3-pin + N + PE, mains voltage 380 V or 400 V, with earth-leakage circuit breaker and 16 A fuse.

Use connecting and extension cables in conformity with IEC 60245 (H 07 RN-F) with a conductor cross-section of at least:

- -1.5 mm² for a cable length **of up to** 25 m.
- -2.5 mm² for a cable length **exceeding** 25 m.

Switching on

⇒ By pressing the top green button of the switch.

The circular saw bench is automatically turned off in the event of a power failure. Press the green button to switch on again.

Switching off

⇒ Press the bottom red button.

The circular saw bench is fitted with a **braking motor**. The saw blade must stand still within 10 seconds **after it was switched off**. The brake is defective if this time is exceeded. The saw must then be repaired by the manufacturer or a workshop appointed by the manufacturer.

⚠ Never operate the saw with **a defective brake**!

Motor protection

The motor is fitted with a **protective switch** which automatically switches off the motor when it is overloaded. The motor can only be switched on again after it has **cooled down**.

Adjusting the cutting depth

The required cutting depth is adjusted with the crank (5).

Angled cut

⇒ Release the two star grip screws (11).
Adjust the required cutting angle.
Hold the adjusted position.
Tighten the two star grip screws.

Concealed cuts

⇒ Use a normal splitting wedge in conformity with DIN 38 820 (accessory).

Using other saw blades

⇒ Observe the splitting wedge thickness "S"; it is etched into the side of the splitting wedge.

The splitting wedge must not be thinner than the saw blade, and not thicker than the kerf width produced by the blade.

The rating plate specifies maximum and minimum saw blade diameters, as well as the hole diameter.

Using the table extension

A second person working at the saw must stand at the delivery end of the table extension.

Maintenance and Care

⚠ Disconnect the **mains plug**.

Observe the following to maintain the **operability** of the circular saw bench:

- Clean and oil all moving parts **regularly**.
- **Always** keep the motor's cooling ribs clean to ensure adequate cooling.
- Ensure that the **saw blade** is always **free of rust and resin**.
- **Resin residues** must be removed from the **table board**.
- The **saw blade** (wearing part) becomes blunt after **prolonged or frequent use**.
  ⇒ The blade must be **resharpened or replaced**.

Guarantee

We grant a guarantee of 2 years, commencing with the day of delivery from the dealer's store, for material and manufacturing faults.

Warranty claims, even during the warranty period, will not be accepted for damages due to incorrect handling or inadequate packaging during return of the devices or to a non-observance of the operating instructions.

Faulty parts must be sent to our works, postage or freight free. We reserve the right to decide upon free spare part delivery.

Guarantee work will be completed by us or an authorised servicing agency. Guarantee damage can only be remedied by another firm with our explicit approval.

The guarantee does not cover normal wear to: saw blade, protective guard, push stick, table insert, braking unit, as well as the respectively associated fasteners.

Guarantee is also granted if original spare parts are used.

Subject to changes in the interest of technical progress.

Possible faults and their elimination

Fault	Possible causes	Elimination
Saw does not start after it has been switch on.	• Power failure • Defective extension cable. • Motor protection switch has been tripped. • Defector motor or switch. • Jammed saw blade.	• Change fuses. • Check cable; defective cables must not be used again. • Switch on again after the motor has cooled down. • Motor or switch must be checked and repaired by an authorised electrician, or replaced with an original spare. • Remove table insert, and unscrew the chip box lid and eliminate the cause.
Stiff height adjustment.	• M6 nut (Fig. 6) too firmly tightened. • Dirty thread spindle.	• Release slightly. • Clean and oil.
Stiff tilt adjustment.	• Guiding parts do not slide in the drivinglink (Fig. 10).	• Oil the guiding parts.
Motor generates insufficient power and becomes too hot.	• Three-phase motor is running on the second phase. • Extension cable too long or cable cross-section too small. • Blunt saw blade.	• The fuses and the supply lines must be checked by an electrician. • See "Setting into Operation". • The saw blade must be resharpened or replaced
Insufficient sawing capacity. Traces of burns on the saw blade.	• Blunt saw blade.	• The saw blade must be resharpened or replaced.

F

⚠ Avis de sécurité

Veuillez respecter les avis suivants afin de vous protéger vous-même et autrui contre toute blessure éventuelle.

1. **Faire fonctionner** la scie circulaire uniquement sur un fond
   - solide
   - plan
   - non glissant
   - sans vibrations.

   Libérer l'emplacement de la scie de tous **dangers de chute**.
   Veiller à assurer un **éclairage suffisant**.
2. Ne pas faire fonctionner la scie circulaire en **environnement humide ou mouillé** et à proximité de **liquides ou gaz inflammables**.
3. Faire fonctionner uniquement la scie circulaire avec les **dispositifs de sécurité** complets et correctement montés.
   Il faut employer impérativement le **coin à refendre livré**.
   Pour le **réglage et ajustage du coin à refendre** voir figure 40 de l'instruction d'assemblage.
4. Afin d'assurer un fonctionnement impeccable et sûr dans des locaux fermés, la machine doit être branchée à un **dispositif d'aspiration des copeaux** (par ex. petit dépoussiéreur transportable).
   Vitesse d'air à la tubulure d'aspiration au moins 20 m/s.
   Dépression: 1,6 kN/m² (1600 Pa)
5. **Écarter** impérativement **les enfants** de la machine, ne jamais laisser la scie sans surveillance.
6. Les **personnes de moins de 18 ans** ne sont pas autorisées à desservir la scie circulaire.
7. **L'opérateur** est responsable à l'égard de tiers dans son secteur de travail.
8. **Porter** des vêtements de travail près du corps.
   Enlever les **bijoux et montres-bracelets**.
9. Porter **une protection acoustique** (le niveau de pression acoustique au poste de travail dépasse en principe 85 dB(A)).
10. **Ne pas employer** de lames présentant des criques ou des altérations de forme. Employer uniquement des lames de scie bien affûtées.
11. **Ne pas employer** de lames de scie en acier de haute performance (HSS). Utiliser seulement des outils en conformité de EN 847-1
12. Ne jamais employer **de fils électriques endommagées**.
    ⚠ Le branchement électrique ainsi que les travaux de réparation des pièces électriques de la machine sont à effectuer par un électricien concessionnaire spécialisé, les prescriptions concernant les mesures de protection en vigueur sur les lieux étant à respecter.
13. L'emploi de **dispositifs à lame flottante** et **d'outils à fraiser les rainures** n'est pas permis.

14. Pour la **coupe de rondins** il faut employer un dispositif permettant de maintenir la pièce de part et d'autre de la lame.
15. Lors de la coupe longitudinale de **pièces minces** (si l'écart entre la lame et la butée parallèle est inférieur à 120 mm), employer la **pièce de poussée**, figure 59.
16. Veiller à ce que **les morceaux coupés** ne soient pas pris dans la lame de scie et projetés.
Ne pas éliminer à la main les éclats, copeaux et déchets de la zone dangereuse de la lame de scie.
17. Si la fente de scie est **déviée**, il faut échanger la garniture de table.
18. Déconnecter la machine et **retirer la fiche de la prise** en cas de
    - travaux de réparation
    - travaux de maintenance et de nettoyage
    - dépannage
    - transport de la scie
    - changement de lame de scie
    - déplacement du poste de travail (même de courte durée).

Emploi conforme

- La scie circulaire sur table est **exclusivement destinée** à la coupe longitudinale et transversale de bois massif et de matériaux en panneaux, tels que les panneaux à particules, les panneaux de menuisier et les panneaux Mdf à section carrée ou rectangulaire en employant les lames CV ou HM, l'emploi de lames en acier HSS (acier de travail rapide fortement allié) n'est pas admis. Le diamètre des lames doit être entre 300 et 315 mm.
- Les coupes transversales doivent uniquement être réalisées à l'aide de la butée transversale.
- Font également partie de l'emploi conforme le respect des conditions de service, de maintenance et d'entretien prescrites par le fabricant et le respect des avis de sécurité contenus dans l'instruction.
- Tout emploi autre que celui défini est considéré comme non conforme. Le fabricant ne portera aucune responsabilité pour tous les dommages, de quelle nature qu'ils soient, résultant d'un emploi non conforme: l'utilisateur en portera tous les risques et périls.
- Les scies circulaires doivent uniquement être employées, entretenues et réparées par des personnes de plus de 18 ans. Il faut impérativement éliminer du bois à scier toutes pièces métalliques (clous etc.).

Risques résiduels

Il peut toutefois y avoir des risques résiduels même à l'emploi conforme et malgré le respect de toutes les prescriptions de sécurité, du fait de la construction déterminée par l'objet d'emploi :

- Danger de blessure des doigts et des mains par l'outil (lame) ou la pièce de bois en cas de maniement incorrect.
- Blessure causée par des éclats de bois
- Cassure et catapultage de la lame.
- Danger causés par le courant, en cas d'emploi de branchements électriques incorrects.
- Contact avec des pièces conductrices de tension avec des ensembles électriques ouverts.
- Détérioration de l'oui en cas de travail prolongé sans protection acoustique.
- Emission de poussières de bois nuisibles à la santé en cas de fonctionnement sans aspiration.

En outre il peut y avoir des risques résiduels non évidents, malgré toutes les précautions prises.

Les risques résiduels peuvent être réduits en respectant les „Avis de sécurité“ et l'"Emploi conforme“ ainsi que l'instruction de service dans sa totalité.

Valeurs de référence des bruits

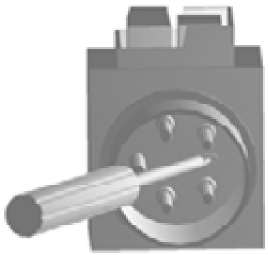
DIN 45635-1651:1990-01

	Niveau de puissance acoustique	Niveau de pression acoustique au poste de travail
Marche à vide	L_{WA} = 101,1 dB (A)	L_{pA} = 86,1 dB (A)
Sciage	L_{WA} = 104,5 dB (A)	L_{pA} = 89,5 dB (A)

Mise en service

- Poser **la scie circulaire sur table** à un emplacement réunissant les conditions suivantes :
    - non glissant
    - sans vibrations
    - plan
    - sans danger de chute
    - avec un éclairage suffisant
- **Avant chaque emploi** vérifiez :
    - si les **lignes de branchement** présentent des défectuosités (fissures, coupures ou analogue).
      ⚠ N'employez pas de lignes défectueuses.
    - si **le capot de protection** est en parfait état
    - si **la position du coin à refendre** (voir également fig. 40)
    - si **la lame** est en bon état
    - si **la pièce de poussée** est sous la main.
- N'employez pas de lames fissurées ou déformées
- N'employez pas de **lames en acier HSS**
- Placez-vous latéralement par rapport à **la zone dangereuse** (lame) lorsque vous sciez.

Sens de rotation de la lame de scie



Veillez à ce que le sens de rotation de la lame de scie corresponde au sens de rotation mentionné sur le capot de protection (33). Vous pouvez modifier le sens de rotation sur les scies à moteur à courant triphasé, en agissant avec un tournevis dans la fente prévue à cet effet dans l'embase du connecteur et en réglant le sens de rotation désiré en appuyant légèrement et en tournant vers la gauche ou vers la droite.

Branchement au secteur

Comparez la tension marquée sur la plaque moteur de l'appareil (sur le côté de la table), par ex. 230 V, à la tension de secteur et branchez la scie à la prise correctement mise à terre.

- Moteur à courant alternatif :
  Employer une prise à contacts de sécurité, tension de secteur 230 V avec disjoncteur à courant de défaut et fusible 16A.
- Moteur à courant triphasé :
  Employer une prise CEE, 3 pôles +N+PE, tension de secteur 380 resp. 400 V avec disjoncteur à courant de défaut et fusible 16A.

Employez des fils ou rallonges selon IEC 60245 (H 07 RN-F) avec une section de câble d'au moins :

- 1,5 mm² pour une longueur **allant jusqu'à** 25 m
- 2,5 mm² pour une longueur **de plus de** 25 m

Mise en marche

⇒ en appuyant sur le bouton vert supérieur au commutateur

La machine se déconnecte automatiquement en cas de coupure de courant. Pour remettre en marche, appuyer sur le bouton vert.

Déconnexion

⇒ en appuyant sur le bouton rouge inférieur

La machine est dotée d'un **motofrein**. La lame doit s'arrêter en l'espace de 10 secondes **après déconnexion**. Si ce laps de temps est dépassé, le frein est défectueux. Il convient de le faire réparer par le fabricant ou par un concessionnaire agréé.

⚠ Une scie à **frein défectueux** ne doit pas être utilisée.

Protection de moteur

Le moteur est équipé d'un **disjoncteur** qui déconnecte automatiquement en cas de surcharge. Après un **temps de refroidissement** il peut être remis en marche.

Réglage du haut de coupe

Réglage du haut de coupe désiré au moyen de la manivelle (5).

Inclinaison

⇒ Desserrer les deux vis à poignée étoile (11)
Régler l'inclinaison désirée
Maintenir dans cette position
Serrer les deux vis à poignée étoile

Coupe à couvert

⇒ Employer un coin à refendre normalisé selon DIN 38 820 (accessoire)

Emploi d'autres lames

⇒ Employer des coins à refendre d'épaisseur „S" gravée sur le côté du coin à refendre.

Le coin à refendre ne doit pas être plus mince que le corps de lame et ne doit pas être plus épais que la largeur de sa fente de coupe.
Diamètre mini et maxi de la lame et diamètre de perçage mentionné sur la plaque moteur de la scie.

Emploi de la rallonge de table

Si une seconde personne travaille avec vous avec la scie, celle-ci doit se tenir à l'extrémité de la rallonge de table.

Maintenance et entretien

⚠ Retirer la **fiche**

Afin d'assurer le **bon fonctionnement** de la scie, veuillez respecter ce qui suit :

- Nettoyage et huilage **régulier** de toutes les pièces mobiles
- Nettoyage des côtes de refroidissement du moteur en **cas de fort encrassement**, afin d'assurer un refroidissement suffisant
- Tenir les **lames exemptes de corrosion et de résine**
- Eliminer **les résidus de résine de la table**
- **La lame** (pièce d'usure) **s'émousse** après un **emploi fréquent ou prolongé**.
  ⇒ Il faut alors **l'affûter ou la renouveler**.

Garantie

Nous assurons une garantie de 2 ans à partir de la livraison de l'appareil du stock du négociant pour les vices engendrés par défauts de matériel ou défauts de fabrication.
La garantie ne couvre pas les dommages dus à un maniement incorrect ou à un emballage insuffisant pendant le transport de retour des appareils ou au non-respect du mode d'emploi, même pendant le délai de garantie.
Les pièces défectueuses sont à nous adresser en usine franco de port. Nous nous réservons le droit de décider du remplacement gratuit.
Les travaux de garantie seront effectués par nos soins ou par ceux de nos revendeurs agréés. Nous nous réservons le droit de donner notre autorisation pour la réparation de dommages sous garantie à effectuer par une autre société.
La garantie ne s'étend pas à toute usure normale des pièces ci-après: lame de scie, capot de protection, pièce de poussée, garniture de table, dispositif de freinage, ainsi que toutes les pièces de fixation y ayant rapport.
Nous ne porterons de garantie que pour l'emploi de pièces de rechange originales.
De même, nous nous réservons le droit d'opérer des modifications servant au progrès technique.

Dérangements éventuels et dépannage

Dérangements	Cause éventuelle	Dépannage
Appareil ne marche pas après mise en marche	• Panne de courant • Rallonge défectueuse • Disjoncteur de moteur déclenché • Moteur ou commutateur en panne • Lame de scie coince	• Échanger le fusible • Vérifier le câble, ne plus employer de câbles défectueux. • Remettre le moteur en marche après temps de refroidissement. • Faire vérifier ou réparer le moteur ou le commutateur par un concessionnaire spécialisé, ou remplacer par des pièces de rechange originales. • Retirer la garniture de table resp. dévisser le couvercle de la boîte à copeaux et enlever la cause du coinçage.
Réglage du haut de coupe difficile	• Ecrou M6 (fig. 6) trop serré. • Broche filetée encrassée	• Desserrer quelque peu Nettoyer et huiler
Inclinaison difficile	• Les guidages ne glissent pas dans la coulisse (fig. 10)	• Huiler les guidages
Le moteur n'a pas la puissance voulue et s'échauffe rapidement	• 2e phase de marche pour le moteur à courant triphasé • Rallonge trop longue ou section de câble trop petite • Lame émoussée	• Faire vérifier les fusibles et conduites par un spécialisé • Voir Mise en service • Faire affûter ou renouveler la lame
Puissance de coupe non satisfaisante Traces de brûlure sur la lame	• Lame émoussée	• Faire affûter ou renouveler la lame

⚠Veiligheidsaanwijzingen

Neem de volgende aanwijzingen in acht om u zelf en anderen voor mogelijk letsel te behoeden.

1. De tafelcirkelzaag alleen op een
   - stevige
   - vlakke
   - slipvaste
   - trillingsvrije
   - ondergrond **in bedrijf nemen**.

   Standplaats vrij houden van **struikelgevaar**.
   Voor **voldoende verlichting** zorgen.
2. De tafel-cirkelzaag niet in **vochtige c.q. natte** omgeving alsmede in de nabijheid van **brandbare vloeistoffen** of gassen gebruiken.
3. De cirkelzaag alleen met complete en correct aangebrachte **veiligheidsinrichting** gebruiken.
   De **meegeleverde splijtwig** moet toegepast worden.
   Het **in- en bijstellen van de splijtwig** is zichtbaar in afb. 40 van de montagehandleiding.
4. Voor een correcte en veilige functie binnen gesloten ruimten moet aan de machine een **zaagselafzuiginrichting** (bijv. transporteerbare kleine stofvanger) aangesloten zijn.
   Luchtsnelheid en afzuigaansluitstuk ten minste 20 m/s
   Onderdruk: 1,6 kN/m² (1600 Pa)
5. **Kinderen** in elk geval **uit de buurt van het apparaat** houden, de zaag nooit zonder toezicht laten.
6. Personen **onder 18 jaar** mogen de cirkelzaag niet bedienen.
7. De **bedieningspersoon** is in het werkbereik t.o.v. derden verantwoordelijk.
8. Nauw sluitende arbeidskleding **dragen**
   Sieraden en horloge af doen
9. **Gehoorbescherming** dragen (geluidsdrukniveau op de werkplaats is in het algemeen hoger dan 85 dB(A).
10. **Zaagbladen met scheuren** of met veranderde vorm **niet gebruiken**. Alleen goed scherp gemaakte zaagbladen toepassen.
11. Geen cirkelzaagbladen van **staal met maximumvermogen** (HSS) gebruiken. Uitsluitend werktuigen volgens EN 847-1 mogen gebruikt worden
12. **Nooit defecte aansluitingsleidingen** gebruiken
    ⚠ De elektro-aansluiting c.q. reparaties aan elektrische delen van de machine moeten door een geautoriseerde elektricien plaatsvinden waarbij de plaatselijke voorschriften vooral met betrekking tot de veiligheidsmaatregelen in acht genomen moeten worden.
13. Het gebruiken van **onstabiele groefinrichtingen** en **sponningfrezen** is niet toegestaan.
14. Bij het **zagen van rond hout** moet er een inrichting gebruikt worden, die het werkstuk aan beide zijden tegen draaien beveiligd.
15. Bij het lengtezagen van **smalle werkstukken** (afstand tussen zaagblad en parallelle aanslag kleiner dan 120 mm) de **schuifstok** gebruiken. Afb. 59.
16. Er moet voor gezorgd worden dat **afgezaagde stukken** niet door de tandkrans van het zaagblad gepakt en weggeslingerd kunnen worden.
    Splinters, spanen en afval **niet met de hand** uit de gevarenzone van het zaagblad verwijderen.
17. Bij **eruit geslagen zaagtussenruimte** moet het inzetstuk van de tafel vernieuwd worden.
18. De machine uitschakelen en de **stekker uit het stopcontact trekken** bij:
    - reparatiewerkzaamheden
    - onderhouds- en reinigingswerkzaamheden
    - verhelpen van storingen
    - transport van de zaag
    - vervangen van het zaagblad
    - verlaten van de zaag (ook bij korte onderbrekingen)

Reglementaire toepassing

- De tafelcirkelzaag is **uitsluitend bedoeld** voor het lengte- en dwarszagen van massief hout en plaatmateriaal zoals spaanplaat, tafelbladen en Mdf-platen en het gebruik van CV- c.q. HM-cirkelzaagbladen. De toepassing van zaagbladen van HSS-staal (hoog gelegeerd snelwerkstaal) is niet toegestaan. De diameter van het zaagblad moet tussen 300 en 315 mm liggen.
- Dwarssneden mogen alleen met de aangebrachte dwarsaanslag worden uitgevoerd.
- Tot de reglementaire toepassing behoort ook het nakomen van de door de fabrikant voorgeschreven gebruiks-, onderhouds- en reparatie-aanwijzingen en het opvolgen van de veiligheidsaanwijzingen die in de handleiding vermeld worden.
- Ieder verder gebruik geldt als niet reglementair. Voor hieruit voortvloeiende schade van welke aard dan ook is de fabrikant niet aansprakelijk: het risico is alleen voor de gebruiker.
- De tafel-cirkelzaag mag alleen door personen boven 18 jaar gebruikt, onderhouden en gerepareerd worden. Metalen delen (spijkers enz.) moeten in elk geval uit het te zagen hout worden verwijderd

Restrisico's

Ook bij reglementaire toepassing kunnen ondanks het nakomen van alle desbetreffende veiligheidsmaatregelen op grond van de voor het toepassingsdoeleinde bestemde constructie nog restrisico's bestaan:

- Gevaar voor letsel van vingers en handen door het gereedschapzaagblad of werkstuk bij onvakkundig hanteren
- Letsel door weggeslingerde delen van het werkstuk
- Breken en eruit slingeren van het zaagblad
- Gevaar door stroom bij het gebruik van niet correcte elektro-aansluitleidingen
- Aanraken van spanningsgeleidende delen bij geopende elektrische componenten
- Vermindering van het gehoor bij langdurig werken zonder gehoorbescherming
- Emissie van houtstof, dat schadelijk is voor de gezondheid, bij het werken zonder afzuiginstallatie

Verder kunnen er ondanks alle getroffen veiligheidsmaatregelen niet zichtbare restrisico's bestaan

De restrisico's kunnen geminimaliseerd worden wanneer de veiligheidsaanwijzingen en de reglementaire toepassing alsmede de gebruiksaanwijzing in het geheel in acht genomen worden.

Geluidswaarden

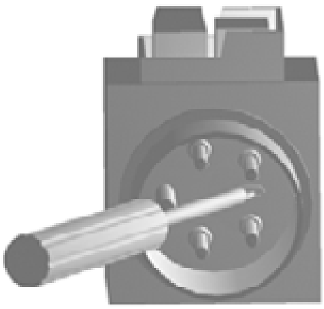
DIN 45635-1651:1990-01

	Geluidsniveau	Geluidsniveau op de werkplaats
Onbelaste loop	L_{WA} = 101,1 dB(A)	L_{pA} = 86,1 dB(A)
Bewerking	L_{WA} = 104,5 dB(A)	L_{pA} = 89,5 dB(A)

Inbedrijfstelling

- Zet de tafel-cirkelzaag op een plaats die aan de volgende eisen voldoet
  - slipvast
  - trillingsvij
  - vlak
  - vrij van struikelgevaar
  - voldoende licht
- Controleer voor ieder gebruik
  - aansluitleidingen op defecte plaatsen (scheuren, sneden e.d.)
    ⚠ gebruik geen defecte leidingen
  - beschermkap op correcte toestand
  - de instelling van de splijtwig (zie ook afb. 40)
  - het zaagblad op correcte toestand
  - of de schuifstok binnen handbereik is
- Gebruik geen gescheurde of vervormde zaagbladen
- Gebruik geen zaagbladen van HSS-staal
- Ga tijdens het zagen zijdelings t.o.v. de gevarenzone (zaagblad) bij de zaag staan.

Draairichting van het zaagblad



Let erop dat de draairichting van het zaagblad overeenkomt met de draairichting die op de schermkap(33) is aangegeven. Bij draaistroom-motoren kunt u de draairichting wijzigen door een schroevedraaier in de hiervoor bedoelde sleuf in de steekkraag te voeren. Stel vervolgens de draairichting in door met lichte druk naar links of rechts te draaien.

Netaansluiting

Vergelijk de spanning, die op het typeplaatje van het toestel staat vermeld (aan de zijkant van de tafelblad) bijv. 230, met de netspanning en sluit de zaag aan op een overeenkomstig en reglementair geaard stopcontact.

- Wisselstroommotor:
  Geaard stopcontact gebruiken, netspanning 230 V met differentiaal schakelaar en beveiliging 16 A
- Draaistroommotor:
  CEE-stopcontact, 3-polig+N+P gebruiken, netspanning 380 c.q. 400 V met differentiaalschakelaar en beveiliging 16 A

Gebruik aansluit- en verlengingskabel volgens IEC 60245 (H 07 RN-F) met een aderdoorsnede van ten minste

- 1,5 mm² bij kabellengte **tot** 25 m
- 2,5 mm² bij kabellengte **over** 25 m

Inschakelen

⇒ Door indrukken van de groene bovenste knop op de schakelaar
Bij stroomuitval schakelt het apparaat automatisch uit. Om opnieuw in te schakelen dient u de groene knop in te drukken.

Uitschakelen

⇒ Door de rode onderste knop in te drukken
Het apparaat is met een remmotor uitgevoerd. Het zaagblad moet na het uitschakelen binnen 10 seconden tot stilstand komen. Wanneer deze tijd wordt overschreden is de rem defect. Door de fabrikant of door bedrijven, die door de fabrikant worden genoemd, laten repareren.

⚠ Een zaag met defecte rem mag niet gebruikt worden.

Motorbeveiliging

De motor is met een veiligheidsschakelaar uitgerust en schakelt bij overlast automatisch uit. Na een afkoelfase kan deze weer ingeschakeld worden.

Hoogteverstelling

Instelling van de gewenste snijdiepte door middel van kruk (5)

Schuinteverstelling

⇒ losdraaien van de beide stergreepschroeven
instellen van de gewenste schuine positie
in deze positie vasthouden
de beide stergreepschroeven vastdraaien

Bedekte sneden

Gebruiken van een standaard splijtwig volgens DIN 38 820 (accessoires)

Gebruiken van andere zaagbladen

⇒ Op de splijtwigdikte "S" letten, die aan de zijkant van de splijtwig is geëtst.
De splijtwig mag niet dunner zijn dan het bladelement en niet dikker dan de snijvoegbreedte hiervan.
Min. en max. zaagbladdiameter alsmede boordiameter staan op het typeplaatje vermeld.

Gebruik van de tafelverlenging

Wanneer er met een tweede persoon aan de zaag gewerkt wordt moet deze aan het afname-einde van de tafelverlenging staan.

Onderhoud en behandeling

1. ⚠ Netstekker eruit trekken

Let op het volgende om het functievermogen van de tafelcirkelzaag te behouden:

- regelmatig reinigen en oliën van alle bewegende delen
- reinigen van de koelribben van de motor bij sterke verontreiniging om een voldoende koeling te garanderen
- zaagblad vrij houden van roest en hars
- verwijderen van harsresten van het zaagtafelblad
- het zaagblad (slijtonderdeel) wordt na langdurig c.q. frequent gebruik stomp
  ⇒ dan zaagblad scherper maken laten c.q. vervangen

Garantie

Wij verlenen 2 jaar garantie vanaf de levering van het apparaat van het magazijn van de fabrikant en wel voor gebreken die door materiaal- c.q. produktiefouten optreden.
Voor schade die ontstaat door onvakkundige behandeling of onvoldoende verpakking bij het terugzenden van de apparaten c.q. het niet-inachtnemen van de bedieningshandleiding, zijn aanspraken op garantie ook tijdens de garantieperiode uitgesloten.
Foutieve delen kunnen vrachtvrij en portvrij naar onze fabriek worden gestuurd. De beslissing over gratis levering van reserveonderdelen ligt bij ons.
Garantiewerkzaamheden worden door ons of door een door ons geautoriseerde serviceplaats uitgevoerd. Voor het verhelpen van garantieschade door een andere firma is onze uitdrukkelijke toestemming noodzakelijk.
Onder de garantie vallen niet de onderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn; dit zijn: zaagblad, beschermkap, schuifstok, tafelinzestuk, reminstallatie en de desbetreffende erbij horende montage-elementen.
Alleen bij het gebruik van originele reserveonderdelen verlenen wij garantie.
Wijzigingen, die de technische ontwikkeling dienen, voorbehouden.

Mogelijke storingen en het verhelpen ervan

Storingen	mogelijke oorzaken	verhelpen
Apparaat start niet na het inschakelen	• Stroomuitval • Verlengingskabel defect • Motorveiligheidsschakelaar is in werking getreden • Motor of schakelaar defect • Zaagblad klemt	• Zekering vervangen • Kabel controleren, defecte kabels niet meer gebruiken • Na afkoelperiode motor opnieuw inschakelen • Motor of schakelaar door een geautoriseerde elektricien laten controleren en repareren c.q. door originele reserveonderdelen vervangen laten • Tafel-inzetstuk eruit nemen c.q. deksel van de spankast eraf schroeven en de oorzaak verhelpen
Hoogteverstelling gaat zwaar	• Moer M6 (afb. 6) te vast angedraaid • Schroefdraadspil verontreinigd	• Moer iets losser maken • Schoonmaken en opnieuw oliën
Schuinte verstelling gaat zwaar	• Geleidingsdelen glijden niet in de coulisse (afb. 10)	• Geleidingsdelen opnieuw oliën
Motor brengt geen prestatie en wordt te warm	• 2e faseloop bij draaistroommotor • Verlengingskabel te lang of kabeldoorsnede te klein • Zaagblad stomp	• Zekeringen en toevoerleidingen door een elektricien controleren laten • zie onder inbedrijfstelling • Zaagblad scherper maken laten c.q. vervangen
Onbevredigende zaagprestatie brandsporen op het zaagblad	• zaagblad stomp	• Zaagblad scherper maken laten c.q. vervangen

S

⚠ Säkerhetsanvisning

Beakta följande anvisningar för att skydda dig själv och andra emot möjliga skador.

1. Bordscirkelsågen får endast användas på ett
   - fast
   - jämnt
   - halkfritt
   - skakfritt

   underlag.
   Eliminera snubblingsrisker ifrån arbetsplaten.
   Tillräcklig belysning skall tillgodoses.
2. Bär åtsittande arbetskläder.
   Ta först av smycken och klocka.
3. Bär hörselskydd (bullernivån på arbetsplatsen överstiger i regel 85 dB(A))
4. Använd inte bordscirkelsågen i fuktig respektive blöt omgivning eller i närheten av brännbara vätskor eller gaser.
5. Personer under 18 år får inte handskas med maskinen.
6. Cirkelsågen får endast användas med kompletta och korrekt anbringade skyddsanordningar.
   Den medskickade skiljekilen måste användas.
   In- och efterjusteringen av skiljekilen demonstreras i ill. 40 i monteringsanvisningen.
7. Spruckna sågklingor, eller sådana som förändrat form, skall inte användas. Använd endast skarpslipade sågklingor.
8. Använd ej sågklingor av specialstål (HSS). Enbart verktyg enligt EN 847-1 får användas.
9. Användaren är ansvarig gentemot tredje person inom arbetsområdet.
10. Barn skall hållas borta ifrån maskinen, lämna aldrig sågen utan tillsyn.
11. Vankspontverktyg och spontfräs är inte tillåtna.
12. Vid sågning av rundträ skall en anordning användas, som på båda sidor av sågklingan hindrar materialet att vridas.
    Tillse att avsågade bitar inte kan fångas upp av sågklingans tänder och slungas iväg.
    Splitter, spån och avfall får inte avlägsnas med handen ifrån sågklingans riskområde.
13. Vid längssågning av smala material (avståndet mellan sågklingan och parallellanslaget mindre än 120 mm) skall matningspinnen användas, ill. 59.
14. Vid utslagen sågspalt skall bordsinlägget förnyas.
15. Slå av maskinen och **dra ur nätsladden** vid
    - reparationsarbeten
    - underhålls- och rengöringsarbeten
    - avhjälpande av fel
    - transport av sågen
    - byte av sågklinga
    - arbetspaus då Du lämnar sågen (även korta sådana)
16. För en säker och problemfri drift i slutna rum måste maskinen vara ansluten till en spånuppsugningsanläggning (t ex transportabel dammuppsamlare).
    Lufthastighet vid utsugsrör min. 20 m/s
    Undertryck: 1,6 kN/m² (1600 Pa)
17. Använd aldrig defekta anslutningsledningar.
    ⚠ Elanslutning respektive reparation av maskinen elektriska delar skall utföras av fackman, varvid lokala föreskrifter skall beaktas, i synnerhet med avseende på skyddåtgärder.

Korrekt användning

- Bordscirkelsågen är endast avsedd för att längs- eller tvärssåga massivt trä och skivmaterial såsom spånplattor, snickarplattor, mdf-plattor med kvadratiskt eller rektangulärt tvärsnitt under användande av CV- respektive HM-cirkelsågsklingor; användning av sågklingor av HSS-tål (höglegerat snabbarbetsstål) är inte tillåten. Sågklingans diameter måste ligga mellan 300 och 315 mm.
- Tvärsnitten får endast genomföras med det anbringade tvärslaget.
- En korrekt användning i enlighet med bestämmelserna innebär också att tillverkarens föreskrivna drifts-, underhålls- och reparationsvillkor efterlevs och att de i bruksanviningen uppförda säkerhetsanvisningarna följs.
- Varje vidare användning, som går utöver detta, räknas som icke korrekt. För härigenom orsakade skador av alla slag påtar sig tillverkaren inget ansvar: risken påtar sig användaren till fullo.
- Borscirkelsågen får endast användas, repareras och skötas av personer över 18 år. Metalldelar (spik etc) skall oundvikligen avlägsnas ifrån det trä som skall sågas.

Restrisker

Även vid korrekt användning i enlighet med bestämmelserna kan, trots iakttagande av alla säkerhetsföreskrifter, dock restrisker förekomma till följd av maskinens konstruktion:

- Skaderisk för fingrar och händer, genom verktyget (sågklingan) eller materialet, vid oskickligt handhavande.
- Skador genom ivägslungade materialdelar.
- Brott eller ivägslungning av sågklingan.
- Fara genom elektricitet, vid användning av felaktiga el-anslutningskablar.
- Beröring av strömförande delar vid öppnade elektriska maskindelar.
- Hörselskador vid längre arbete utan hörselskydd.
- Emissioner av hälsovådligt trädamm vid drift utan uppsugningsanläggning.
- Därutöver kan trots iakttagande av alla åtgärder icke uppenbara restrisker bestå.
- Restriskerna kan minimeras genom att fullständigt iakttaga "Säkerhetsanvisningar" och "Korrekt användning" liksom bruksanvisningen.

Bullerdata

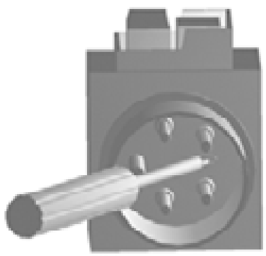
DIN 45635-1651:1990-01

	Bullereffektnivå	Bullertrycksnivå vid arbetsplats
Tomgång	L_{WA} = 101,1 dB (A)	L_{pA} = 86,1 dB (A)
Sågning	L_{WA} = 104,5 dB (A)	L_{pA} = 89,5 dB (A

Idrifttagande

- Ställ upp bordscirkelsågen på en plats som:
  - är halkfri
  - är skakfri
  - är jämn
  - är fri från snubblingsrisk
  - har tillräcklig belysning
- Kontrollera innan varje användning:
  - att anslutningskablar inte är defekta (sprickor, snitt o dyl)
    ⚠ använd inga defekta kablar
  - att skyddhuven är i korrekt skick
  - skiljekilens inställning (se även ill. 40)
  - att sågklingan är felfri
  - om matningspinnen är inom räckhåll
- Använd inga sågklingor som är spruckna eller deformerade.
- Använd inga sågklingor av HSS-stål.
- Ställ Dig vid sågning vid sidan om sågens farozon (sågklingan).

Sågklingans rotationsriktning



Kontrollera att sågklingans rotationsriktning överensstämmer med den rotationsriktning som anges på skyddskåpan.Vid trefasström-motorer kan Du ändra rotationsriktningen genom att föra in en skruvmejsel i därför avsedd slits i urtagskragen och med ett lätt tryck vrida åt höger eller vänster för att ställa in rätt rotationsriktning.

Nätanslutning

Jämför den på apparatmärkplåten (på sidan vid bordsskivan) angivna spänningen, t ex 230 V, med nätspänningen och anslut sågen till respektive, föreskriftsenligt jordade, uttag.

- Växelströmsmotor:
  Använd vägguttag med jorddon, nätspänning 230 V med jordfelsbrytare och säkring 16 A
- Trefasströmsmotor:
  Använd CEE-uttag, 3-polig+N+PE, nätspänning 380 respektive 400 V med jordfelsbrytare och säkring 16 A

Använd anslutnings- respektive förlängningskabel enligt IEC 60245 (H 07 RN-F) med en tråddiameter på minst

- 1,5 mm^2 vid kabellängder till 25 m
- 2,5 mm^2 vid kabellängder över 25 m

Inkoppling

⇒ genom att trycka på den gröna, övre knappen vid brytaren. Vid strömavbrott slår maskinen automatiskt ifrån. För återinkoppling: tryck på den gröna knappen.

Frånkoppling

⇒ genom att trycka på den röda, undre knappen

Apparaten är utrustad med en bromsmotor. Sågklingan måste efter frånkoppling stoppa inom 10 sekunder. Om denna tid överskrids är bromsen defekt och måste repareras eller ersättas av tillverkaren eller en av denna rekommenderad firma.

⚠ En såg med defekt broms får inte användas.

Motorskydd

Motorn är utrustad med en motorskyddsbrytare och kopplar automatiskt ifrån vid överbelastning. Efter en avkylande paus kan den åter tas i drift.

Höjdinställning

Inställning av önskat snittdjup med hjälp av vev (5).

Vinkeljustering

⇒ lossa de båda stjärnskruvarna (11)
ställ in önskad vinkling
håll fast i denna position
dra fast de båda stjärnskruvarna

Dolda snitt

⇒ använd en normalskiljekil enligt DIN 38 820 (tillbehör)

Användning av andra sågklingor

⇒ observera skiljekilens tjocklek "S", ingraverad på sidan av skiljekilen. Skiljekilen får inte vara tunnare än klingans kropp och inte tjockare än dess snittfogsbredd.

Minimal och maximal sågklingediameter liksom borrningsdiameter finns angivna på maskinens märkplåt.

Användning av bordsförlängningen

Om Du arbetar tillsammans med en annan person vid sågen, skall den andra personen stå vid bordsförlängningens utmatningssida.

Underhåll och skötsel

1. ⚠ dra ur nätkontakten

Beakta det följande, för att bibehålla bordcirkelsågens funktionsförmåga:

- rengör och olja regelbundet alla rörliga delar
- rengör motorns kylribbor vid stark nedsmutsning, så att kylfunktionen upprätthålls
- håll sågklingan fri ifrån kåda och rost
- avlägsna kådrester från sågbordsskivan
- sågklingan (slitagedel) blir efter en längre tids bruk slö; ⇒ låt slipa sågklingan eller byt ut

Garanti

Vi står för 2 års garanti från och med leverans av maskinen från affärens lager och detta innefattar brister om uppstått på grund av material- eller tillverkningsfel.

För skador till följd av en ofackmannamässig hantering eller bristfällig förpackning i samband med apparatens återtransport resp. till följd av att bruksanvisningen inte har beaktats, frånsäger vi oss allt ansvar och kunden förlorar sina garantianspråk. Detta gäller även för garantitiden.

Felaktiga delar skall porto- fraktfritt skickas till vår fabrik. Beslutet att kostnadsfritt leverera reservdel åligger oss.

Förekommande garantiarbeten utförs av oss eller av ett av oss rekommenderat serviceställe. Vårt uttryckliga medgivande krävs för att låta utföra garantireparation genom annan firma.

Garantin gäller inte normal förslitning av: sågklinga, skyddskåpa, matningspinne, bordsinlägg, bromsanordning samt respektive tillhörande fastsättningsdelar.

Garantin är endast tillämplig vid användning av original-reservdelar.

Vi förbehåller oss ändringar som gagnar den tekniska utvecklingen.

Möjliga fel och motåtgärder

felindikation	möjlig orsak	motåtgärd
maskinen går inte igång efter inkoppling	• strömavbrott • förlängningssladd är defekt • motorskyddet har löst ut • motor eller brytare är defekt • sågbladet är fastklämt	• byt säkring • kontrollera kabel, använd inte längre defekt kabel • låt motorn svalna och koppla därefter på maskinen igen • låt en koncessionerad el-fackman kontrollera motorn eller brytaren, eller reparera densamma respektive ersätta med originalreservdelar • dra ut bordsskiveinlägget respektive skruva av spånlådelocket och häv felet.
höjdinställningen kärvar	• mutter M6 (ill. 6) är alltför hårt åtdragen • gängspindeln är smutsig	• lossa något • rengör och olja på nytt
vinkelinställningen kärvar	• förningsdelarna glider inte i kulissen (ill. 10)	• olja förningsdelarna på nytt
motorn avger ingen effekt och överhettas	• 2.fasdrift vid trefasströmsmotor • förlängningssladden är för lång eller kabeldiametern för liten • sågklingan är slött	• låt en el-fackman kontrollera säkring och ingående ledning • se under idrifttagande • låt slipa sågklingan eller byt ut
otillfredsställande snittprestation, brännspår på sågklingan	• sågklingan är slött	• låt slipa sågklingan eller byt ut

E

⚠ Indicaciones de seguridad

Observe las siguientes indicaciones para protegerse a sí mismo y a otros de posibles lesiones.

1. **Haga funcionar** la sierra circular de mesa sólo sobre una base
   - firme
   - plana
   - a prueba de resbalamiento
   - exenta de vibraciones

   Mantenga el lugar donde trabaja libre de **peligros de tropezón**.
   Preocúpese de unas **condiciones de claridad suficientes**.
2. No haga funcionar la sierra circular de mesa en un **entorno húmedo o mojado**, ni tampoco cerca de **líquidos** o **gases inflamables**.
3. Haga funcionar la sierra circular sólo con los **dispositivos de protección** completos y montados correctamente.
   Utilice de todas maneras la **cuña de partir suministrada con la sierra**.
   El **ajuste y reajuste de la cuña de partir** se desprende de la Fig. 40 de las instrucciones de ensamblaje.
4. Para un servicio perfecto y seguro dentro de recintos cerrados, la máquina tendrá que estar conectada a un **sistema de aspiración de virutas** (p. ej. despolvorador pequeño portátil). La velocidad del aire a la salida de la tubuladura de aspiración deberá ser mínimo 20 m/seg. Presión negativa: 1,6 kN/m^2 (1.600 Pa).
5. Mantenga de todas maneras a los **niños lejos de la máquina** y no la deje nunca sin vigilancia.
6. No está permitido que **personas menores de 18 años** manejen la sierra circular.
7. El **operario** es responsable ante terceros en el área de trabajo.
8. **Lleve** ropa de trabajo ceñida al cuerpo.
   Quítese las **alhajas y el reloj de pulsera**.
9. Lleve **protección auditiva** (el nivel de la presión sonora en el puesto de trabajo exceder generalmente los 85 db (A).
10. **No utilice hojas de sierra agrietadas** o tales que hayan alterado su forma. Aplique sólo hojas de sierra bien afiladas.
11. **No utilice hojas de sierra circular de acero rápido de alto rendimiento (HSS)**. Sólo se utilizarán herramientas coforme a EN 847-1.
12. No utilice cables de conexión defectuosos.
    ⚠ La conexión eléctrica y las reparaciones en componentes eléctricos de la máquina tendrán que ser efectuados sólo por un electricista autorizado, donde aquí se tendrán que observar las normas locales, en particular, con respecto a las medidas de protección.
13. No está permitido utilizar **dispositivos aserradores con hojas oscilantes** ni **herramientas fresadoras de ranuras**.

14. Para **cortar madera de sección redonda**, se tendrá que utilizar un dispositivo que asegure la pieza de trabajo por ambos lados contra la torsión.
15. Utilice la **barra de empuje** para efectuar cortes longitudinales de **piezas angostas** (distancia entre la hoja de sierra y el tope paralelo menor que 120 mm). Fig. 59.
16. Tenga cuidado que las **piezas cortadas** no sean cogidas y lanzadas por la corona dentada de la hoja de sierra.
No retire las **astillas**, **virutas** y **desperdicios con la mano** de la **zona de peligro de la hoja de sierra**.
17. Sustituya la pieza de inserción de la mesa si la rendija de la sierra ha sido dañada.
18. Desconecte la máquina y **desenchufe el conector del tomacorriente** para
    - trabajos de reparación
    - trabajos de mantenimiento y de limpieza
    - eliminaciones de defectos
    - transporte de la sierra
    - abandona la sierra (también en caso de interrupciones cortas).

Uso según los fines previstos

- La sierra circular de mesa está prevista **exclusivamente** para el corte longitudinal y transversal de madera maciza y materiales en planchas como planchas de virutas prensadas, tableros para ebanistería y planchas Mdf con sección transversal cuadrada o rectangular, utilizando hojas de sierra circular CV o HM. El uso de hojas de sierra de **acero HSS** (acero rápido de alta aleación) **no es admisible**. El diámetro de la hoja de sierra tiene que estar entre 300 y 315 mm.
- **Cortes transversales** podrán efectuarse únicamente con el tope transversal montado.
- Al uso según los fines previstos pertenece también el **cumplimiento** de las **condiciones de servicio, mantenimiento e reparación** prescritas por el fabricante y la observación de las **indicaciones de seguridad** contenidas en estas instrucciones.
- Cualquier otro uso que trascienda lo previsto se considerará **irreglamentario**. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños de cualquier tipo que resultasen de esto. **Sólo el usuario correrá con todos los riesgos**.
- La sierra circular de mesa podrá ser utilizada, reparada y matenida sólo por **personas mayores de 18 años**. Piezas metálicas (p. ej. clavos) tendrán que sacarse de todas maneras de la madera que ha de ser cortada.

Riesgos remanentes

A pesar de cumplir todas las disposiciones corrientes de la seguridad pueden existir también **riesgos remanentes** en virtud del diseño determinado por los fines de aplicación, aunque se utilice la máquina según los fines previstos:

- Peligro de lesionarse los dedos y las manos con la herramienta (hoja de sierra) o la pieza de trabajo, si se manejan impropiamente.
- Lesión por partes de la pieza de trabajo que salen disparadas.
- Rotura y disparo de la hoja de sierra.
- Amenaza por la corriente al utilizar cables de conexión eléctrnica irreglamentarios.
- Contacto de piezas bajo tensión al tener abiertos los componentes eléctricos.
- Perjudicación de los oídos si se trabaja prolongadamente sin protección auditiva.
- Emisión de polvos de madera dañinos a la salud durante el servicio sin sistema de aspiración.

Por lo demás pueden existir riesgos remanentes no evidentes a pesar de haber adoptado medidas de precaución.
Los riesgos remanentes pueden reducirse al mínimo si se observan absolutamente las "Indicaciones de seguridad" y el "Uso según los fines previstos", así como las instrucciones de manejo.

Valores característicos del ruido

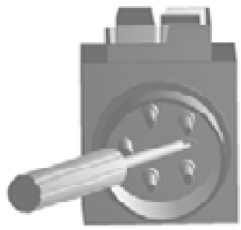
DIN 45365-1654: 1990-01

	Nivel de potencia sonora	Nivel de presión sonora en el puesto de trabajo
Marcha en ralentí	L_{WA} = 101,1 db(A)	L_{pA} = 86,1 dB(A)
Mecanización	L_{WA} = 104,5 dB(A)	L_{pA} = 89,5 dB(A)

Puesta en marcha

- Coloque la **sierra circular de mesa** en un lugar que satisfaga las siguientes condiciones:
    - a prueba de resbalamiento
    - exento de vibraciones
    - plano
    - libre de peligros de tropezón
    - suficientes condiciones de claridad
- Controle **antes de cada uso**
    - **cables de conexión con respecto a partes defectuosas** (rajaduras, cortes o cosas similares) ¡No utilice cables defectuosos!
    - **Cubierta protectora con respecto a su estado reglamentario**
    - la **posición de la cuña de partir** (vea también la Fig. 40)
    - la **hoja de sierra** con respecto a un perfecto estado
    - si la **barra de empuje** está a la mano
- **No utilice hojas de sierra agrietadas** o tales que hayan alterado su forma
- **No utilice hojas de sierra de acero HSS**
- Para aserrar, colóquese al lado de la máquina, **lateralmente a la zona de peligro** (hoja de sierra)

Sentido de rotación de la hoja de sierra



Tenga cuidado que el sentido de rotación de la hoja de sierra coincida con el sentido de rotación indicado en la **cubierta protectora** (33).
En los motores trifásicos podrá **cambiar** Vd. el **sentido de rotación**, introduciendo un destornillador en la ranura dispuesta en el cuello del conector y ajustando con una ligera presión el correcto sentido de rotación con un giro a la izquierda o a la derecha.

Conexión a la red

Compare la tensión indicada en la placa de características de la máquina (parte lateral del tablero de la mesa), p. ej. 230 V, con la tensión de la red y enchufe la sierra en el respectivo tomacorriente puesto a tierra reglamentariamente.

- Motor de corriente alterna:
Utilice un tomacorriente con contacto protector, tensión de red 230 V con interruptor protector de corriente de defecto y fusible de 16 A.
- Motor trifásico:
Utilice tomacorriente CEE, tripolar+N+PE, tensión de red 380 V /400 V con interruptor protector de corriente de defecto y fusible de 16 A.

Utilice cables de conexión y de prolongación conformes a IEC 60245 (H 07 RN-F) con una sección transversal mínima de

⇒ 1,5 mm^2 a una longitud de cable **hasta** 25 m

⇒ 2,5 mm^2 a una longitud de cable **mayor** de 25 m

Activación

⇒ Pulse el botón superior verde en el interruptor.
En caso de un corte de corriente, la máquina se desactivará automáticamente. Para la **reactivación** se pulsa el botón verde.

Desactivación

⇒ Pulse el botón inferior rojo.

La máquina está equipada con un **motor de frenado**. La hoja de sierra tendrá que detenerse dentro del intervalo de 10 segundos **después de haber desactivado** la máquina. Si se excede este tiempo, significa que el freno tiene un defecto. Deje que lo repare el fabricante o firmas autorizadas por éste.

⚠ Una sierra con un **freno defectuoso** no deberá ser utilizada.

Protección del motor

El motor está dotado de un interruptor guardamotor y se desconecta automáticamente en caso de una sobrecarga. Éste podrá ser reactivado de nuevo **después de haberse enfriado**.

Ajuste de la altura

Vd. podrá ajustar la profundidad de corte deseada con la ayuda de la manivela (5).

Ajuste de la inclinación

⇒ Suelte ambos tornillos de mando estrellado (11)
Ajuste la posición de inclinación deseada
Sujete en esta posición
Apriete a fondo ambos tornillos de mando estrellado

Cortes tapados

⇒ Utilice una cuña de partir estándar según DIN 38 820
(Accesorio - No. de pedido 360115)

Empleo de otras hojas de sierra

⇒ Tenga en cuenta el grosor de la cuña de partir "S", que está grabado en la parte lateral de la cuña de partir.
La cuña de partir no deberá ser más angosta que el cuerpo de la hoja y no ser más gruesa que su ancho de la junta de corte.
El diámetro mínimo y máximo de la hoja de sierra, así como del taladro están indicados en la placa de características de la máquina.

Empleo de la prolongación de la mesa

Si una segunda persona trabaja con Vd. en la sierra, ésta tendrá que situarse al extremo de recepción de la prolongación de la mesa.

Mantenimiento y cuidado

⚠ Desenchufe primeramente el conector de la red.

Observe lo siguiente para conservar la **capacidad de funcionamiento** de la sierra circular de mesa:

- Limpie y aceite **regularmente** todos los componentes móviles.
- Limpie las aletas de refrigeración del motor si están **cosiderablemente sucias**, para garantizar una refrigeración suficiente.
- Tenga cuidado que la hoja de sierra permanezca exenta de óxido y de resina.
- Elimine los **residuos de resina** del **tablero de la mesa de la sierra**.
- La hoja de sierra es una pieza de desgaste y **pierde su filo** al cabo de un **uso prolongado o frecuente**.
⇒ **Sustituya** entonces la hoja de sierra o hágala afilar.

Garantía

Concedemos dos años de garantía a partir de la fecha de suministro de la máquina desde el almacén del comerciante, que cubre deficiencias que se hayan presentado por el material o defectos de fabricación.
Quedan excluidos los derechos de garantía por daños que se originen debido a un manejo impropio o embalaje insuficiente durante el transporte de vuelta de las máquinas o la inobservancia de las instrucciones de manejo. Componentes defectuosos se enviarán a nuestra fábrica con porte o flete pagado. A nosotros nos corresponde la decisión de un suministro gratuito de piezas de repuesto.
Los trabajos originados cubiertos por la garantía serán efectuados por nosotros o por un puesto de servicio autorizado. Se requiere nuestra autorización expresa para dejar que otra firma repare el daño cubierto por la garantía.
La garantía no se extiende al desgaste normal de: hoja de sierra, cubierta protectora, barra de empuje, pieza de inserción de la mesa, dispositivo de frenos así cono las piezas de sujeción correspondientes.
La garantía se concederá sólo si se utilizan piezas de repuestos originales.
Nos reservamos el derecho de introducir modificaciones a favor del progreso técnico.

Posibles defectos y su eliminación

Defectos	Posibles causas	Eliminación
La máquina no arranca después de haber sido activada	• Corte de corriente • Cable de prolongación defectuoso • El interruptor guardamotor ha reaccionado • Motor o interruptor defectuosos • La hoja de sierra está atascada	• Cambiar el fusible • Examinar el cable; no utilizar más el cable defectuoso • Reactivar de nuevo después de que el motor se haya enfriado • Dejar que un electricista autorizado examine o repare el motor o el interruptor, o bien, dejar sustituir por piezas de repuesto originales • Extraer la pieza de inserción de la mesa o desatornillar la tapa de la caja de virutas y eliminar la causa
Ajuste de la altura se deja mover difícilmente	• Tuerca M6 (Fig. 6) demasiado apretada • Husillo roscado sucio	• Soltar algo • Limpiar y aceitar de nuevo
Ajuste de la inclinación se deja mover difícilmente	• Las piezas de guía no se deslizan en la corredera (Fig. 10)	• Aceitar de nuevo las piezas de guía
El motor no aporta nada de potencia y se recalienta	• 2º retardo de fase en caso de motor trifásico • Cable de prolongación demasiado largo o sección transversal del cable demasiado pequeña • Hoja de sierra sin filo	• Dejar que un electricista examine los fusibles y los cables de alimentación • Ver la sección "Puesta en marcha" • Dejar afilar o sustituir la hoja de sierra
Rendimiento de corte insatisfactorio Huellas de frenado en la hoja de sierra	• Hoja de sierra sin filo	• Dejar afilar o sustituir la hoja de sierra

(D) **EG-Konformitätserklärung** entsprechend der Richtlinie **98/37 EG**
(GB) **EC Declaration of Conformity** in conformity with the guideline **98/37 EC**
(F) **Déclaration de conformité de la CE** conformément à la disposition **98/37 CE**
(NL) **EG-Verklaring van overeenstemming** overeenkomstig de richtlijn van de raad **98/37 EG**
(S) **EG-Konformitetsförklaring** mmotsvarande riktlinjen **98/37 EG**
(E) **Declaración de conformidad de la CE** conforme a la Directiva **98/37 CE**

ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97, D-59227 Ahlen

(D) erklären in alleiniger Verantwortung, daß das Produkt
Tischkreissäge Typ HT 315
auf die sich diese Erklärung bezieht, den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der Richtlinien 98/37 EG , sowie den Anforderungen der anderen einschlägigen Richtlinien

(GB) declare in sole responsibility, that the product
Circular Saw Bench Type HT 315
as the object of this Declaration, complies with the requisite basic safety and health requirements of the guidelines 98/37 EG as well as the demands of the other requisite guidelines

(F) déclarons en responsabilité propre, que le produit
Scie circulaire sur table de type HT 315
auquel se rapporte la présente déclaration, correspond aux exigences de sécurité et de santé fondamentales des dispositions 98/37 CE, ainsi qu'aux exigences des autres dispositions en la matière

(NL) verklaren, iutsluitende verantwoordelijkheid, dat het produkt
Tafelcirkelzaag type HT 315
waarop deze verklaring betrekking heeft, voldoet aan de desbetreffende veiligheids- en gezonheidseisen van de richtlijn 98/37 EG, alsmede aan de eisen van de andere desbetreffende richlijnen

(S) förklarer i ensamansvarighet, att produkten
bordscirkelsåg typ HT 315
vilken denna förklaring åsyftar, uppfyller de tillämpade grundläggande säkerhets- och hälokrav som föreskrivs i riktlinjerna 98/37 EG, likom kraven i de andra tillämmpade riktlinjerna

(E) declaran en responsabilidad propia que el producto
Sierra circular de mesa tipo HT 315
al cual se refiere esta declaración, corresponde a las respectivas exigencias de la seguridad y de la salud fundamentales de las Directivas 98/37 CE, así como a las exigencias de las otras Directivas

89/336 EWG, 73/23/EWG

(D) entspricht.
Zur sachgerechten Umsetzung der in den EG-Richtlinien genannten Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen wurden folgende Normen und technische Spezifikationen herangezogen:

(GB) The following standards and technical specifications were used for appropriate implementation of the safety and health requirements specified in the EC Guidelines:

(F) Pour la mise en pratique correcte des revendications de sécurité et de santé nommées dans les dispositions CEE les normes et spécifications techniques suivant ont été appliquées:

(NL) Vor de vakkundige uitvoering van de in de EG-richtlijnen vermelde veiligheid- en gezondheidseisen werden de volgende normen en technische specificaties toegepast:

(S) För akekvar omsättning an de i EG-riktlinjerna nämnda säkerhets- och hälokraven har dessa kompletterats met jölhande normer och tekniska specifikationer:

(E) Para la implementación apropiada de las exigencias de la seguridad y de la salud mencionadas en las Directivas de la CE se han aplicado las siguientes normas y especificaciones técnicas:

DIN EN 60204-1:1998-11, EN 55014, EN 61000, EN 55104, EN 1870-1/1999.

(D) Geprüft durch TÜV Rheinland, Product Safety GmbH, Zertifikat Nr. BM 9610025 01
(GB) Approved by TÜV-Rheinland, Product Safety GmbH, Certificate No. BM 9610025 01
(F) Vérifiée par TÜV Rheinland, Product Safety GmbH, Certificat no. BM 9610025 01
(NL) Getest door TÜV Rheinland, Product Safety GmbH, Certifikaat nr BM 9610025 01
(S) Testad enligt TÜV Rheinland, Product Safety GmbH, Certifikat nr BM 9610025 01
(E) Verificado por el TÜV Rheinland, Product Safety GmbH, Certificado No. BM 96 10025 01

Ahlen, 14.06.2004

A. Pollmeier, Geschäftsführung

D Zusammenbauanleitung
GB Assembly instructions
F Instruction d’assemblage
NL Montagehandleiding
S Monteringsanvisning
E Instrucciones de ensamblaje

D ☞ Wichtige Hinweise:

- Um ein **einwandfreies Funktionieren** der Maschine zu erzielen, befolgen Sie die Zusammenbauanleitung Bild für Bild und die Hinweise.
- **Überprüfen** Sie nach dem Auspacken den Inhalt des Kartons auf
  - ➤ Vollständigkeit
  - ➤ evtl. Transportschäden
- Teilen Sie **Beanstandungen** umgehend dem Händler, Zulieferer bzw. Hersteller mit. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.

GB ☞ Important information:

- To ensure that the machine is in **perfect working order**, please follow the assembly instructions picture by picture and take note of all the instructions.
- After unpacking the box please **ensure that**
  - ➤ its contents are complete
  - ➤ there is no damage due to transport
- Inform the manufacturer, dealer, supplier etc. of any **complaints**. Any later complaints cannot be accepted.

F ☞ Indications d'ordre important :

- Afin d'obtenir une machine **d’en parfait état de fonctionnement**, veuillez impérativement observer les instructions d'assemblage point par point comme illustré.
- **Contrôler** les pièces contenues dans le carton lors du déballage
  - ➤ intégralité des pièces
  - ➤ dommages éventuellement dus au transport
- Communiquer immédiatement **les réclamations éventuelles** au revendeur, au fournisseur ou au fabricant. La reconnaissance de réclamations ultérieures est exclue.

NL ☞ Belangrijke aanwijzingen:

- Om ervoor te zorgen dat de machine **correct functioneert** dient u de montagehandleiding beeld voor beeld en de aanwijzingen op te volgen.
- Na het uitpakken de doosinhoud **controleren** op
  - ➤ volledigheid
  - ➤ eventuele transportschades.
- Stel de dealer, toeleverancier resp. fabrikant on-middellijk van uw **reclames** op de hoogte. Later ingediende reclames worden niet erkend.

S ☞ Viktig anvisningar:

- För att maskinen ska **fungera optimalt** är det viktigt att du följer monteringsanvisningen bild för bild och att du beaktar alla anvisningar i den.
- När du har packat upp kartongen är det viktigt att **kontrollerar** att
  - ➤ alla delar finns med
  - ➤ inga delar har tagit skada under transporten
- Om du har någon **reklamation** är det viktigt att du omgående kontaktar återförsäljaren, leverantören resp. tillverkaren. Senare reklamationer kan inte assepteras.

E ☞ Indicaciones importantes:

- Para logar un **perfecto funcionamiento** de la máquina, le rogamos observar las instrucciones de ensamblaje figura por figura y las notas proporcionadas.
- **Examine** el contenido de la caja de cartón después de desembalar con respecto a
  - ➤ su integridad
  - ➤ posibles daños originados durante el transporte
- Comunique inmediatamente sus **objeciones** al comerciante, subcontratista o fabricante. Reclamaciones posteriores no serán consideradas

D Für den Zusammenbau der Säge benötigen Sie folgende Werkzeuge:

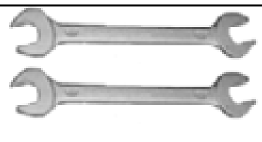
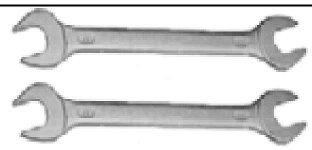
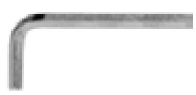
GB To assemble the saw, you need the following tools:

F Les outils siuvants sont nécessaire à l’assemblage de la scie:

NL Voor de montage van de zaag hebt u volgende gereedschappen nodig:

S För att kunna montera ihop sågar bföver du följande verktyg:

E Para el ensamblaje de la sierra necesita Vd. las siguientes herramientas:

				
SW 8	**SW 10**	SW 13	**SW 4**	**SW 5**

D **Um Zeit zu sparen,**
- benutzen Sie für die Montage wenn möglich das unten abgebildete Werkzeug

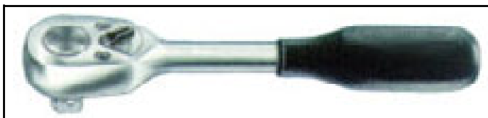
GB **In order to save time,**
- as far as possible, use the tools illustrated below for installation

F **Pour économiser du temps,**
- servez-vous de préférence des outils illustrés ci-après pour le montage

NL **Om tijd te sparen, kunt u het best**
- voor de montage het hieronder afgebeelde gereedschap gebruiken;

S **För att spara tid bör du**
- om möjligt an-vända de verktyg du ser på bilden nedan,

E **Para ahorrar tiempo,**
- utilice para el montaje, si es posible, la herramienta ilustrada abajo

	 SW 8	 SW 10

(D) Montage der Motorführungsplatte
(GB) Assembly of the holding plate
(F) Montage de la plaque support
(NL) Opbouw van het houderplaat
(S) Montering av hållplatta
(E) Montaje de la placa de guía del motor

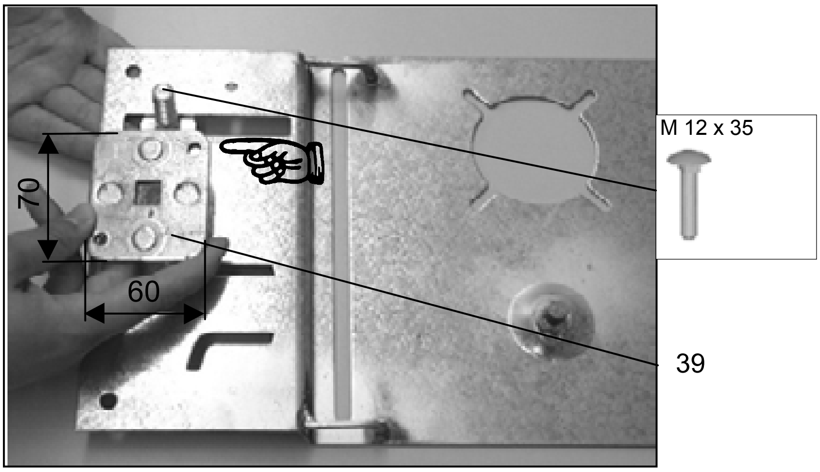


Abb. 1

- Stecken Sie die Halteplatte (39) auf die Flachrundschraube

☞ Achten Sie dabei auf die richtige Lage der Halteplatte.

- Mount the holding plate (39) onto the flat round screw

☞ Take care of correct position of the holding plate

- Montez la plaque support (39) sur la boulon à tête bombée

☞ Faites attention à la position correct de la plaque supporte

- Steek de houderplaat (39) op de vlakke ronde schroef

☞ Let op de goede plaatsing van de houderplaat.

- Trä hållplatta (39) planrundskruv

☞ se till att få fästplattan i rätt läge.

- Encaje la placa de retención (39) en el tornillo de cabeza de lenteja con cuello cuadrado

☞ Tenga cuidado aquí de la correcta posición de la placa de retención.

☞ Fett nicht abputzen
Do not wipe off the grease
Ne pas essuyer la graisse
Het smeervet niet afpoetsen
Torka inte de smörjfett av
No limpie apagado la grasa

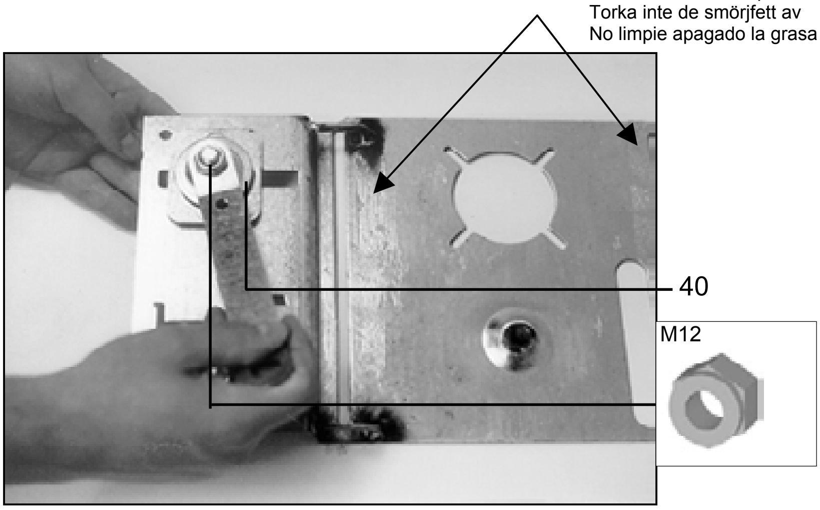


Abb. 2

- Stecken Sie Teil 40 auf und schrauben Sie die Mutter auf.

☞ Schraubenende und Mutter müssen abschließen

- Mount part 40 and screw on the nut

☞ Screw end and nut must be level.

- Montez la pièce 40 et montez l'écrou

☞ La bout de la vis doit être aligne à l'écrou.

- Steek deel 40 op en schroef de moer er op

☞ Einde van de schroef en de moeren moeten aansluiten.

- Sätt på del 40 och skruva på muttern

☞ Skruvände och mutter måste mötas.

- Encaje la pieza 40 y enrosque la tuerca.

☞ El extremo del tornillo y la tuerca tienen que estar a ras.

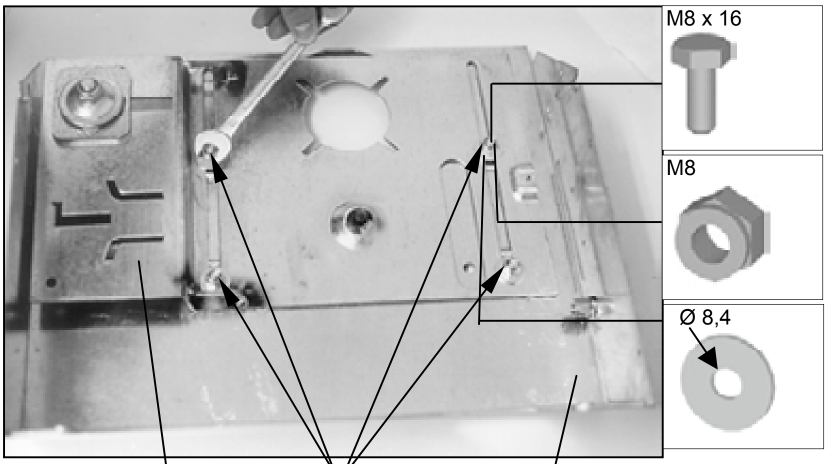


Abb. 3 2 1

Teil 2 auf Teil 1 stecken und verschrauben.

☞ Drehen Sie jede Mutter ¼ **Umdrehung zurück**.

Mount part 2 on to part 1 and fasten.

☞ Turn the nut **back by a quater turn**.

Placer la pièce 2 sur la pièce 1 et visser

☞ Tournez l'écrou d'env. **¼ de tour en arrière**.

Deel 2 op deel 1 steken en schroef vast.

☞ Draai de moer met ca. **¼ omwnteling terug**.

Trä på del 2 på del 1 och skruva fast.

☞ Dra loss muttern med ca. **¼ varv**.

Encaje la pieza 2 en la pieza 1 y atornille a fondo.

☞ Retroceda cada tuerca **¼ de vuelta para**.

☞

Drehen Sie die 4 Muttern **¼ Umdrehung zurück**, um die Funktionsfähigkeit der Höhenverstellung zu gewährleisten.

Turn the 4 **nuts back by a quarter turn**, to ensure the operability of the high setting.

Tournez les 4 écrous d'env. **¼ de tour en arrière**, affin d'assurer le fonctionnement du haut de coupe.

Draai de 4 moeren met ca. **¼ omwnteling terug**, om het functievermogen van de hoogteverstelling te garanderen.

Dra loss 4 muttern med ca. **¼ varv**, för att säkerställa höjdinställnings funktionsförmmåga.

Retroceda cada tuerca **¼ de vuelta para** que la función del ajuste de la altura esté dada.

(D) Montage der Säge
(NL) Opbouw van het zaag
(GB) Assembly of the Saw
(S) Montering av sågar
(F) Montage de la scie
(E) Montaje de la sierra

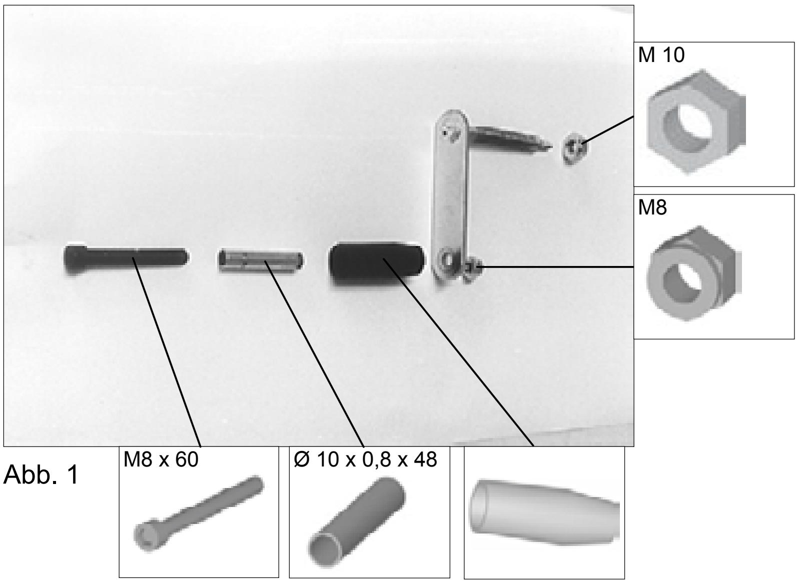


Abb. 1

- Montieren Sie den Kurbelgriff (Ziehen Sie die Muttern fest an)
- Mount the crank handle (Tighten the nuts firmly)
- Montez la poignée de manivelle (Serrez les écrous)
- Monteer de krukgreep (Trek de moeren vast aan)
- Montera vevgreppet (Dra fast muttrarna ordentligt)
- Monte la manivela (apriete a fondo las tuercas).

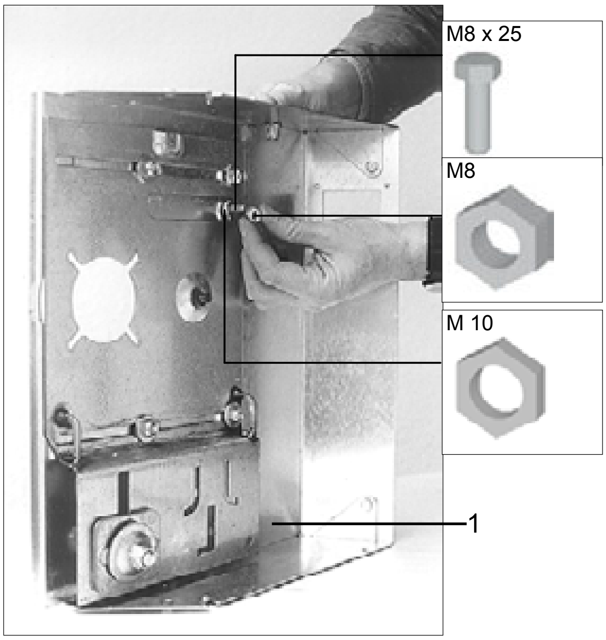


Abb. 2

- Stecken Sie die Schraube M8 x 25 durch Teil 1
- Stecken Sie die Mutter M10 (flach) auf
- Schrauben Sie die Mutter M8 auf und ziehen Sie sie fest

- Insert the screw M8 x 25 through part 1.
- Mount the nut M10 (flat).
- Screw on the nut M8 and tighten securely.

- Introduisez la vis M8 x 25 à travers la pièce 1
- Montez l'écrou M10 (plat)
- Montez l'écrou M8 et serrez-le

- Steek de schroef M8 x 25 door deel 1
- Steek de moer M 10 er (vlak) op
- Schroef de moer M8 er op en draai deze vast

- Sätt i skruven M8 x 25 genom del 1
- Sätt på muttern M10 (flat)
- Skruva på muttern M 8 och dra fast den

- Introduzca el tornillo M8 x 25 a través de la pieza 1
- Encaje la tuerca M10 (plana)
- Enrosque la tuerca M8 y apriétela a fondo

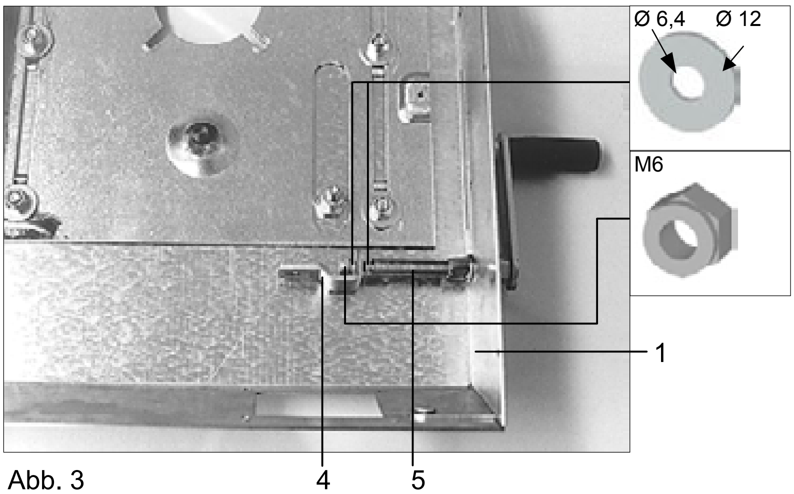


Abb. 3

- Schrauben Sie Teil 5 in das Gewinde von Teil 1 ein
- Verbinden Sie Teil 5 mit Teil 4, plazieren Sie dabei jeweils eine Unterlegscheibe zwischen Gewindeansatz von Teil 5 und Teil 4, sowie zwischen Teil 4 und der Mutter M6
- Schrauben Sie die Mutter M6 auf und ziehen Sie sie fest
- Drehen Sie die Mutter ¼ Umdrehung zurück

☞ Ölen Sie Teil 5

- Screw part 5 into the thread of part 1.
- Connect part 5 with part 4; place a washer between the threaded piece of part 5 and part 4, and between part 4 and the nut M6.
- Screw on the nut M6 and tighten securely.
- Turn the nut back by a quater turn.

☞ Oil part 5.

- Vissez la pièce 5 dans le filet de la pièce 1
- Reliez la pièce 5 à la pièce 4, placez respectivement une rondelle entre le point de contact du filet de la pièce 5 et la pièce 4, ainsi qu'entre la pièce 4 et l'écrou M6
- Montez l'écrou M6 et serrez-le
- Tournez l'écrou d'env. ¼ de tour en arrière.

☞ Huilez la pièce 5

- Schroef deel 5 in het schroefdraad van deel 1
- Verbind deel 5 met deel 4, plaats daarbij telkens een onder-legschijf tussen het begin van schroefdraad van deel 5 en deel 4 alsmede tussen deel 4 en de moer M 6.
- Schroef de moer M6 er op en draai deze vast
- Draai de moer met ca. ¼ omwenteling terug.

☞ Olie deel 5

- Skruva i del 5 i gängan på del 1
- Förbind del 5 med del 4, placera härvid respektive en distansbricka mellan gängansatsen på del 5 och del 4, liksom mellan del 4 och muttern M6
- Skruva på muttern M6 och dra fast den.
- Dra loss muttern med ca. ¼ varv

☞ olja del 5

- Atornille la pieza 5 en la rosca de la pieza 1
- Una la pieza 5 con la pieza 4, coloque respectivamente una arandela entre el cuello roscado de la pieza 5 y la pieza 4, así como entre la pieza 4 y la tuerca M6
- Enrosque la tuerca M6 a apriétela a fondo
- Retroceda la tuerca 1/4 de vuelta

☞ Aceite la pieza 5

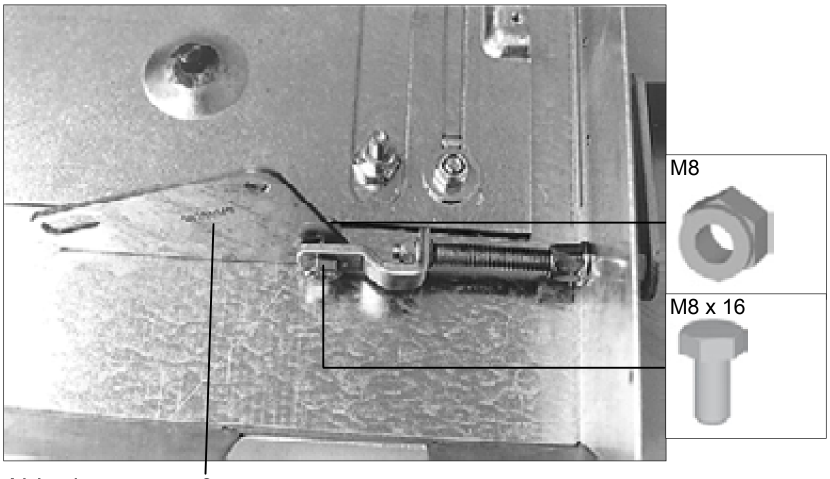


Abb. 4 3

- Befestigen Sie Teil 3.

☞ Ziehen Sie die Mutter nicht fest an, Teil 3 muß beweglich bleiben.

- Fasten part 3.

☞ Do not tighten the nut firmly; it must still be possible to move part 3.

- Fixez la pièce 3.

☞ Ne serrez pas l'écrou, pièce 3 doit rester mobile.

- Bevestig deel 3.

☞ Draai de moer niet vast aan, deel 3 moet beweeglijk blijven.

- Fäst del 3.

☞ Dra inte åt muttern hårt, del 3 måste vara rörlig

- Fije la pieza 3.

☞ No apriete a fondo la teurca; pieza 3 tiene que permanecer móvil.

2

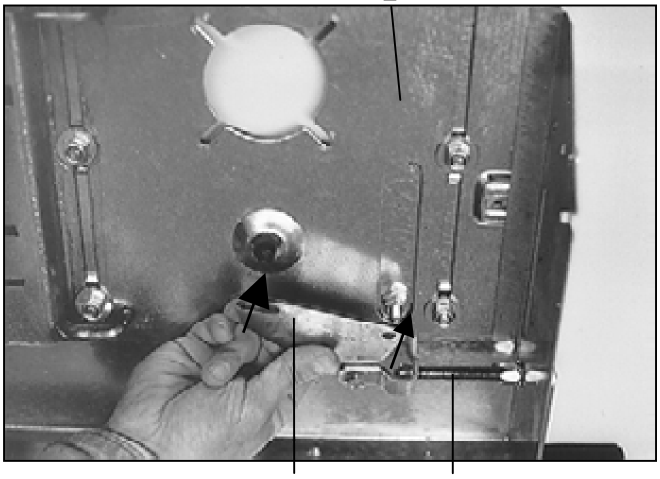


Abb. 5 3 5

- Stecken Sie Teil 3 auf (evtl. Motorführungsplatte 2 verschieben oder Kurbel 5 heraus bzw. hineindrehen)
- Mount part 3 (it may be necessary to move the motor guidance plate 2 or turn the crank 5 as the case may be out or in)
- Montez la pièce 3 (poussez éventuellement la plaque de guidage de moteur 2 ou tournez en dehors respectivement en dedans la manivelle 5)
- Steck Deel 3 erop (ev. motorgeleidingsplaat 2 verschuiven of kruk 5 uit- resp. indraaien.)
- Sätt på del 3 (eventuellt motorförningsplatta 2 förskjutta eller vev 5 vända ut resp. in)
- Encaje la pieza 3 (si es necesario, desplace la placa de guía del motor 2, o bien, desatornille o atornille la manivela 5).

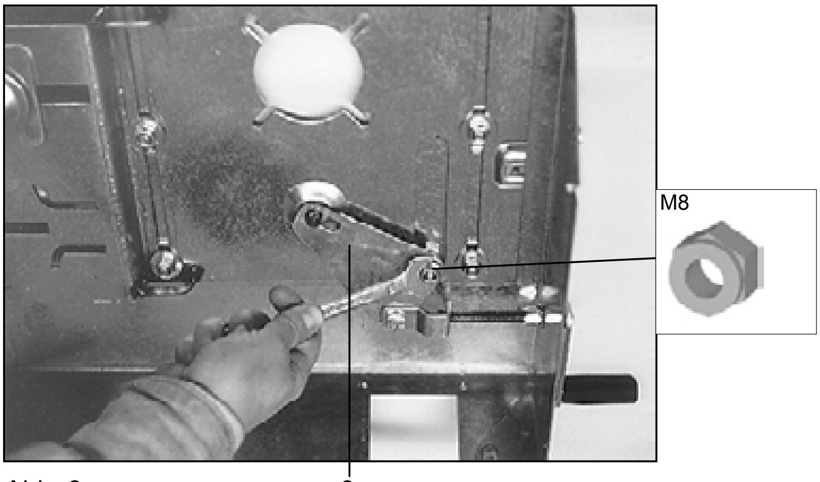


Abb. 6 3

- Befestigen Sie Teil 3 (☞ Ziehen Sie die Mutter nicht fest an, Teil 3 muß beweglich bleiben.)
- Fasten part 3 (☞ Do not tighten the nut firmly; it must still be possible to move part 3.).
- Fixez la pièce 3 (☞ Ne serrez pas l'écrou, pièce 3 doit rester mobile.)
- Bevestig deel 3 (☞ Draai de moer niet vast aan, deel 3 moet beweeglijk blijven.)
- Fäst del 3 (☞ Dra inte åt muttern hårt, del 3 måste vara rörlig)
- Fije la pieza 3 (☞ No apriete a fondo la teurca; pieza 3 tiene que permanecer móvil.).

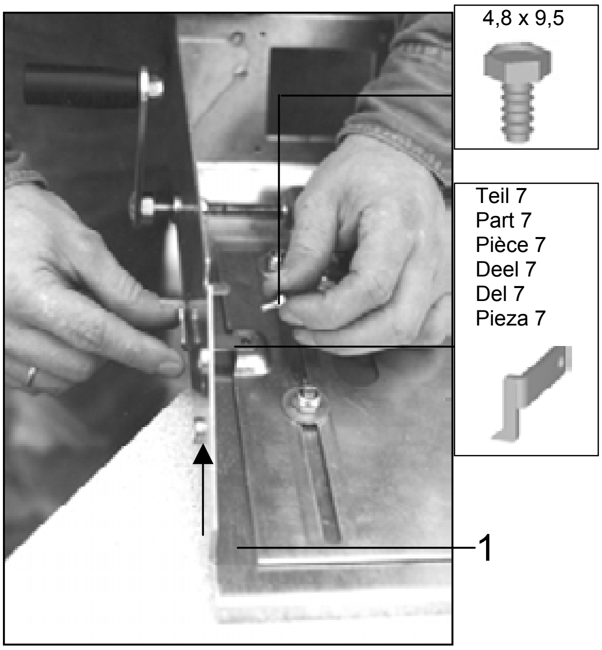


Abb. 7

- Teil 7 durch den Schlitz von Teil 1 stecken und mit einer Blechschraube befestigen. Die Spitze von Teil 7 muß in Pfeilrichtung zeigen
- Insert part 7 through the slot of part 1, and fasten with a sheet metal screw. The tip of part 7 must be pointing in the direction of the arrow.
- Introduire la pièce 7 à travers la fente de la pièce 1 et fixer à l'aide d'une vis à tôle. La pointe de la pièce 7 doit être orientée dans le sens de la flèche.
- Deel 7 door de sleuf van deel 1 steken en met een plaatschroef bevestigen. De punt van deel 7 moet in de richting van de pijl wijzen.
- Stick in del 7 genom slitsen på del 1 och fäst med en plåtskruv. Spetsen på del 7 måste peka i pilens riktning.
- Inserte la pieza 7 a través de la ranura de la pieza 1 y fije con un tornillo de chapa. La punta de la pieza 7 tiene que indicar en dirección de la flecha.

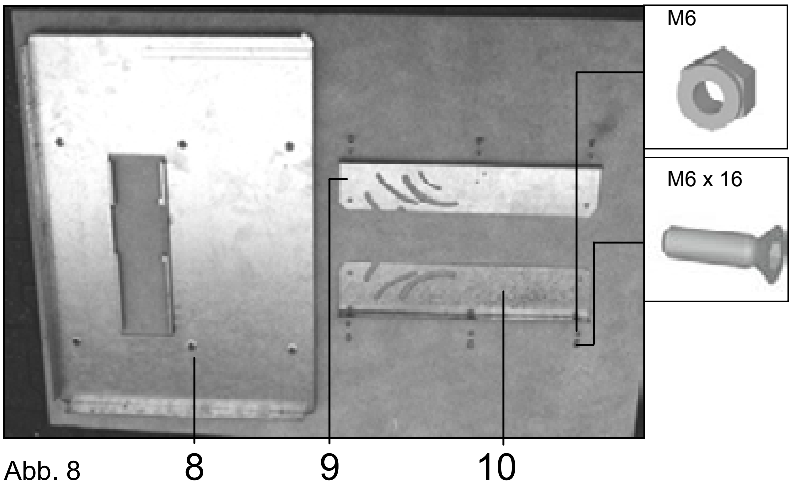


Abb. 8

- Die weitere Montage der Säge führen Sie am besten auf einem Arbeitstisch durch
- It is advisable to continue assembling the saw on a suitable work top (table/bench).
- Continuez le montage de la scie en la plaçant sur une table de travail.
- De verdere montage van de zaag kunt u het best op een werktafel uitvoeren
- Vidare montering av sågen genomförs lämpligen på ett arbetsbord
- Es mejor continuar el montaje de la sierra sobre una mesa de trabajo.



Abb. 9

- Schrauben Sie Teil 9 an Teil 8
- Screw part 9 on to part 8.
- Vissez la pièce 9 à la pièce 8
- Schroef deel 9 aan deel 8
- Skruva fast del 9 på del 8
- Atornille la pieza 9 en la pieza 8.

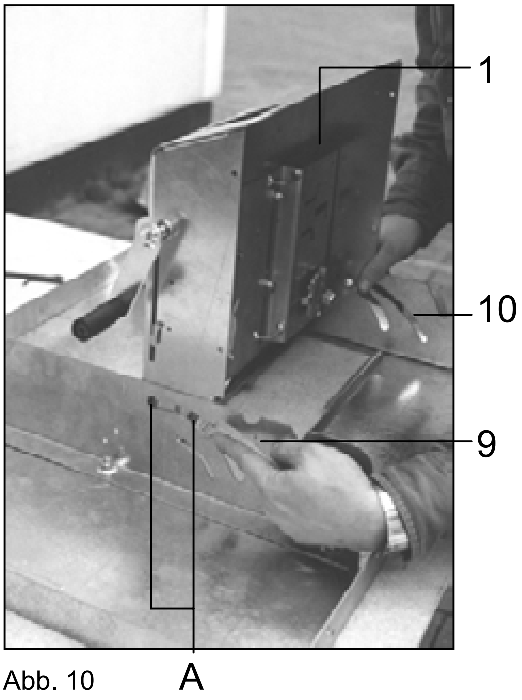


Abb. 10

- Schrauben Sie Teil 10 locker an
- Setzen Sie Teil 1 zwischen die Teile 9 und 10
- Alle 4 Führungsteile A eingerastet? Dann weiter mit Bild 11

- Screw on part 10 loosely.
- Place part 1 between parts 9 and 10.
- Are all 4 guiding parts A locked in place? Now continue with Fig. 11.

- Vissez la pièce 10 sans serrer.
- Placez la pièce 1 entre la pièce 9 et la pièce 10
- Toutes les 4 pièces de guidage A sont bien enclenchées ? Continuez alors avec la figure 11

- Schroef deel 10 er losjes aan
- Zet deel 1 tussen de delen 9 en 10
- Alle geleidingsdelen A ineengesloten. Dan verder met afbeelding 11

- Skruva löst på del 10
- Placera del 1 mellan del 9 och del 10
- Alla fyra förningsdelarna A har hakat i? Gå i så fall vidare med bild 11

- Atornille la pieza 10 holgadamente.
- Coloque la pieza 1 entre la pieza 9 y 10.
- ¿Han encajado todas las 4 piezas de guía A? Si es así, continúe entonces con la figura 11.

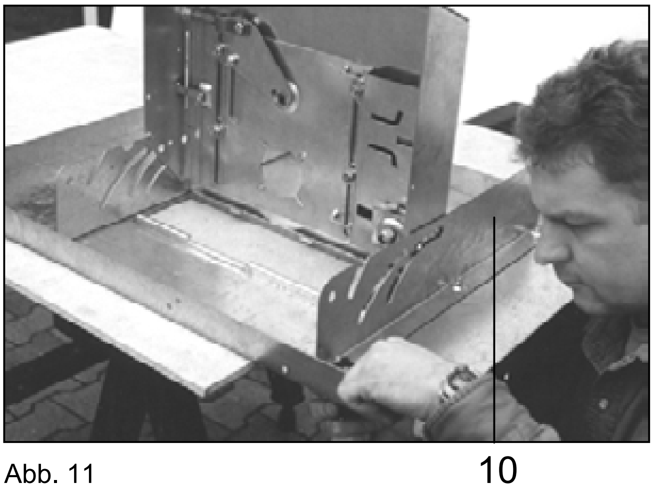


Abb. 11

- Ölen Sie die Führungsteile (A in Abb. 10) leicht ein
- Ziehen Sie Teil 10 fest an

- Lightly oil the guiding parts (A in Fig. 10).
- Tighten part 10 firmly.

- Huilez légèrement les pièces de guidage (A de la figure 10)
- Serrez la pièce 10.

- Olie de geleidingsdelen (A in afb. 10) licht.
- Trek deel 10 goed aan

- Olja försiktigt in förningsdelarna (A i ill. 10)
- Dra fast del 10

- Aceite ligeramente la piezas de guía (A en la Fig. 10).
- Apriete a fondo la pieza 10.

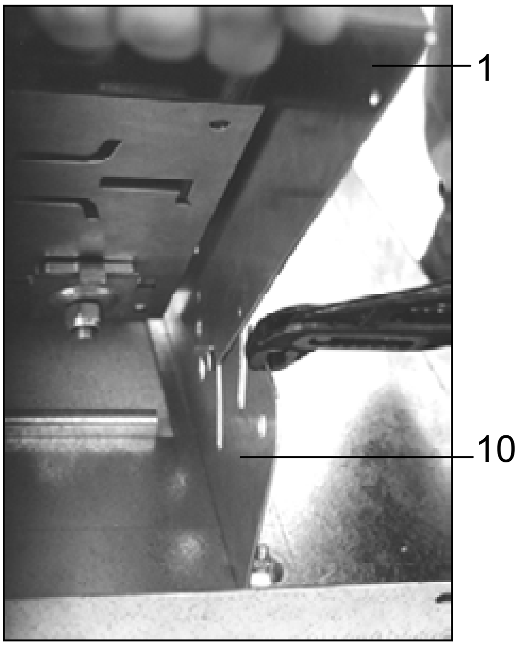


Abb. 12

- Damit Teil 1 frei schwenkbar ist, biegen Sie die Enden der Teile 9 und 10 bei Bedarf mit einer Zange etwas ab

- To ensure that part 1 swivels freely, bend down the ends of parts 9 and 10 slightly with pliers.

- Afin que la pièce 1 soit librement pivotante, recourbez, le cas échéant, légèrement les extrémités des pièces 9 et 10 à l'aide d'une tenaille

- Opdat deel 1 vrij draaibaar is, buigt u de uiteinden van de delen 9 en 10 indien noodzakelijk iets met een tang om.

- För att del 1 fritt skall kunna röra sig kan det vara lämpligt att lätt böja ändarna på delarna 9 och 10 något med en tång.

- Para que la pieza 1 se deje mover libremente, acode los extremos de las piezas 9 y 19 en caso necesario con unas tenazas.

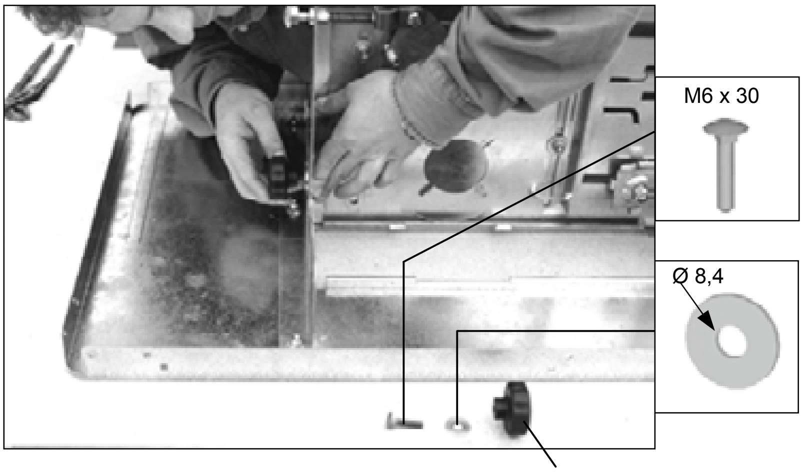


Abb. 13

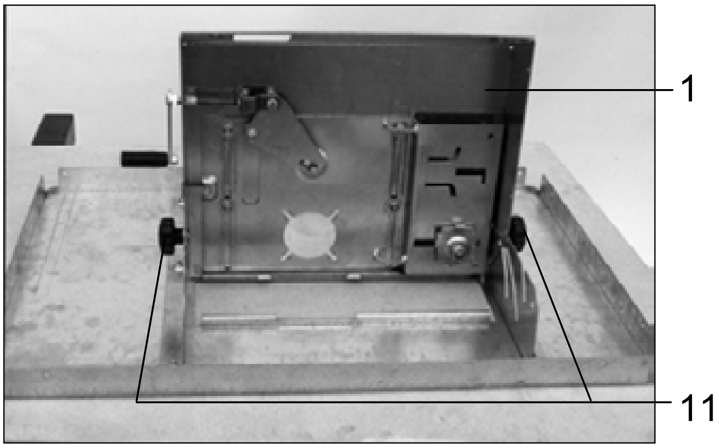
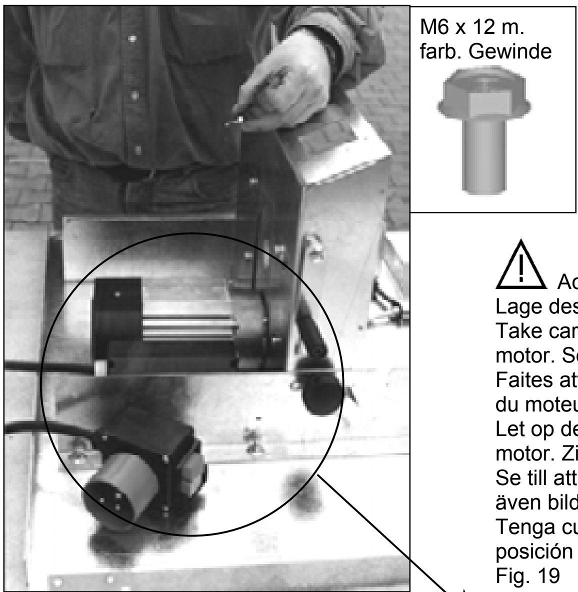
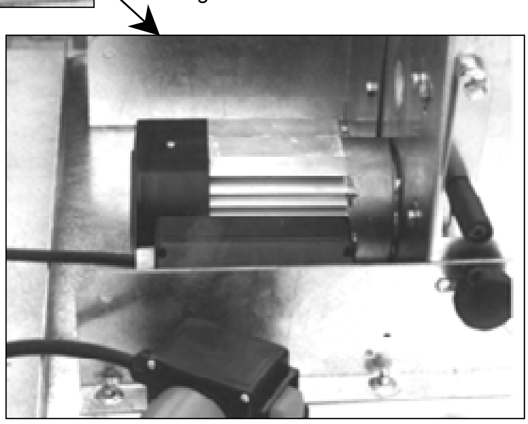


Abb. 14



⚠ Achten Sie auf die richtige Lage des Motors. Siehe auch Bild 19.
Take care of correct position of the motor. See also fig. 19.
Faites attention à la position correct du moteur. Voir également la fig. 19.
Let op de goede plaatsing van de motor. Zie ook afb. 19.
Se till att få motorns i rätt läge. Se även bild 19.
Tenga cuidado de la correcta posición del motor. Vea también la Fig. 19

Abb. 15



- Stecken Sie die Flachrundschrauben durch die Vierkantlöcher in Teil 1
- Stecken Sie je eine Unterlegscheibe (⚠ Innendurchmesser 8,4) auf
- Schrauben Sie die Teile 11 fest
- Siehe auch Bild 14

- Insert the flat round screws through the square holes in part 1.
- Place a washer (⚠ inner diameter 8.4) on each of the screws.
- Firmly fasten the parts 11 with the screws.
- See also Fig. 14.

- Introduisez les boulons à têtes bombées dans les trous carrés de la pièce 1
- Placez respectivement une rondelle (⚠ diamètre intérieur 8,4)
- Vissez les pièces 11 et serrez-les
- Voir également la figure 14

- Steek de vlakke ronde schroeven door de vierkante gaten in deel 1
- Steek er een onderlegschijf (⚠ binnendiameter 8,4) op
- Schroef de delen 11 vast
- Zie ook afb. 14

- Stick i planrundskruvarna genom fyrkantshålen i del 1
- Trä på vardera en underläggsbricka (⚠ innerdiameter 8,4)
- Skruva fast del 11
- Se även bild 14

- Inserte los tornillos de cabeza de lenteja con cuello cuadrado a través de los agujeros cuadrados en la parte 1
- Encaje una arandela para cada uno (⚠ diámetro interior 8,4)
- Atornille a fondo las piezas 11.
- Vea también la Fig. 14.

⚠ Kurbel in dieser Lage nicht betätigen, dazu muß die Säge betriebsbereit auf den Tischbeinen stehen

⚠ Do not actuate the crank in this position; the saw must first stand on its table legs ready for operation.

⚠ Ne pas actionner le levier dans cette position, car il faudra pour cela que la scie soit opérationnelle sur les pieds de table.

⚠ De kruk in deze positie niet bedienen, hiervoor moet de zaag bedrijfsklaar op de tafelpoten staan.

⚠ aktivera inte veven i detta läge, för detta måste sågen stå startklar på bordsbenen

⚠ No accione la manivela en esta posición. Para esto, la sierra tendrá que estar lista para el servicio sobre las patas de la mesa.

- Befestigen des Motors
  Schrauben Sie den Motor wie in Bild 15 und 16 gezeigt, fest.
  ⚠ Verwenden Sie ausschließlich die Schrauben mit dem farbigen Gewinde, sonst Motorschaden möglich !!! (Garantie - Verlust)
- Fastening the motor.
  Bolt the motor in place as shown in Fig. 15 and 16.
  ⚠ Use only the bolts with the coloured thread since otherwise damages to the motor are possible !!! (loss of warranty)
- Fixation du moteur.
  Vissez le moteur conformément à l'illustration 15 et 16.
  ⚠ Utilisez exclusivement les vis avec le taraudage coloré étant donné que sinon, vous risquez d'endommager le moteur !!! (Perte du droit de garantie)
- Bevestigen van de motor.
  Schroef de motor eraan, zoals getoond in afbeelding 15 een 16.
  ⚠ Gebruik uitsluitend de schroeven met het gekleurde schroefdraad, daar anders beschadiging van de motor mogelijk is !!! (Vervallen van de garantie)
- Motorns fastsättning.
  Skruva fast motorn enligt fig. 15 och 16.
  ⚠ Använd uteslutande skruvarna med färgad gänga, annars kan motorn ta skada !!! (Garantiförlust)
- Fije el motor
  Atornille a fondo el motor como se muestra en la Fig. 15 y 16.
  ⚠ Utilice exclusivamente los tornillos con la rosca de color, de lo contrario, se dañará el motor !!! (pérdida de la garantía).

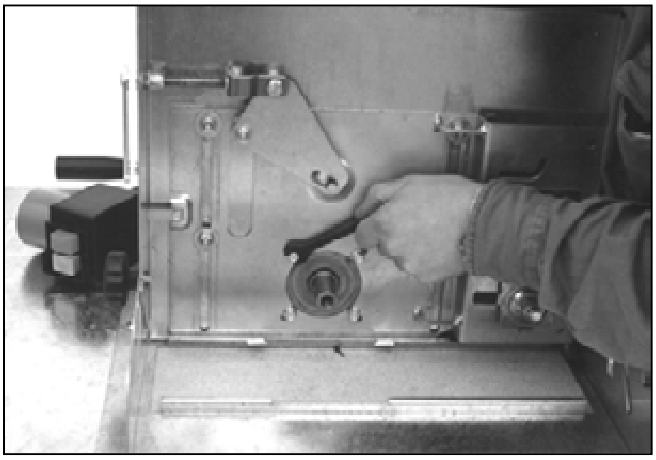


Abb. 16

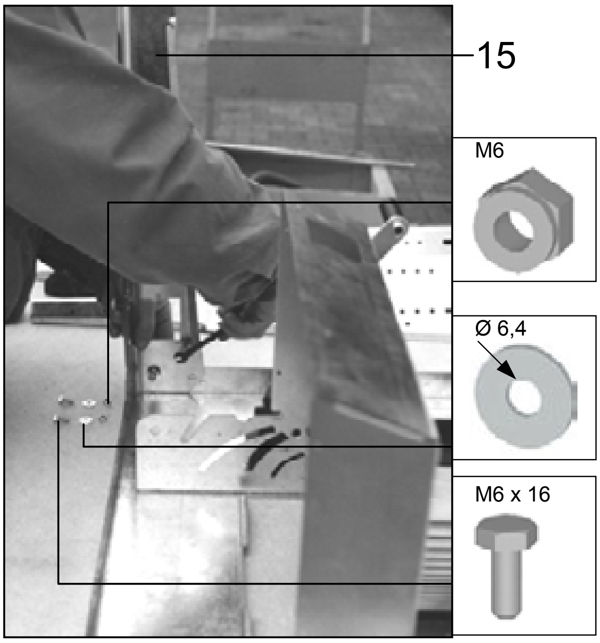


Abb. 17

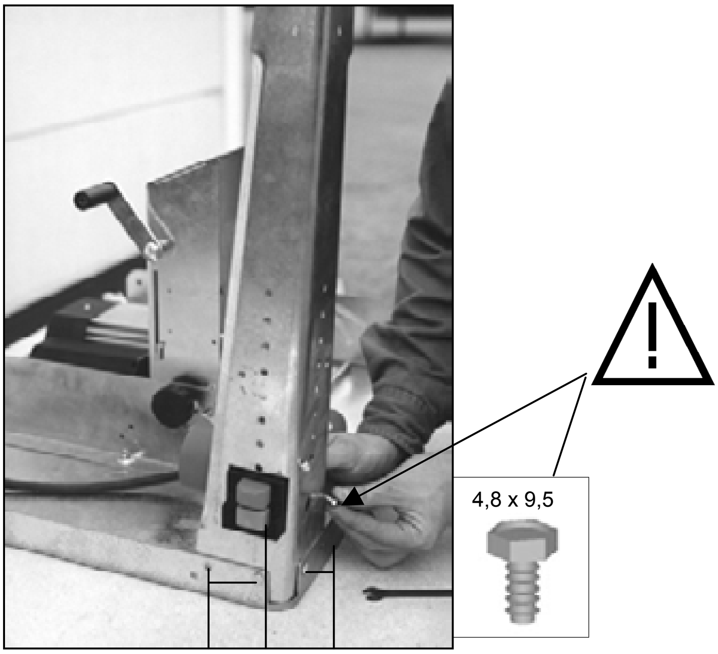


Abb. 18

- Schrauben Sie Teil 15 (Tischbein mit der eckigen Aussparung) zunächst nur mit den Schrauben A und B an (Abb. 18)

  (⚠ nicht fest anziehen)

- Fasten the part 15 (table leg with angular recess) initially with the screws A and B (Fig. 18).
- (⚠ Do not tighten firmly)
- Vissez d'abord la pièce 15 (pied de table avec le découpage carré) à l'aide de la vis A et B (fig. 18)

  (⚠ ne pas serrer)

- Schroef deel 15 (tafelpoot met de hoekige uitsparing) er eerst alleen met de schroeven A en B aan (afb. 18).

  (⚠ Niet vast aantrekken)

- Skruva nu fast del 15 (bordsben med kantig lucka) endast med skruvarna A och B (ill. 18)

  (⚠ dra inte åt hårt)

- Atornille la pieza 15 (pata de la mesa con entalladura angular) primeramente sólo con los tornillos A y B (Fig. 18).

  (⚠ ¡No los apriete a fondo!)

- Schrauben Sie den Schalter (Teil 13) an.
  (2 Schrauben 4,8 x 9,5; diagonal)
- Fasten the switch (part 13) with the screws.
  (2 screws 4.8 x 9.5; diagonally)
- Vissez le commutateur (la pièce 13).
  (2 vis 4,8 x 9,5; diagonal)
- Schroef de schakelaar (deel 13) er aan.
  (2 schroeven 4,8 x 9,5; diagonaal)
- Skruva fast de bytaren (del 13).
  (2 skruv 4,8 x 9,5; diagonal)
- Atornille el interruptor (pieza 13).
  (2 tornillos 4,8 x 9; diagonal)

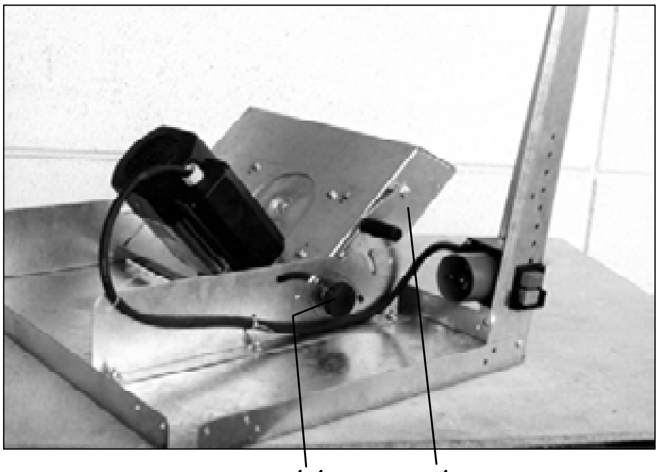


Abb. 19

- Lösen Sie die Sterngriffe (11)
- Schwenken Sie Teil 1
- Verlegen Sie das Motorkabel
- Fixieren sie es mit beigefügten Kabelbindern
- Schwenken Sie Teil 1 zurück und ziehen Sie die Sterngriffe 11 fest

- Release the star grips (11).
- Swivel part 1.
- Wire the motor cable.
- Fasten it with the supplied cable binders.
- Pivot part 1 and tighten firmly star grips 11

- Desserrez les poignées en étoile (11)
- Pivotez la pièce 1
- Posez le câble du moteur
- Fixez-le à l'aide des serre-câble ci-joints
- Tournez la pièce 1 et serrer le vis de poignée-étoile no. 11

- Maak de stergrepen los (11)
- Zwaai deel 1
- Leg de motorkabel
- Fixeren met de bijgevoegde kabelbinders
- Duw deel 1 terug en draal sterknop 11 vast

- Lossa stjärngreppen (11)
- Sväng del 1
- Lägg motorkabeln
- Fixera den med bifogade kabelfästen
- Sväng tillbaka del 1 och drag åt stjärngrepp 11

- Suelte los mandos estrellados (11).
- Gire la pieza 1.
- Tienda el cable del motor.
- Sujételo con los sujetacables adjutos.
- Retorne la pieza 1 a su posición inicial y apriete a fondo los mandos estrellados (11).

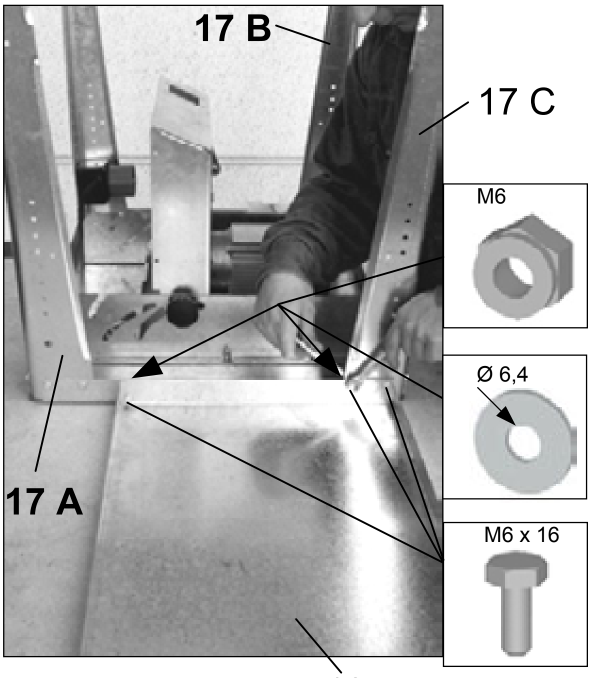


Abb. 20

⚠ Schrauben noch nicht fest anziehen!
- Schrauben Sie die Tischbeine 17A und 17B an (siehe auch Abb. 17 und 18), danach Teil 18 mit Tischbein 17C

⚠ Do not tighten the screws firmly
- Fasten the table legs 17A and 17B with the screws (see also Fig. 17 and 18), and then part 18 with the table leg 17C

⚠ ne serrer pas les vis
- Vissez les pieds de table 17A et 17B (voir également fig. 17 et 18), ensuite la pièce 18 avec le pied de table 17C

⚠ Draai de schroeven niet vast an
- Schroef de tafelpoten 17A en 17B er aan (zie ook afb. 17 en 18). Vervolgens deel 18 met tafelpoot 17C

⚠ skruva inte åt skruvarna hårt
- Skruva på bordsbenen 17A och 17B (se även ill. 17 och 18), därefter del 18 med bordsben 17C

⚠ ¡No apriete a fondo todavía los tornillos!
- Atornille las patas de la mesa 17A y 17B (vea también la Fig. 17 y 18); luego la pieza 18 con la pieza 17C.

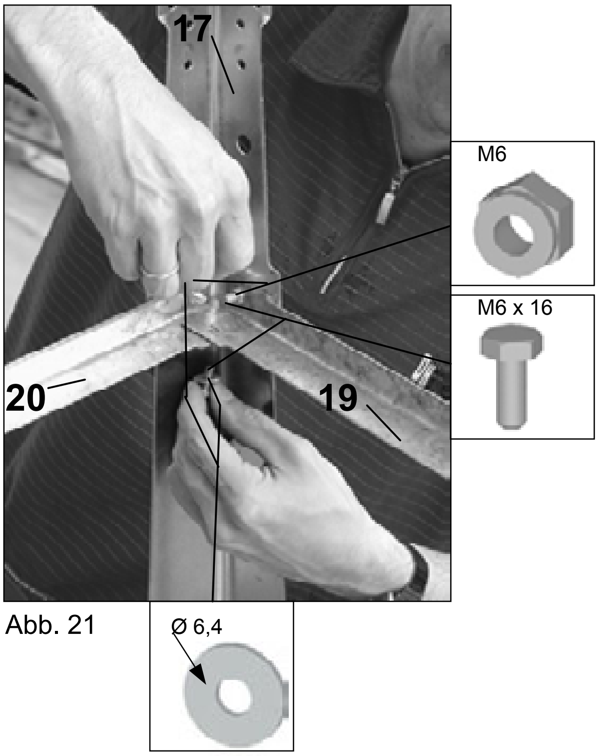


Abb. 21

- Schrauben Sie zuerst die kurzen Streben (20) und dann die langen Streben (19) an die Teile 17 (kurzer Schenkel muß nach oben zeigen)
  (⚠ nicht fest anziehen)
- First fasten the short braces (20) and then long the braces (19) to part 17; the short shank must face upwards
  (⚠ Do not tighten firmly).
- Vissez d'abord les entretoises courtes (20) et ensuite les longues (19) aux pièces 17 (le jambage court doit être orienté vers le haut)
  (⚠ ne pas serrer)
- Schroef eerst de korte steunen (20) en vervolgens de lange steunen (19) aan de delen 17 (korte schinkel moet naar boven wijzen)
  (⚠ niet vast aantrekken)
- Skruva på de långa stöttorna (20) och de korta stöttorna (19) på del 17 (kort skänkel måste peka uppåt)
  (⚠ skruva inte åt hårt)
- Primero atornille los refuerzos transversales cortos (20) y entonces los refuerzos transversales largos (19) a las piezas 17 (el brazo corto deberá mirar hacia arriba).
  ⚠ ¡No apriete a fondo!

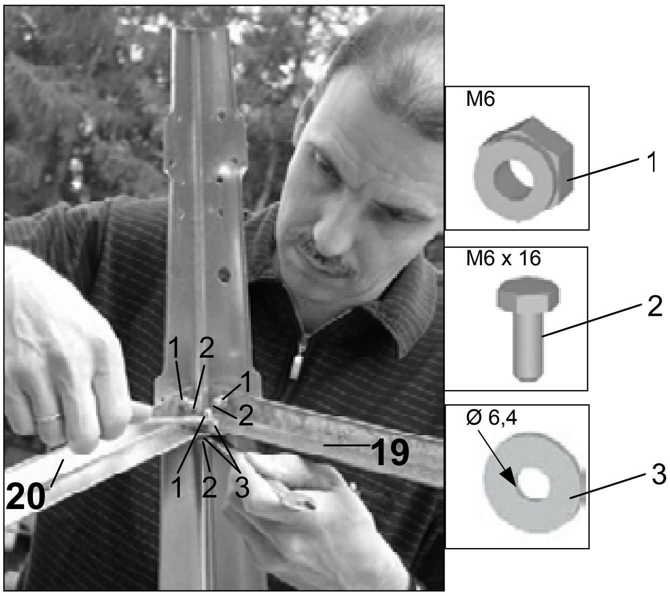


Abb. 22

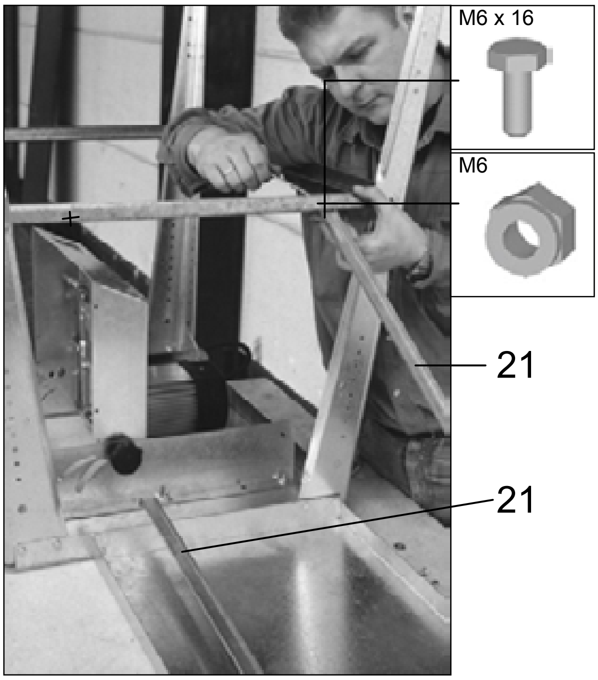


Abb. 23

- Verschrauben Sie die Teile 19 u. 20 (⚠ nicht fest anziehen)
- Fasten the parts 19 and 20 (⚠ Do not tighten firmly).
- Vissez les parties 19 et 20 (⚠ ne pas serrer)
- Schroef de delen 19 en 20 (⚠ niet vast aantrekken)
- Skruva fast delarna 19 och 20 (⚠ skruva inte åt hårt)
- Atornille las piezas 19 y 20 (⚠ ¡no las apriete a fondo!).

- Bringen Sie die beiden Teile 21 an (⚠ nicht fest anziehen)
- Siehe Bild 23 u. 24

- Attach the two parts 21.(⚠ Do not tighten firmly)
- See Figs. 23 and 24.

- Montez les deux pièces 21 (⚠ ne pas serrer)
- Voir figures 23 et 24

- Breng de beide delen 21 aan (⚠ niet vast aantrekken)
- Zie beeld 23 en 24

- Montera de båda delarna 21 (⚠ skruva inte åt hårt)
- Se bild 23 och 24

- Monte ambas piezas 21 (⚠ ¡no las apriete a fondo!).
- Vea la Fig. 23 y 24.

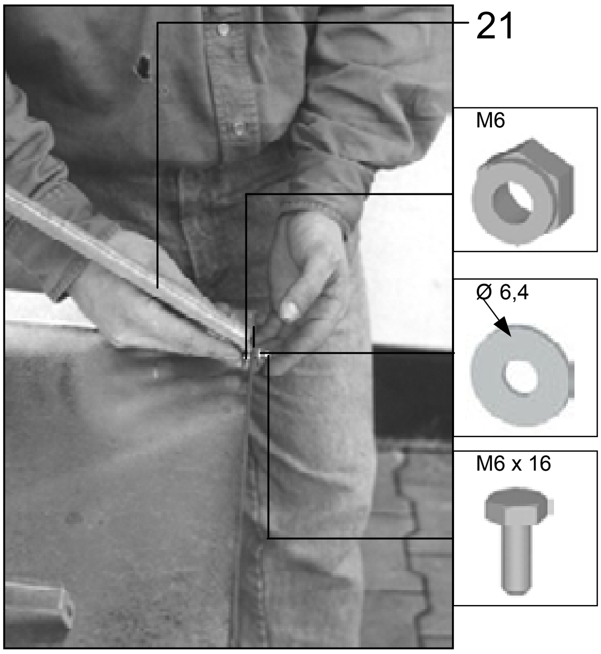


Abb. 24

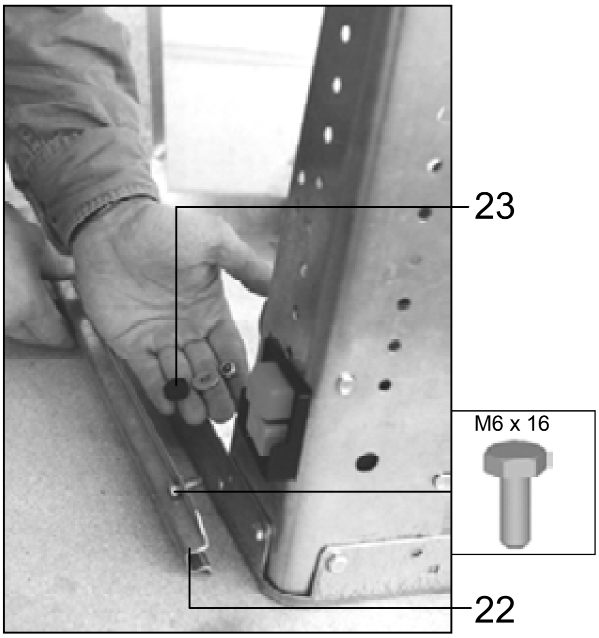


Abb. 25

- Bringen Sie ein Teil 22 wie gezeigt an (auf der Seite des Ein- und Ausschalters)
- Stecken Sie die Gummischeiben (23), dann die Unterlegscheiben auf, schrauben Sie zwei Muttern M6 an (siehe auch Abb. 26)

- Mount the part 22 as indicated (on the side of the ON/OFF switch).
- Slip on the rubber disks (23), and then the washers; screw on the two nuts M6 (see also Fig. 26).

- Montez une pièce 22 comme indiqué (du côté de l'interrupteur)
- Montez les rondelles caoutchouc (23), ensuite les rondelles, vissez les deux écrous M6 (voir également fig. 26).

- Breng een deel 22, zoals getoond, aan (aan de kant van de aan/uit-schakelaar)
- Steek de rubberen schijven (23) vervolgens de onderlegschijven erop, schroef twee moeren M6 aan (zie ook afb. 26)

- Anbringa del 22 som bilden visar (på från-/tillkopplarens sida)
- Trä på kummibrickorna (23), sedan underläggsbrickorna, skruva på två muttrar M6 (se även ill. 26)

- Monte una pieza 2 como se muestra en la figura (al costado del interruptor).
- Encaje las arandelas de caucho (23), luego las arandelas de calza, enrosque dos tuercas M6 (vea también la Fig. 26)

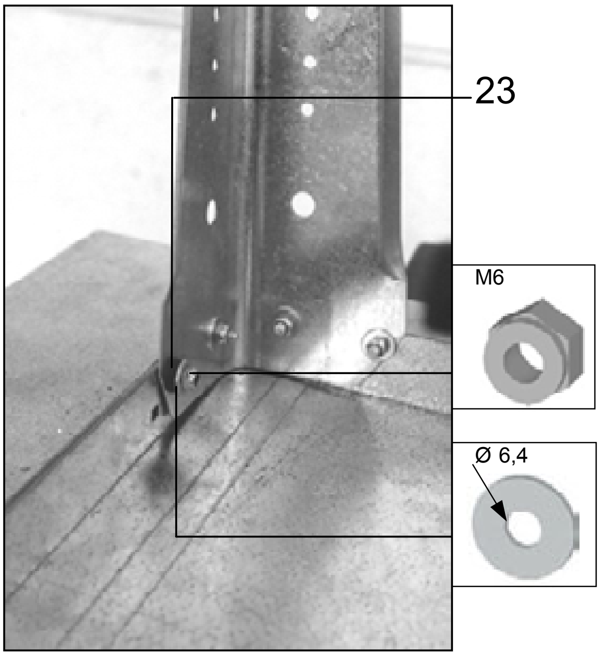


Abb. 26

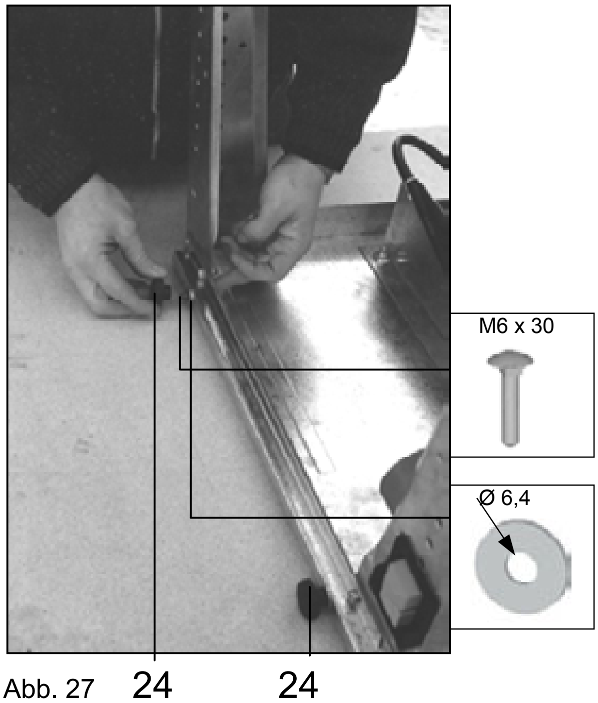


Abb. 27

- Stecken Sie 2 Flachrundschrauben durch
- Stecken Sie 2 Unterlegscheiben auf
- Schrauben Sie die kleinen Sterngriffe (24) an

- Push through the 2 flat round screws.
- Slip on the 2 washers.
- Screw on the small star grips (24).

- Introduisez deux boulons à tête bombée
- Placez deux rondelles
- Vissez les deux petites poignées étoile (24)

- Steek de 2 vlakke ronde schroeven erdoor
- Steek er twee onderlegschijven op
- Schroef de kleine stergrepen (24) er aan

- Trä igenom 2 planrundskruvar
- Trä på 2 underläggsbrickor
- Skruva på de små stjärngreppen (24)

- Introduzca dos tornillos de cabeza de lenteja con cuello cuadrado.
- Encaje dos arandelas.
- Atornille los mandos estrellados pequeños (24).

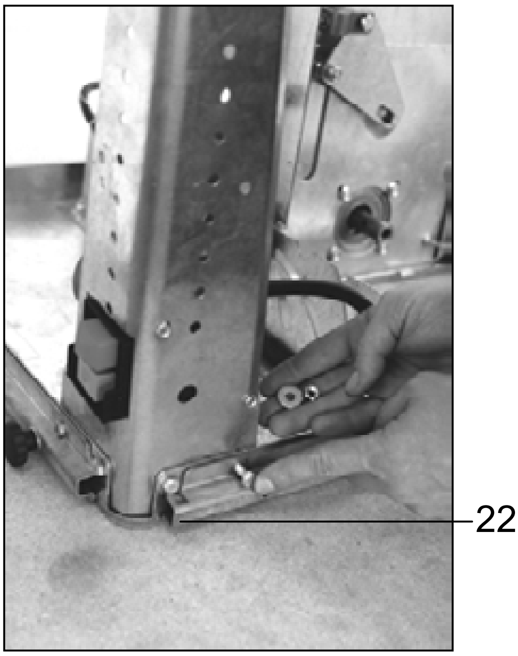


Abb. 28

- Bringen Sie ein weiteres Teil 22 an, jedoch diesmal ohne Gummischeibe
  (⚠ nicht fest anziehen)
- Attach another part 22, but this time without a rubber disk
  (⚠ Do not tighten firmly).
- Montez une pièce 22 suivante, mais cette fois sans rondelle caoutchouc
  (⚠ ne pas serrer)
- Breng nog een deel 22 aan, echter deze keer zonder rubberen schijf
  (⚠ niet vast aantrekken)
- Anbringa ytterligare en del 22, denna gång dock utan gummibricka
  (⚠ skruva inte åt hårt)
- Monte otra pieza 22, pero esta vez sin arandela de caucho.
  (⚠ ¡No la apriete a fondo!)

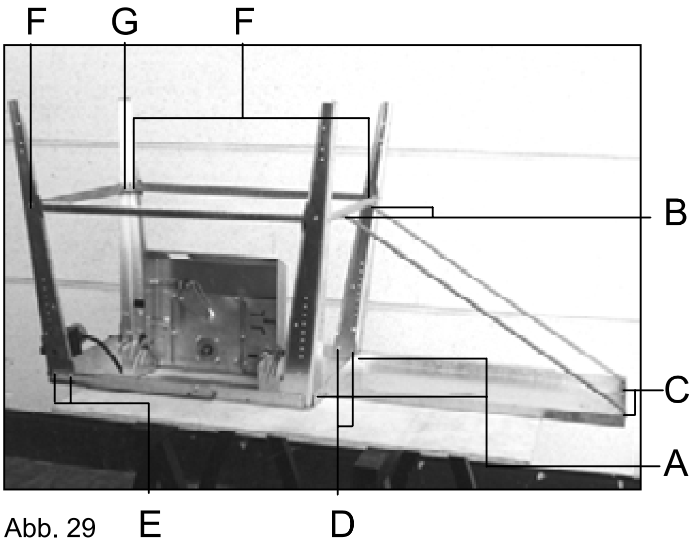


Abb. 29

- Schrauben Sie alle losen Schraubverbindungen der Reihenfolge nach von A - G fest
- Tighten all loose screw connections in the sequence from A to G.
- Serrer tous les vissages non serrés dans l'ordre chronologique de A à G.
- Draai alle losse schroefverbindingen in de volgorde van A-G vast.
- Skruva fast alla lösa skruvanslutningar i ordningsföljden A-G
- Atornille todas las piezas de unión atornillable sueltas consecutivamente de A hasta G.

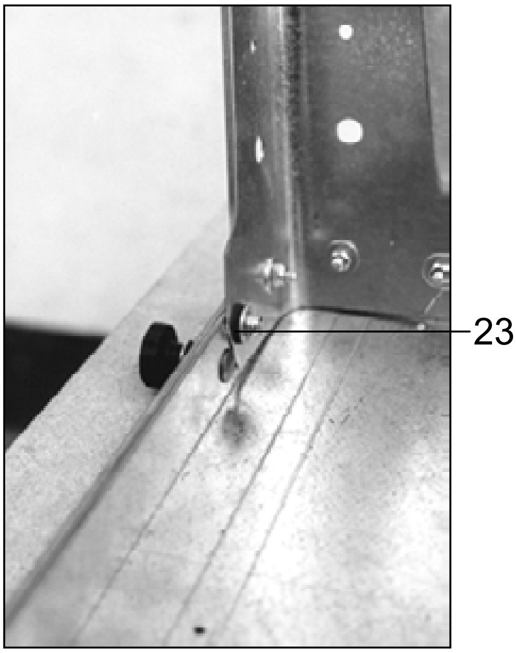


Abb. 30

- Ziehen Sie die Muttern an den Gummischeiben (23) an, Schraubenende und Mutter müssen abschließen
- Tighten the nuts with the rubber disks (23). Screw end and nut must be level.
- Serrer les écrous aux rondelles caoutchouc (23), les bouts des vis doivent être alignés aux écrous
- Trek de moeren aan de rubberen schijven (23) vast, einde van de schroef en de moeren moeten aansluiten
- Dra på muttrarna på gummibrickorna (23), skruvände och mutter måste mötas
- Apriete las tuercas con las arandelas de caucho (23); el extremo del tornillo y la tuerca tienen que estar a ras.



Abb. 31

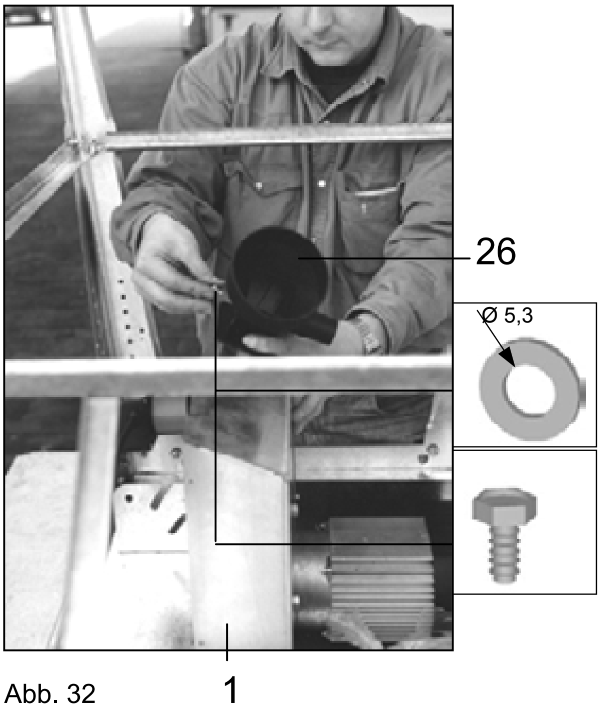


Abb. 32

- Schrauben Sie eine Blechschraube in alle 4 Löcher, damit sich das Gewinde formt. Befestigen Sie dann Teil 26 mit je 4 Blechschrauben u. Unterlegscheiben an Teil 1
- Screw a sheet metal screw in all 4 holes, thereby forming the thread. Now fasten part 26 on part 1 with 4 sheet metal screws and washers.
- Montez une vis à tôle dans les 4 trous, afin que le filetage se forme. Fixez ensuite respectivement la pièce 26 avec 4 vis à tôle et une rondelle à la pièce 1.
- Schroef een plaatschroef in alle 4 gaten zodat het schroefdraad wordt gevormd. Bevestig dan deel 26 met elk vier plaatschroeven en onderlegschijven aan deel 1
- Skruva i en plåtskruv i alla 4 hålen så att gängan formas. Fäst sedan del 26 med vardera 4 plåtskruvar och underläggsbrickor på del 1
- Atornille un tornillo de chapa en todos los 4 agujeros para que la rosca se forme. Fije entonces la pieza 26 a la pieza 1 con respectivamente 4 tornillos de chapa y arandelas de calza.

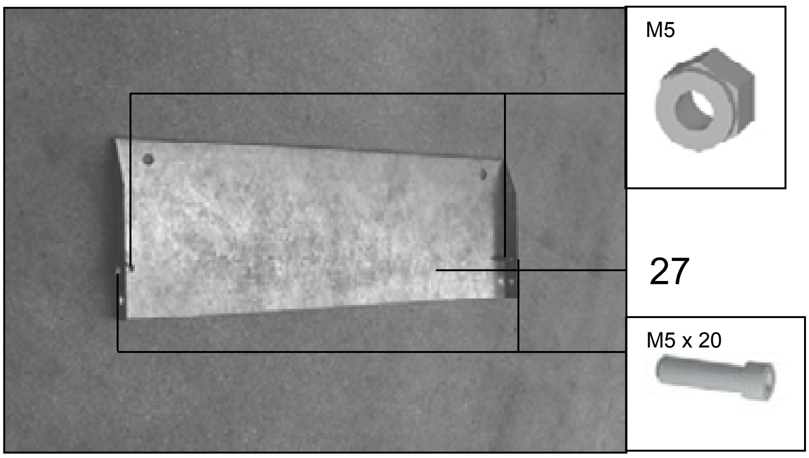


Abb. 33

- Stecken Sie die Schrauben von außen durch Teil 27 und befestigen Sie sie mit den Muttern
- Insert the screws from the outside through part 27 and fasten with the nuts.
- Montez les vis de l’extérieur à travers la pièce 27 et fixez-les avec les écrous
- Steek de schroeven van buiten door deel 27 en bevestig deze met de moeren
- Stick i skruvarna utifrån genom del 27 och fäst dem med muttrarna
- Introduzca los tornillos a través de la pieza 27 por fuera y fíjelos con las tuercas.

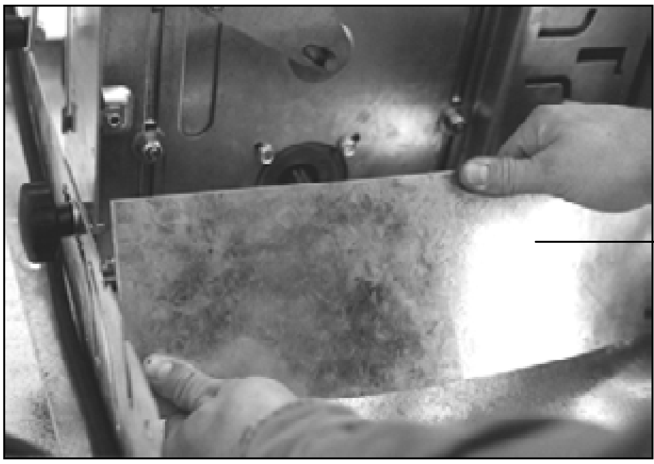


Abb. 34

- Hängen Sie Teil 27 an den Stellen A und B einseitig ein, wie in den Bildern 34 und 35 gezeigt
- Biegen Sie Teil 27 soweit, daß es auch auf der gegenüber-liegenden Seite einrastet

- Hook in part 27 one-sided into the points A and B, as shown in Figs. 34 and 35.
- Bend part 27 to the extent that it engages with the opposite side.

- Accrochez la pièce 27 aux points A et B d'un côté comme le montrent les figures 34 et 35.
- Recourbez la pièce 27 afin qu'elle s'enclenche également dans la pièce opposée.

- Hang deel 27 aan de plaatsen A en B aan een zijde erin, zoals getoond in afbeeldingen 34 en 35.
- Buig deel 27 zo ver dat het ook aan de tegenoverliggende kant inklikt

- Häng på ena sidan i del 27 vid ställena A och B, som illustreras på bilderna 34 och 35
- Böj del 27 såpass att den hakar i även på den motsatta sidan

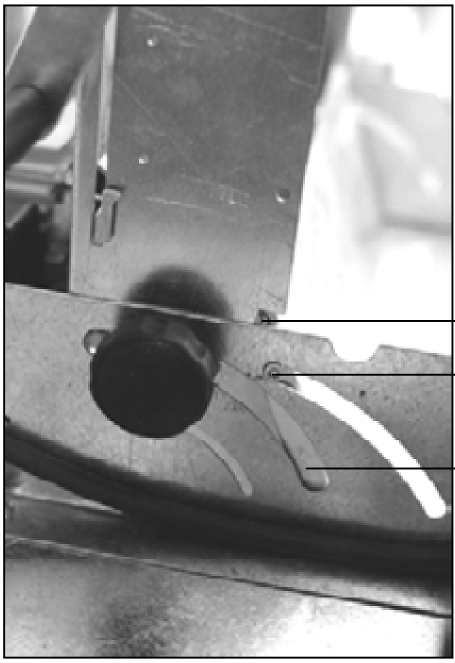


Abb. 35

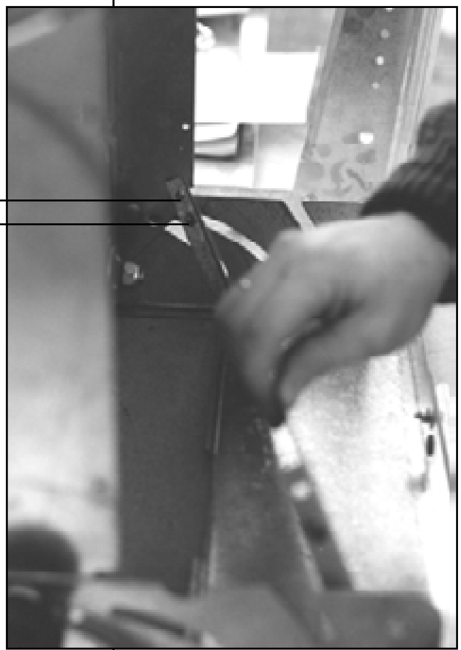


Abb. 35a

- Enganche la pieza 27 en los puntos A y B por un lado como se muestra en las figuras 34 y 35.
- Encorve tanto la pieza 27, de tal modo que encaje también en el lado opuesto

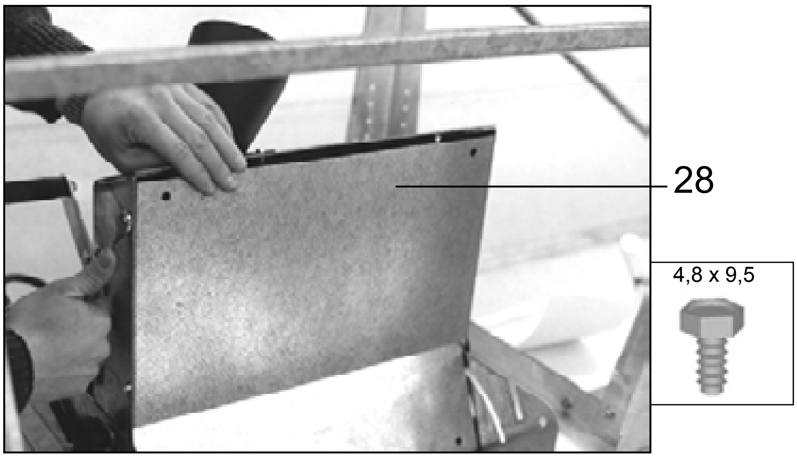


Abb. 36

- Schrauben Sie Teil 28 mit 4 Blechschrauben an

- Fasten part 28 with 4 sheet metal screws.

- Vissez la pièce 28 à l'aide de 4 vis à tôles.

- Schroef deel 28 met vier plaatschroeven aan

- Skruva på del 28 med 4 plåtskruvar

- Atornille la pieza 28 con 4 tornillos de chapa.

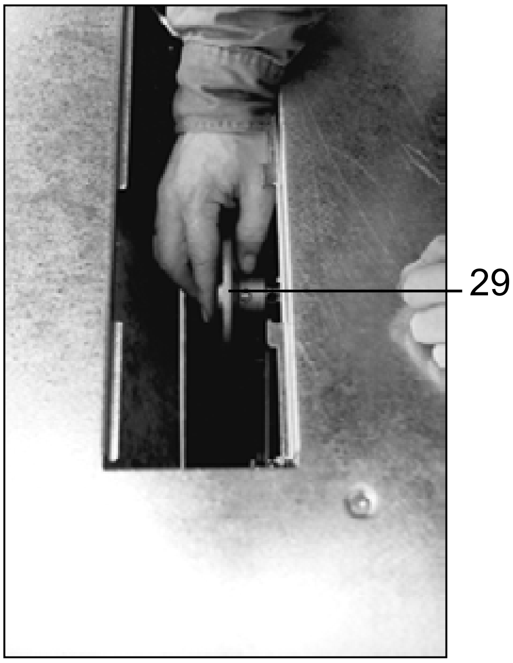


Abb. 37

- Drehen Sie nun die Säge um und stellen sie auf die Beine
- Schieben Sie Teil 29 auf die Motorwelle auf

- Turn over the saw and stand it up on its legs.
- Push part 29 onto the motor shaft.

- Retournez à présent la scie et placez-la sur ses pieds
- Glissez la pièce 29 sur l'arbre du moteur.

- Draai nu de zaag om en zet deze op de poten
- Schuif deel 29 op de motoras.

- Vänd nu sågen och ställ den på benen
- Skjut på del 29 på motoraxeln

- Voltee ahora la sierra y colóquela sobre las patas.
- Encaje la pieza 29 en el árbol del motor.

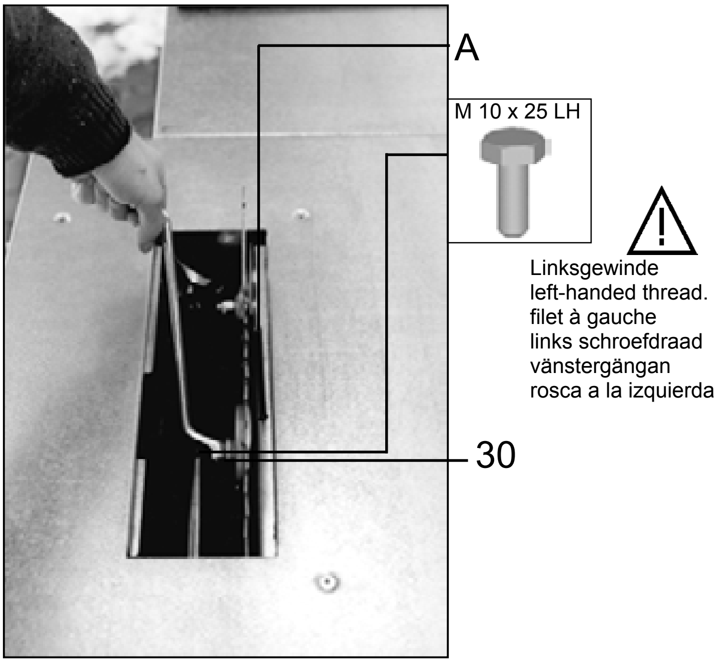


Abb. 38

- Stecken Sie das Sägeblatt auf (Zähne müssen in Pfeilrichtung zeigen)
- Stecken Sie Teil 30 auf und schrauben Sie alles fest
- Halten Sie dabei mit dem beigefügten Dorn A gegen

- Mount the saw blade with the teeth pointing in the direction of the arrow.
- Mount part 30 and screw everything firmly together.
- Use the supplied rod A to hold against the left-handed thread.

- Montez la lame de scie (les dents doivent être orientées dans le sens de la flèche)
- Montez la pièce 30 et vissez le tout
- Maintenez contre le filet à gauche à l'aide du mandrin A ci-joint

- Steek het zaagblad erop (tanden moeten in de richting van de pijl wijzen)
- Steek deel 30 erop en schroef alles vast
- Houd daarbij met de bijgevoegde doorn A tegen het links schroefdraad

- Trä på sågklingan (tänderna måste peka i pilens riktning)
- Trä på del 30 och skruva fast allt
- Håll därvid emot vänstergängan med bifogat don A

- Encaje la hoja de sierra (los dientes tienen que mirar en dirección de la flecha).
- Encaje la pieza 30 y atornille todo a fondo.
- Contrarretenga al mismo tiempo con el mandril A adjunto.

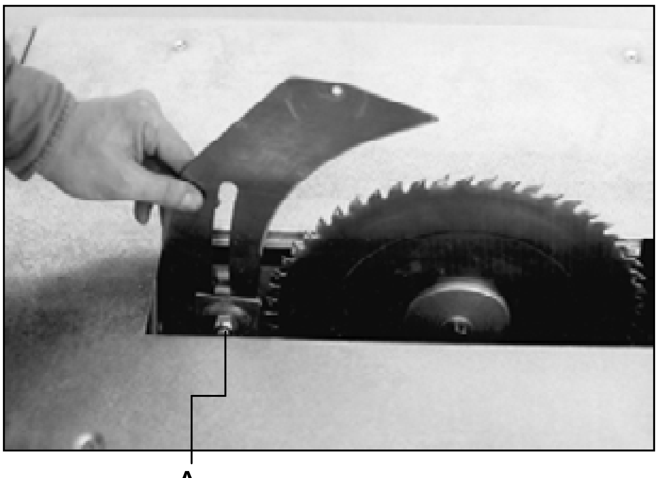


Abb. 39 A

- Lösen Sie die Mutter A nicht weiter

- Do not release the nut A any further.

- Ne desserrez pas plus l'écrou A

- Maak moer A niet verder los

- Lossa inte muttern A ytterligare

- No suelte más la tuerca A.

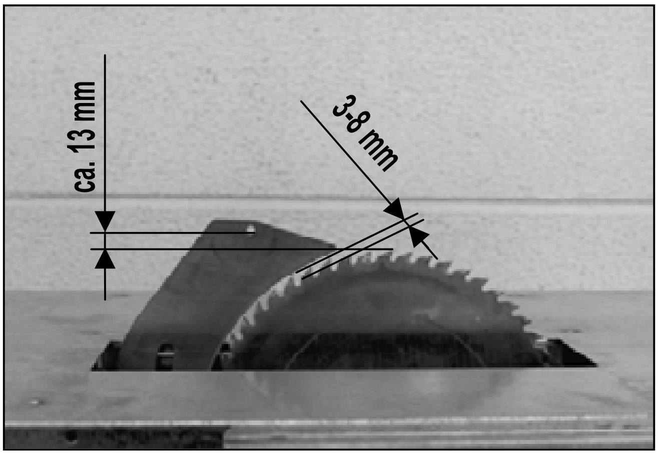


Abb. 40

- Sägeblatt muß in höchster Position stehen
- Achten Sie auf die angegebenen Maße

- The saw blade must be standing in its highest position.
- Observe the specified dimensions.

- La lame doit être placée dans la position la plus élevée
- Tenez compte des cotes mentionnées

- Zaagblad moet op de hoogste positie staan
- Let op de aangegeven maten

- Sågklingan måste stå i högsta positionen
- Observera angivna mått

- La hoja de sierra tiene que estar en la posición más alta.
- Tenga en cuenta las medidas indicadas.

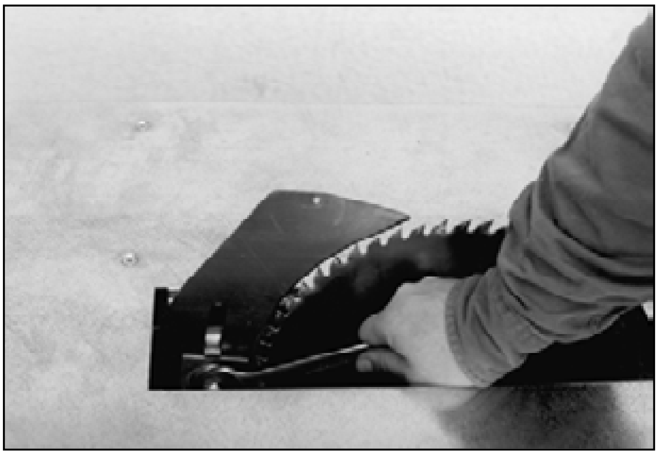


Abb. 41

- Ziehen Sie die Mutter fest an
- Tighten the nuts firmly.
- Serrez l'écrou
- Trek de moeren vast aan
- Dra fast muttern ordentligt
- Apriete a fondo la tuerca.

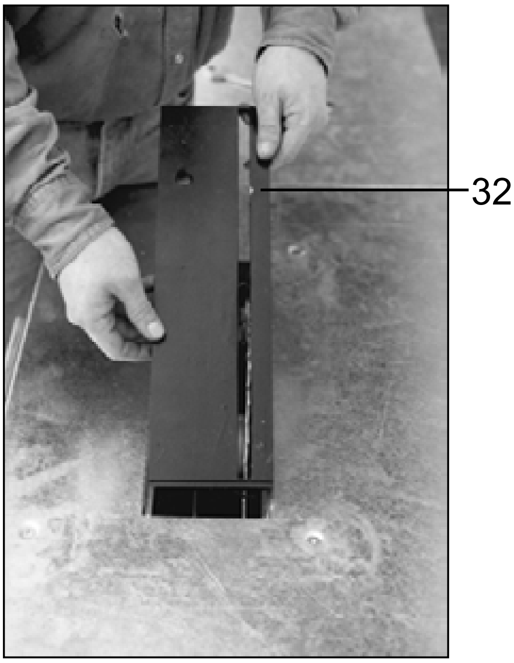


Abb. 42

- Schieben Sie Teil 32 ein (evtl. Sägeblatt etwas absenken)
- Push in part 32 (it may be necessary to lower the saw blade slightly for this purpose).
- Introduisez la pièce 32 (abaissez éventuellement la lame)
- Schuif deel 32 erin (ev. zaagblad iets laten dalen)
- Skjut in del 32 (sänk eventuellt sågklingan något)
- Introduzca la pieza 32 (si es necesario, baje un poco la hoja de sierra).

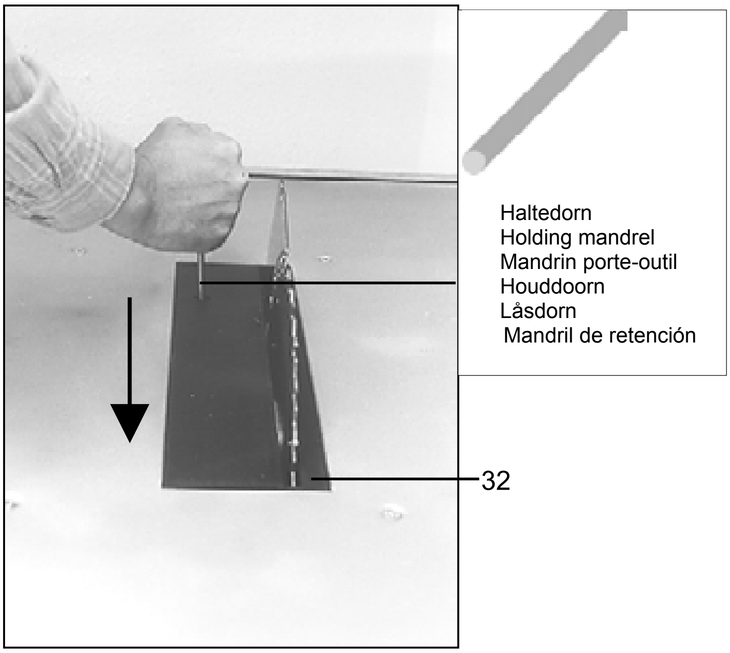


Abb. 43

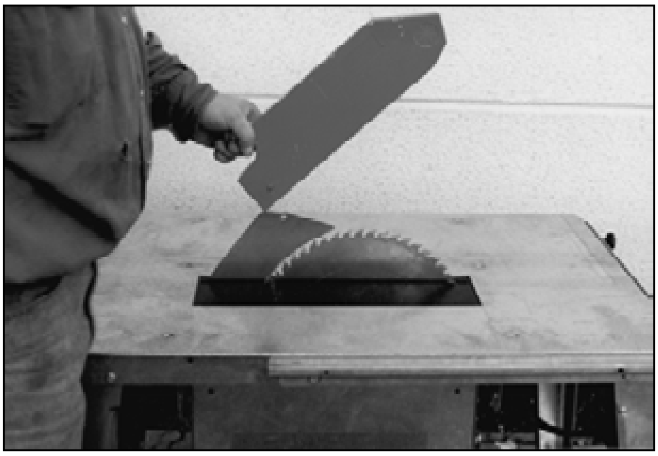


Abb. 44

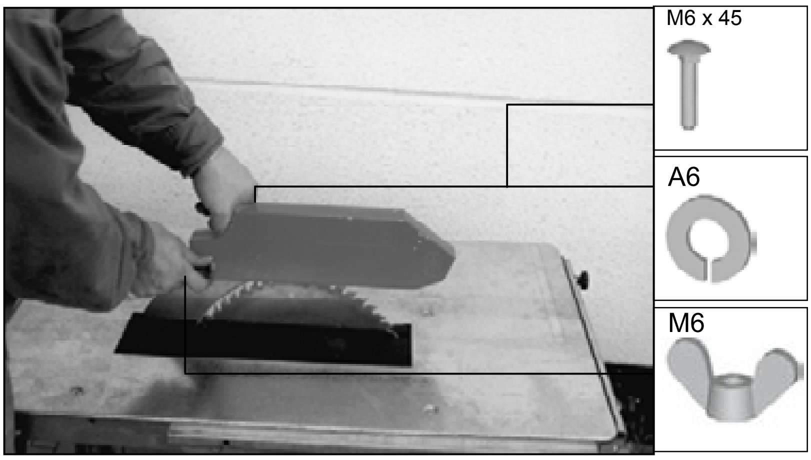


Abb. 45

- Stecken Sie den Haltedorn in Teil 32.
- Ziehen Sie in Pfeilrichtung.
- Drücken Sie Teil 32 herunter.
- Lassen Sie es einrasten.

- Insert the holding mandrel in part 32.
- Pull the part in the direction of the arrow.
- Press the part 32 down.
- Ensure that it is locked in.

- Introduisez le mandrin porte-outil dans la pièce 32.
- Tirez la pièce dans le sens de la flèche.
- Poussez la pièce 32 vers le bas.
- Faites-la enclencher.

- Steek de houddoorn in deel 32.
- Trek deel in pijlrichting.
- Druk deel 32 naar beneden
- en laat het ineenklikken.

- Sätt låsdorn i del 32.
- Dra del i pilens riktning.
- Tryck del 32 något nedåt.
- Låt den haka i.

- Introduzca el mandril de retención en la pieza 32.
- Tire de la pieza en dirección de la flecha.
- Presione la pieza 32 hacia abajo.
- Déjela que encaje.

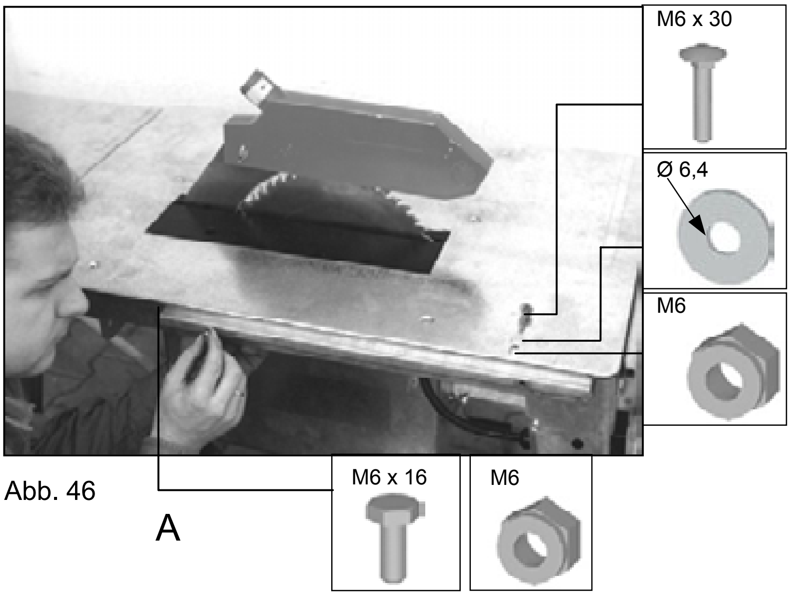


Abb. 46

- Schrauben Sie die Flachrundschrauben, Scheiben und Muttern nur von Hand an (⚠ nicht fest anziehen)
- Schrauben Sie als Anschlagsbegrenzung die Schraube und Mutter in das Loch A der Tischplatte

- Tighten the flat round screws, washers and nuts only by hand (⚠ Do not tighten firmly).
- Fasten the screw and nut in hole A of the table board where they function as a limit stop.

- Vissez les boulons à tête bombée, les rondelles et les écrous seulement à la main (⚠ ne pas serrer)
- Vissez comme butée la vis et l'écrou dans le trou A de la table

- Schroef de vlakke ronde schroeven, schijven en moeren alleen met de hand aan (⚠ niet vast aantrekken)
- Schroef als aanslagbegrenzing de schroef en de moer in gat S van het tafelblad

- Skruva endast fast planrundskruvarna, brickorna och muttrarna för hand (⚠ skruva inte åt hårt)
- Skruva fast skruv och mutter i bordsskivans hål A, som anslagsbegränsning

- Atornille los tornillos de cabeza de lenteja con cuello cuadrado, las arandelas y las tuercas sólo con la mano (⚠ ¡no los apriete a fondo!)
- Atornille el tornillo y la tuerca en el agujero A del tablero de la mesa como tope limitador.

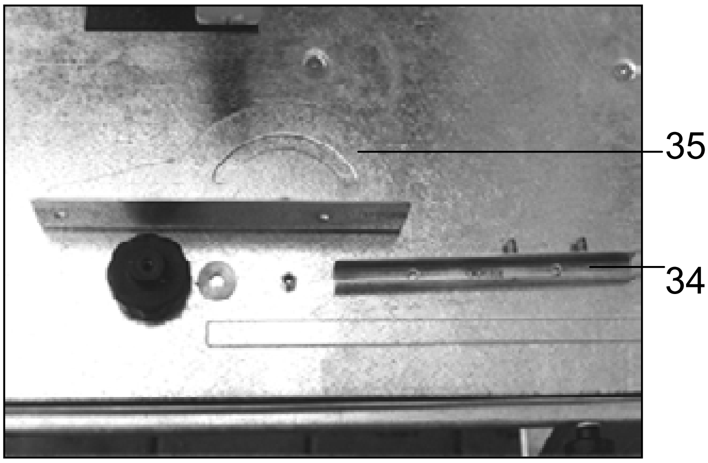


Abb. 47

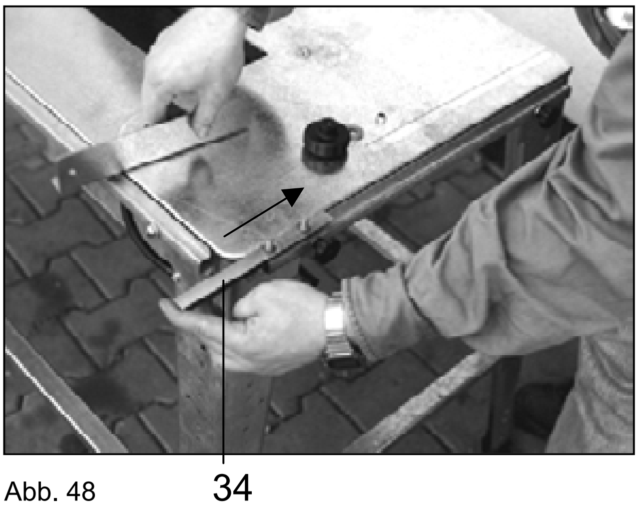


Abb. 48

- Teil 34 in Pfeilrichtung aufschieben

- Push the part 34 in the direction of the arrow

- Poussez la pièce 34 dans le sens de la flèche

- Schuif deel 34in pijlrichting

- Skjut del 34i pilens riktning

- Encaje la pieza 34 en dirección de la flecha.

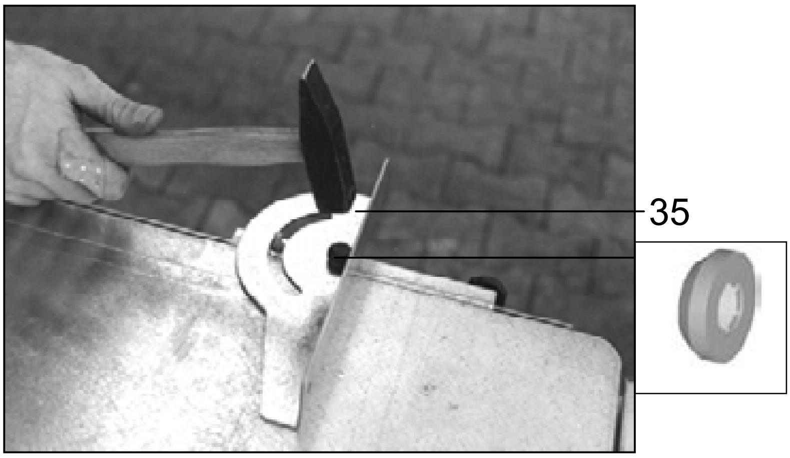


Abb. 49

- Teil 35 aufstecken und Kappe vorsichtig aufschlagen
- Mount part 35 and carefully knock open the cap.
- Montez la pièce 35 et placer le couvercle avec précaution
- Deel 35 erop steken en kap voorzichtig open slaan
- Trä på del 35 och slå försiktigt fast kåpan
- Monte la pieza 35 y encaje la caperuza cuidadosamente.

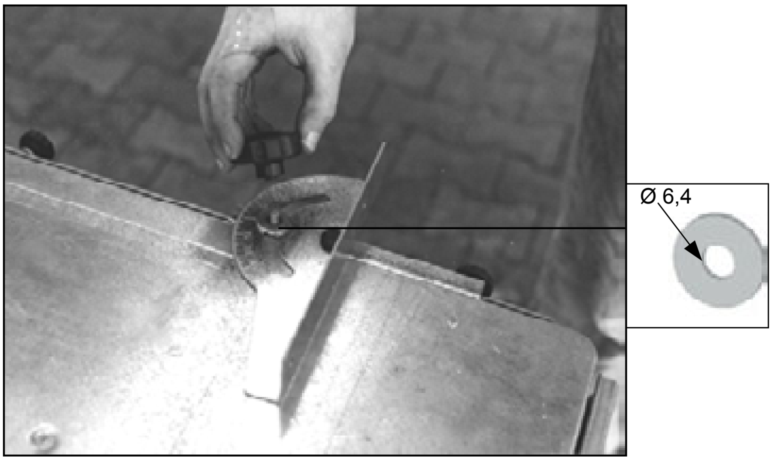


Abb. 50

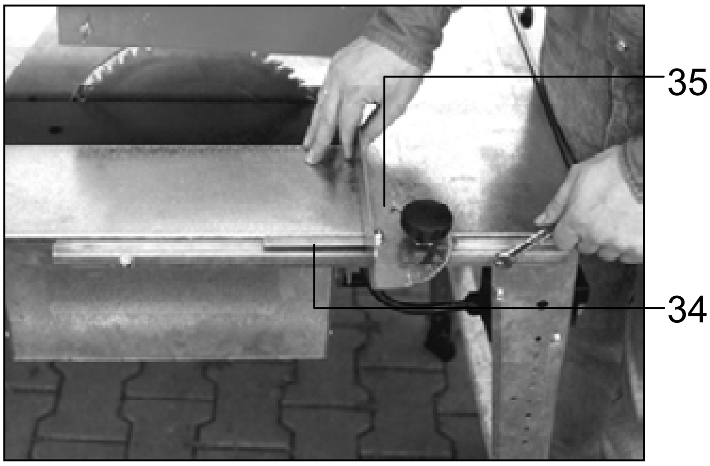


Abb. 51

- Schieben Sie Teil 34 bzw. 35 in die Führung
- Ziehen Sie die beiden Muttern im Wechsel soweit an, bis Teil 34 nicht mehr verschiebbar ist
- Lösen Sie die Muttern wieder etwas, Teil 34 muß leichtgängig in der Führung gleiten

- Push the part 34 and 35 in the guide.
- Alternate the tightening of the two nuts until part 34 can no longer be moved.
- Now release the nuts again so that part 34 can easily slide in the guide.

- Poussez la pièce 34 resp. 35 dans le guidage
- Serrez les deux écrous en alternance jusqu'à ce que la pièce 34 ne se déplace plus.
- Desserrez de nouveau les écrous, la pièce 34 doit glisser facilement dans le guidage.

- Schuif deel 34 c.q. 35 in de geleiding
- Trek de beide moeren afwisselend zo ver aan tot deel 34 niet meer verschoven kan worden
- Maak de moer weer iets los, deel 34 moet licht in de geleiding glijden

- Skjut in del 34 resp. 35 i förningen
- Dra växelvis åt muttrarna, tills del 34 inte längre kan röras
- lossa åter muttrarna något, del 34 måste lätt kunna glida i förningen

- Empuje la pieza 34 o 35 respectivamente en la guía.
- Apriete tanto las tuercas alternativamente hasta que la pieza 34 no se deja desplazar más.
- Suelte de nuevo las tuercas un poco; la pieza 34 deberá deslizarse fácilmente en la guía.

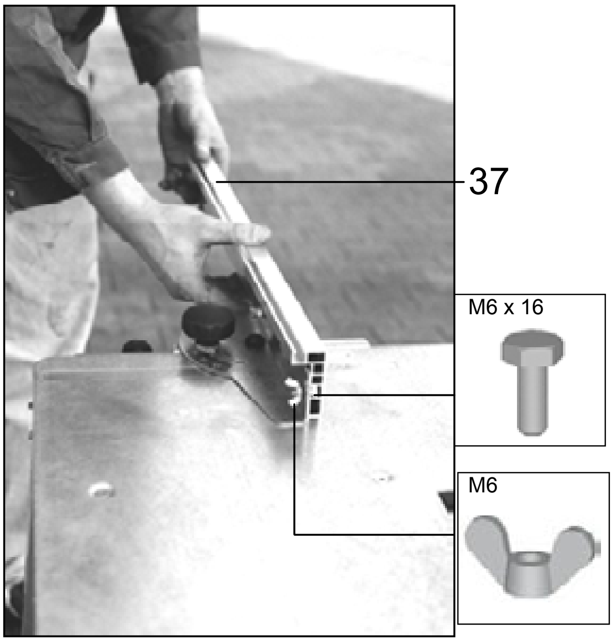


Abb. 52

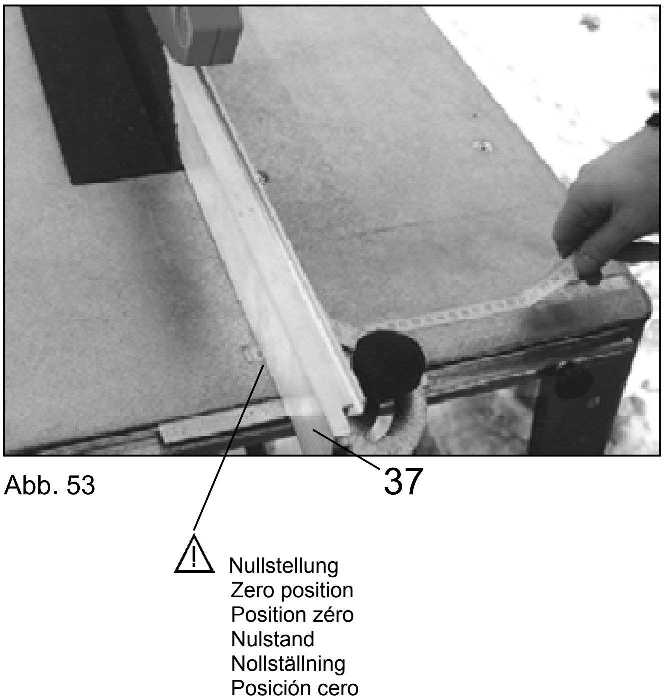


Abb. 53

- Teil 37 aufschieben und Flügelmuttern festziehen
- Mount part 37 and tighten the wing nuts.
- Monter la pièce 37 et serrer les écrous à oreilles
- Deel 37 open slaan en vleugelmoeren aantrekken
- Skjut på del 37 och dra åt vingmuttern
- Encaje la pieza 37 y apriete a fondo las tuercas de aletas.

- Schieben Sie Teil 37 an das Sägeblatt und bringen Sie die Skala wie in Abb. 53 dargestellt an. (Untergrund muß trocken und fettfrei sein)
- Push the part 37 up against the saw blade and attach the scale as shown in Fig. 53. (The base must be dry and free of grease)
- Poussez la pièce 37 à la lame et montez la graduation comme le montre la figure 53. (la surface doit être sèche et non grasse)
- Schuif deel 37 tegen het zaagblad aan en breng de schaal volgens afbeelding 53 aan (ondergrond moet droog en vetvrij zijn)
- Skjut fram del 37 till sågklingan och anbringa skalan, såsom illustreras i bild 53. (Underlaget måste vara torrt och fettfritt)
- Empuje la pieza 37 a la hoja de sierra y monte la escala como se muestra en la Fig. 53. (La superficie de contacto tendrá que estar seca y exenta de grasa).

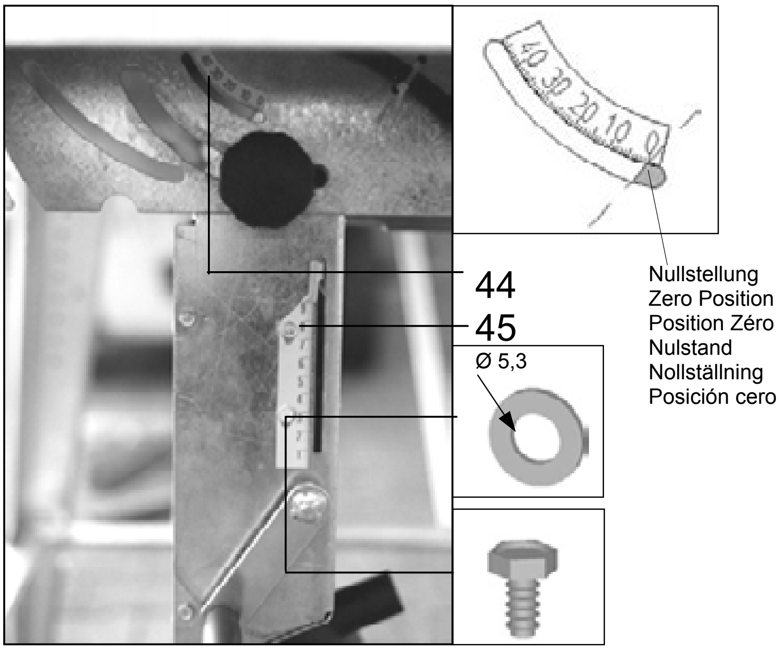


Abb. 54

- Teil 44 aufkleben (Untergrund muß trocken und fettfrei sein)
- Stick on part 44 (base must be dry and free of grease).
- Collez la pièce 44 (la surface doit être sèche et non grasse).
- Deel 44 erop plakken (ondergrond moet droog en vetvrij zijn)
- Klistra på del 44 (Underlaget måste vara torrt och fettfritt)
- Pegue la pieza 44. (La superficie de contacto tendrá que estar seca y exenta de grasa).

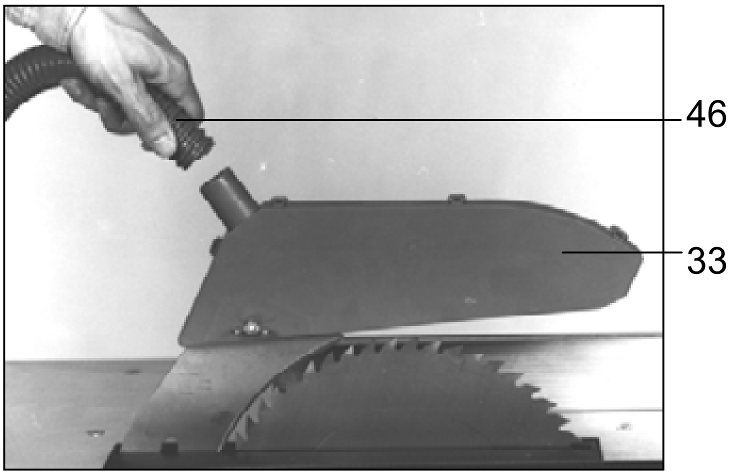


Abb. 55

- Schlauch (46) auf Teil 33 stecken.
- Mount the hose (46) on to part 33.
- Placer le tuyau (46) sur la pièce 33.
- Slang (46) op deel 33 stecken.
- Montera slangen (46) på del 33.
- Enchufe el tubo flexible (46) en la pieza 33.

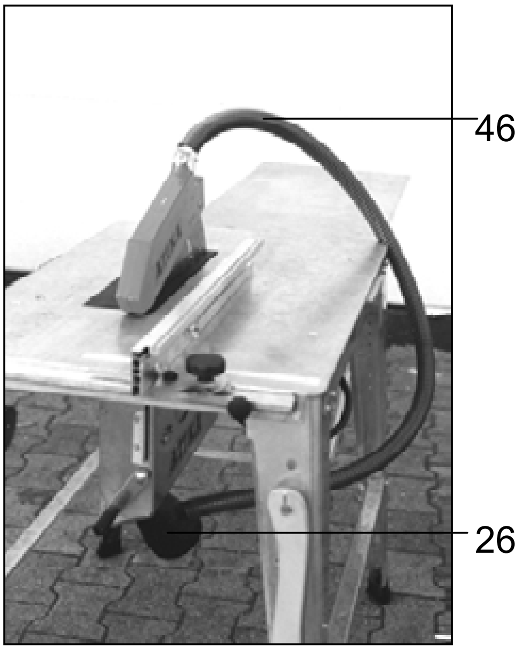


Abb. 56

- Teil 46 auf Teil 26 stecken
- Mount 46 on to part 26.
- Placer la pièce 46 sur la pièce 26.
- Deel 46 op deel 26 steken
- Trä på del 46 på del 26
- Encaje la pieza 46 en la pieza 26.

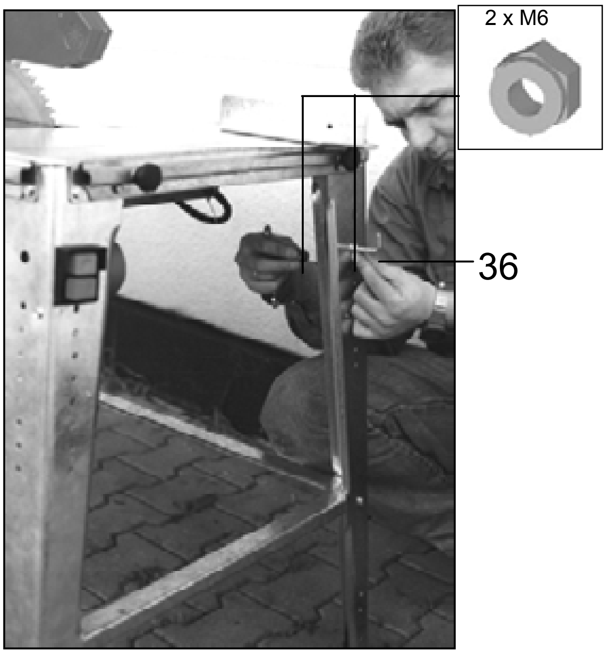


Abb. 57

- Bringen Sie den Werkzeughaken an
- Mount the tool hook.
- Fixez le crochet de l’outil.
- Breng de gereedschapshaak aan
- Anbringa verktygskroken
- Monte el gancho de la herramienta.



Abb. 58

- Säge kpl. montiert
- The saw is fully mounted.
- Monter la scie complète
- Zaag compleet gemonteerd
- Sågen komplett monterad
- La sierra está completamente montada.

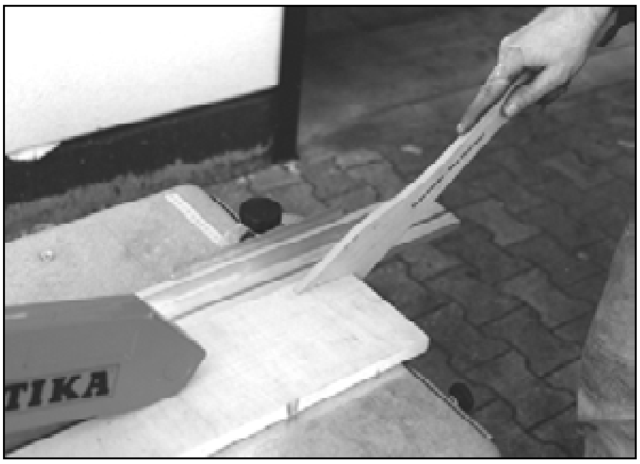


Abb. 59

- Benutzung des Schiebestockes
- Use the push stick.
- Emploi de la pièce de poussée
- Toepassen van de schuifstok
- Användning av matningspinnen
- Empleo de la barra de empuje.

D ⚠ Aufgrund von Materialtoleranzen kann es im Einzelfall vorkommen, daß das Sägeblatt nicht rechtwinkelig zur Tischplatte eingestellt werden kann.

In diesem Fall haben Sie die Möglichkeit, mit den zwei mitgelieferten Ausgleichsplatten (1) schnell Abhilfe zu schaffen.

Gehen Sie folgendermaßen vor:

1. Entfernen Sie das Sägeblatt
2. Lösen Sie die 4 Befestigungsschrauben des Motors
3. Schieben Sie je nach Bedarf ein oder zwei Ausgleichsplatten (1) von unten zwischen Motorführungsplatte (2) und Motor (3) (siehe Abbildung 60)
4. Ziehen Sie die 4 Befestigungsschrauben des Motors fest und befestigen Sie das Sägeblatt

GB ⚠ For reasons of tolerance in material, sometimes it's possible that the saw blade cannot adjusted right-angled to the desk.

For this case, you have the possibility to take remedial action with the two additional delivered compensation metals (1).

Do following operations:

1. Remove the saw blade
2. Release the 40 fixation screws of the motor
3. Push the first compensation metal (1), if necessary the second one from below between motor guidance plate (2) and motor (3) (Fig. 60)
4. Tighten the 4 fixation screws of the motor and fasten the saw blade

F ⚠ En raison des tolérances sur le matériel, cependant il est possible que la lame de scie ne peut pas ajuster orthogonal à la table.

Pour ce cas vous avez la possibilité de porter remède avec les deux tôles de compensation (1) livrées en plus.

Faites les opérations suivantes:

1. Éloignez la lame de scie.
2. Desserrez les 4 vis de fixation du moteur
3. Introduisez en cas échéant, un ou deux tôles de compensation (1) de dessous à travers la plaque de guidage moteur (2) et moteur (3) (fig. 60)
4. Vissez les 4 vis de fixation du moteur et fixez la lame de scie

NL ⚠ Vanwege de tolerantie van het materiaal kan het in afzonderlijke gevallen voorkomen dat het zaagblad niet haaks t.o.v. het tafelblad kan worden afgesteld

In dit geval kunt u dit probleem oplossen met de twee meegeleverde compensatieplaaten (1)

Ga als volgt te werk:

1. Verwijder het zaagblad
2. Draai de 4 bevestigingsschroeven van de motor los
3. Schuif al naargelang een of twee compensatieplaaten (1) van onderen tussen de geleidingsplaat (2) van de motor en de motor (3) (zie afbeelding 60)
4. Draai de 4 bevestigingsschroeven van de motor vast en bevestig het zaagblad

S ⚠ På grund av materialtoleransen kan det i enstaka fall förekomma, att sågklingan ej kan ställas i 90° mot bordet.

I detta fall finns möjligheten, att med de två medlevererade bleckbrickorna (1) snabbt åvhjälpa problemet.

Gå till väga på följande sätt:

1. Avlägsna sågklingan
2. Avlägsna motorns 4 fästskruvar
3. Skjut in efter behov 1 - 2 bleckbrickor (1) från undersidan mellan motorstyrplattan (2) och motorn (3) (Se bild 60)
4. Drag åt motorns 4 fästskruvar samt montera sågklingan

E ⚠ En virtud de las tolerancias del material puede suceder en algunos casos que la hoja de sierra no puede ser ajustada perpendicularmente al tablero de la mesa.
En este caso Vd. tiene la posibilidad de solucionar este problema con las dos placas de compensación suministradas con la máquina (1).
Proceda de la siguiente manera:
1. Retire la hoja de sierra.
2. Suelte los 4 tornillos de sujeción del motor.
3. Encaje según convenga una o dos placas de compensación (1) por abajo entre la placa de guía del motor (2) y el motor (3) (vea la figura 60).
4. Apriete a fondo los 4 tornillos de sujeción del motor y fije la hoja de sierra.

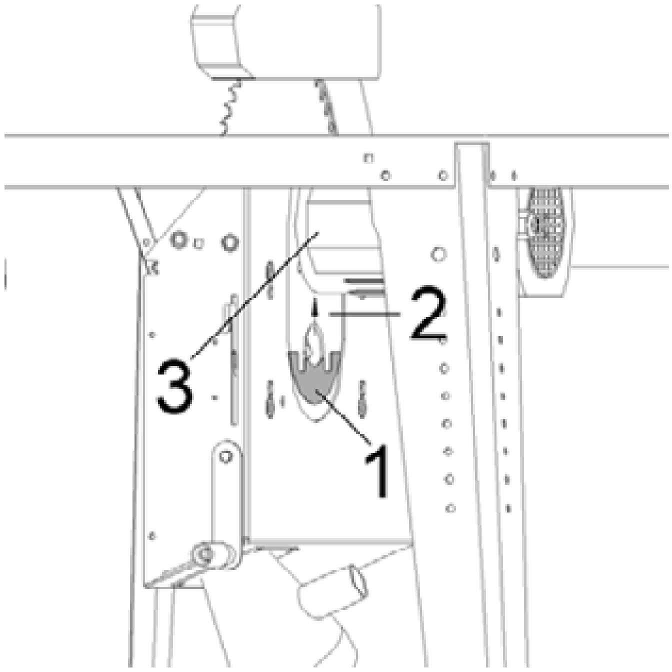


Abb. 60

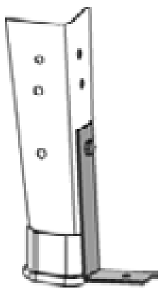


Abb. 61

- Für noch sichereren Stand: (als Bodenbefestigung)
  Sonderzubehör Winkelset Best.-Nr.:362510
- For an even firmer stand:
  Special accessory angle set, article no. 362510
- Pour un positionnement plus sûr, utiliser le set de cales de la gamme d'accessoires.
  Réf. de commande: 362510
- Voor een nog veiliger stand:
  Extra accessoires hoekset, bestelnr. 362510
- För en stadig position:
  Special-tillbehör vinkelsats, best.-nr. 362510
- Para una mejor estabilidad: (como fijación al suelo)
  Accesorio especial: juego de piezas angulares - No. de ped. 362510

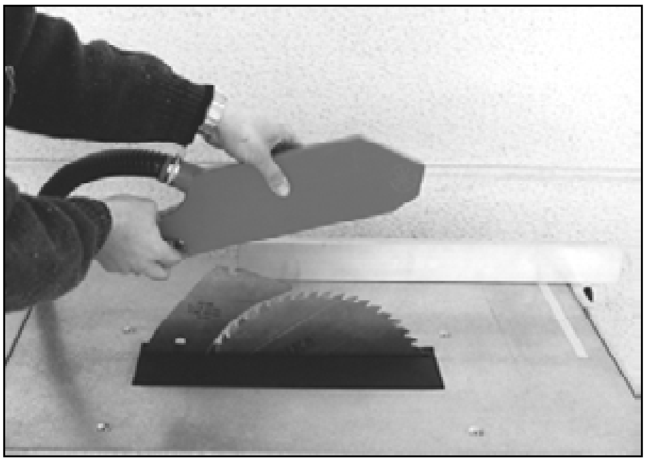


Abb. 62

- Entfernen Sie die Schutzhaube
- Remove blade guard
- Éloignez la protection de la lame
- Verwijder de beschermkap
- Tag bort skyddshuven
- Retire la cubierta protectora

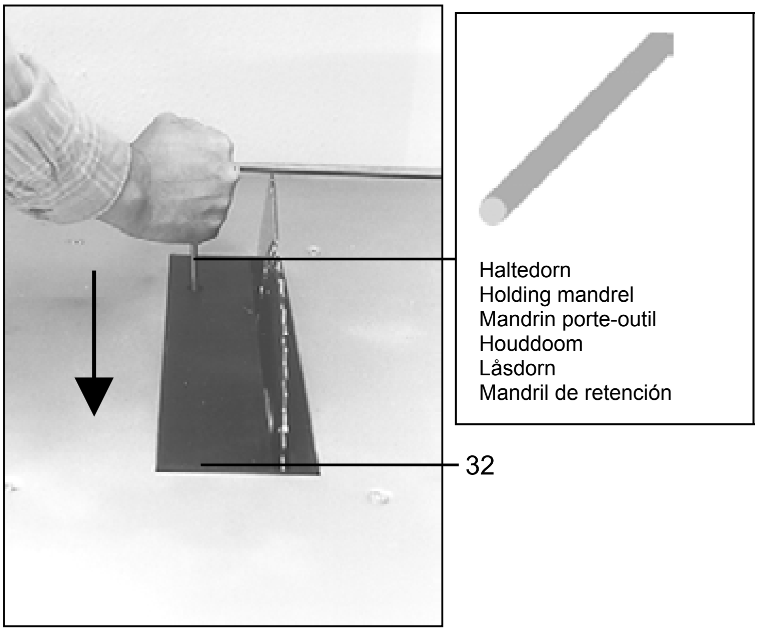


Abb. 63

Herausnehmen der Tischeinlage 32:
- Stecken Sie den Haltedorn in Teil 32.
- Ziehen Sie in Pfeilrichtung.
- Nehmen Sie die Tischeinlage heraus (Abb. 64).

Take out table insert 32:
- Insert the holding mandrel in part 32.
- Pull the part in the direction of the arrow.
- Take out table insert (pic. 64).

Retirez la panneau latté:
- Introduisez la mandrin porte-outil dans la pièce 32.
- Tirez la pièce dans le sens de la flèche.
- Retirez le panneau latté (fig. 64).

Eruit nemen van de tafelinzetstuk 32:
- Steek de houddoorn in deel 32.
- Trek deel in pijlrichting.
- Verwijder de tafelinzetstuk (Afb. 64).

Lyft upp tag bort bordsinsatsen 32:
- Sätt låsdorn i del 32.
- Dra del i pilens riktning.
- Lyft upp tag bort bordsinsatsen (bild 64).

Desmontaje de la pieza de inserción de la mesa 32:
- Encaje el mandril de retención en la pieza 32.
- Tire en dirección de la flecha.
- Extraiga la inserción de la mesa (Fig. 64).

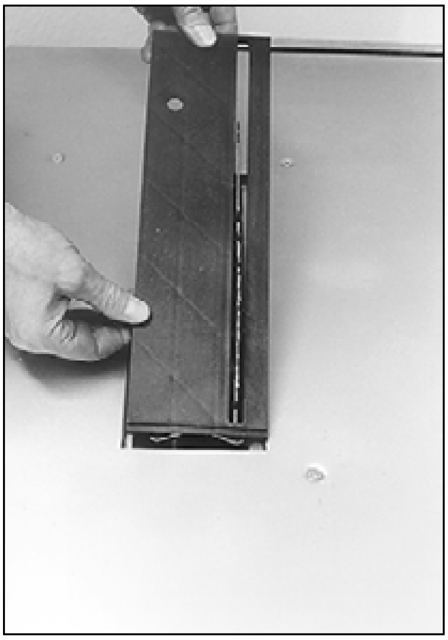


Abb. 64

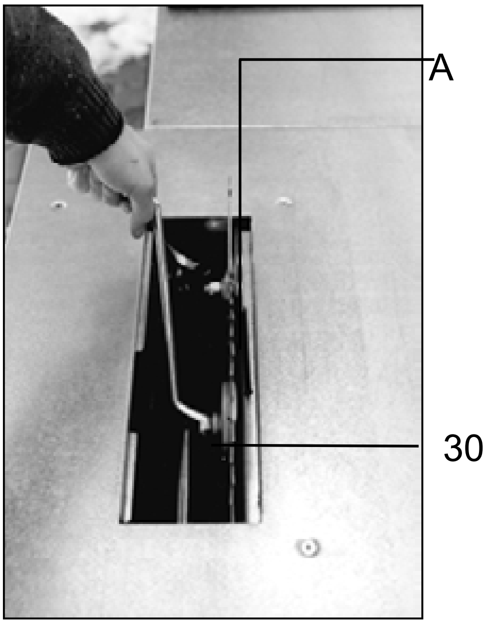


Abb. 65

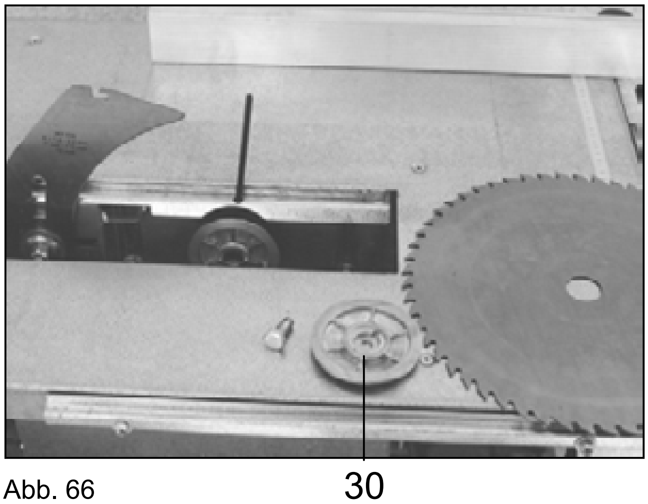


Abb. 66

- Stecken Sie den Dorn A in die Motorwelle und lösen Sie die Schraube (⚠ Linksgewinde)
- Nehmen Sie Teil 30 ab
- Jetzt können Sie das Sägeblatt abnehmen
- Der Einbau eines Sägeblattes erfolgt in umgekehrter Reihenfolge
- Stellen Sie sicher, daß die Spaltkeileinstellung korrekt ist. (Abb. 40)

- Insert rod A into motor-shaft and unscrew bolt (⚠ left-hand-thread)
- Remove part 30
- Now remove saw blade
- Assembly of a new saw blade to be done in reverse sequence
- Ensure correct position of splitting wedge (pic. 40)

- Placez le mandrin A à l'arbre du moteur et desserrez la vis (⚠ filet à gauche)
- Reprendre la pièce no. 30
- Alors vous pouvez enlever la lame
- Le montage de la lame doit effectuer par ordre inverse
- Assurez-vous que l'ajustement du coin à refendre est correct (fig. 40)

- Steek doorn A in de motoras en draai de schroef los (⚠ linksdraaiend schroefdraad)
- Neemt U nu deel 30 eraf
- Nu kunt U het zaagblad eraf nemen
- De invouw van het zaagblad gaat in omgekeerde vologorde
- Overtuigt U zich ervan da de spouwmes-instelling korredt is (Afb. 40)

- Stoppa in dorn A i motoraxeln och frigör skruv (⚠ vänstergänga)
- Tag bort del 30
- Nu kan klingan tas bort
- Inbyggnad sker i omvän följd
- Försäkra Er alltid om att spaltkilinställningen är korrekt (bild 40)

- Encaje el mandril A en el árbol del motor y suelte el tornillo (⚠ rosca a la izquierda!).
- Retire la pieza 30.
- Ahora podrá desmontar la hoja de sierra.
- El montaje de la hoja de sierra se efectúa en sentido inverso.
- Asegúrese que el ajuste de la cuña de partir esté correcto (Fig. 40).

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Stückzahl
1	362025	Spankasten	1
2	362007	Motorführungsplatte (kpl.)	1
3	362010	Hebelplatte	1
4	362009	Führungsteil	1
5	362022	Kurbel kpl.	1
6	362048	Griff für Kurbel	1
7	362028	Zeiger für Höhenverstellung	1
8	362000	Sägetischplatte	1
9	362002	Tragblech - vorn	1
10	362001	Tragblech - hinten	1
11	385028	Sterngriff für M6	3
12	362233	WS - Motor P_1 2,0 kW S6 20%	1
12	362110	WS - Motor P_1 2,5 kW S6 20%	
12	362243	WS - Motor P_1 3,0 kW S6 20%	1
12	362244	DS - Motor P_1 3,3 kW S6 20%	1
13	362067	Schalter – Stecker – Kombination für DS – Motor	
13	362202	Schalter – Stecker – Kombination für WS – Motor	
14	390135	Sperrzahnschraube M6 x 12 VZ	4
15	362034	Tischbein	1
16	384229	Kabelbinder (nicht abgebildet)	2
17	362055	Tischbein	3
18	362012	Tischverlängerung	1
19	362014	Strebe - lang	2
20	362013	Strebe - kurz	2
21	362011	Verbindungsstrebe	2
22	362017	Führung	2
23	362051	Gummischeibe	2
24	388042	Sterngriffmutter M6	2
25	360104	Aufsteckfuß	4
26	362045	Absaugstutzen	1
27	362004	Schutzklappe	1
28	362005	Spankastendeckel	1
29	362033	Sägeblattflansch - hinten	1
30	362031	Sägeblattflansch - vorn	1
31	362036	Spaltkeil	1
32	362008	Tischeinlage	1
33	362115	Schutzhaube	1
34	362016	Winkelhalter	1
35	362018	Winkel	1
36	361109	Werkzeughaken	1
37	362035	Anschlaglineal	1
38	360208	Hartmetallsägeblatt Ø 315	1
39	362072	Halteplatte	1
40	362074	Druckplatte	1
41	361110	Schiebestock	1
42	390133	Blechschraube St 4,8 x 9,5 - F	13
43	390083	Sechskantschraube M6 x 16 VZ	36
44	362039	Skala für Schrägverstellung	1
45	362038	Skala für Höhenverstellung	1
46	362046	Absaugschlauch (nicht abgebildet)	1
47	390162	Flachrundschraube M6 x 30 VZ	6
48	390084	Senkschraube M6 x 16 VZ	6
49	391645	Scheibe A 6,4 VZ	28
50	391658	Scheibe A 8,4 VZ	2
51	390069	Sechskantschraube M8 x 16 VZ	1
52	390001	Sechskantschraube M8 x 25 VZ	1
53	391037	Sechskantmutter M8 VZ selbstsichernd	3
54	391040	Sechskantmutter M8 VZ	1
55	391672	Scheibe A 5,3 VZ	4
56	391643	Scheibe B 6,4 VZ	2
57	391025	Sechskantmutter BM 10 VZ	1
58	391011	Sechskantmutter M 10 VZ	1
59	403109	Zylinderschraube M5 x 20 VZ	2
60	391029	Sechskantmutter M5 VZ selbstsichernd	2
61	391115	Flügelmutter M6 VZ	3
62	390132	Sechskantschraube M 10 x 25 LH VZ	1
63	362066	Starlock-Schnellbefestiger 6mm	1
64	391028	Sechskantmutter M6 VZ	46
65	390143	Flachrundschraube M6 x 45 VZ	1
66	391913	Federring A6 VZ	1
67	362037	Skala für Tischplatte	1
68	362075	Ausgleichsplatte	1

Item	OrderNo.	Designation	Qnty.
1	362025	Chips box	1
2	362007	Motor guidance plate (compl.)	1
3	362010	Lever plate	1
4	362009	Guidance frame	1
5	362022	Crank compl.	1
6	362048	Handle for crank	1
7	362028	Pointer for high setting	1
8	362000	Saw table board	1
9	362002	Supporting plate, front	1
10	362001	Supporting plate, rear	1
11	385028	Star grip for M6	3
12	362233	AC motor P_1 2,0 kW S6 20%	1
12	362110	AC motor P_1 2,5 kW S6 20%	
12	362234	AC motor P_1 3,0 kW S6 20%	1
12	362244	Three-phase motor P_1 3,3 kW S6 20%	1
13	362067	Switch-plug combination for three-phase motor	1
13	362202	Switch-plug combination for AC motor	1
14	390135	Self-locking screw with serrated bearing surface M6 x 12 VZ	4
15	362034	Table leg	1
16	384229	Cable binder (not illustrated)	2
17	362055	Table leg	3
18	362012	Table extension	1
19	362014	Brace, long	2
20	362013	Brace, short	2
21	362011	Connecting brace	2
22	362017	Guide	2
23	362051	Rubber disk	2
24	388042	Star grip nut M6	2
25	360104	Slip-on foot	4
26	362045	Extractor connecting piece	1
27	362004	Protective cap	1
28	362005	Chip box lid	1
29	362033	Saw blade flange, rear	1
30	362031	Saw blade flange, front	1
31	362036	Splitting wedge	1
32	362008	Table insert	1
33	362115	Protective guard	1
34	362016	Angle holder	1
35	362018	Angle	1
36	361109	Tool hook	1
37	362035	Stop ruler	1
38	360208	TCT - Saw blade dia. 315	1
39	362072	Holding plate	1
40	362074	Pressure plate	1
41	361110	Push stick	1
42	390133	Sheet plate screw St 4.8 x 9.5 -F	13
43	390083	Hexagon screw M6 x 16 VZ	36
44	362039	Scale for tilting arbor	1
45	362038	Scale for high setting	1
46	362046	Hose (not illustrated)	1
47	390162	Flat round screw M6 x 30 VZ	6
48	390084	Countersunk screw M6 x 16 VZ	6
49	391645	Washer A 6.4 VZ	28
50	391658	Washer A 8.4 VZ	2
51	390069	Hexagon screw M8 x 16 VZ	1
52	390001	Hexagon screw M8 x 25 VZ	1
53	391037	Hexagon nut M 8 VZ, self-locking	3
54	391040	Hexagon nut M8 VZ	1
55	391672	Washer A 5.3 VZ	4
56	391643	Washer B 6.4 VZ	2
57	391025	Hexagon nut BM 10 VZ	1
58	391011	Hexagon nut M 10 VZ	1
59	403109	Cylinder screw M5 x 20 VZ	2
60	391029	Hexagon nut M5 VZ, self-locking	2
61	391115	Wing nut M6 VZ	3
62	390132	Hexagon screw M 10 x 25 LH VZ	1
63	362066	Starlock rapid fastener 6 mm (not illustrated)	1
64	391028	Hexagon nut M6 VZ, self-locking	46
65	390143	Flat round screw M6 x 45 VZ	1
66	391913	Spring ring A6 VZ	1
67	362037	Scale for saw table board	1
68	362075	Compensation metal	1

Pos.	Réf. de cde	Dénomination	Quantité
1	362025	Boîte à copeaux	1
2	362007	Plaque de guidage moteur (compl.)	1
3	362010	Plaque levier	1
4	362009	Pièce de guidage	1
5	362022	Manivelle (compl.)	1
6	362048	Manche pour manivelle	1
7	362028	Aiguille de haut de coupe	1
8	362000	Table de scie	1
9	362002	Tôle de support - avant	1
10	362001	Tôle de support - arrière	1
11	385028	Poignée étoile pour M6	3
12	362233	Moteur à courant alternatif 2,0 kW	1
12	362110	Moteur à courant alternatif 2,5 kW	
12	362243	Moteur à courant alternatif 3,0 kW	1
12	362244	Moteur à courant triphasé 3,3 kW	1
13	362067	Interrupteur - fiche combiné pour moteur à courant triphasé	1
13	362202	Interrupteur - fiche combiné pour moteur à courant alternatif	1
14	390135	Vis à cliquet M6 x 12 VZ	4
15	362034	Pied de table	1
16	384229	Serre-câble (non représenté)	2
17	362055	Pied de table	3
18	362012	Rallonge de table	1
19	362014	Entretoise - longue	2
20	362013	Entretoise courte	2
21	362011	Entretoise de liaison	2
22	362017	Guidage	2
23	362051	Rondelle caoutchouc	2
24	388042	Écrou à poignée étoile M6	2
25	360104	Embase de pied	4
26	362045	Tubulure d'aspiration	1
27	362004	Calotte de protection	1
28	362005	Couvercle de boîte à copeaux	1
29	362033	Bride de lame - arrière	1
30	362031	Bride de lame - avant	1
31	362036	Coin à refendre	1
32	362008	Garniture de table	1
33	362105	Capot de protection	1
34	362016	Suppord'équerre	1
35	362018	Équerre	1
36	361109	Crochet d'outil	1
37	362035	Règle de butée	1
38	360208	Hoja de sierra HM Ø 315	1
39	362072	Plaque support	1
40	362074	Plaque d'appui	1
41	361110	Pièce de poussée	1
42	390133	Vis à tôle St 4,8 x 9,5 F	13
43	390083	Vis à six pans M6 x 16 VZ	36
44	362039	Graduation d'inclinaison	1
45	362038	Graduation de haut de coupe	1
46	362046	Tuyau (non représenté)	1
47	390162	Boulon à tête bombée M6 x 30 VZ	6
48	390084	Vis à tête fraisée M6 x 16 VZ	6
49	391645	Rondelle A 6,4 VZ	28
50	391658	Rondelle A 8,4 VZ	2
51	390069	Vis à six pans M8 x 16 VZ	1
52	390001	Vis à six pans M8 x 25 VZ	1
53	391037	Écrou à six pans M8 VZ à freinage interne	3
54	391040	Écrou à six pans M8 VZ	1
55	391672	Rondelle A 5,3 VZ	4
56	391643	Rondelle B 6,4 VZ	2
57	391025	Écrou à six pans BM 10 VZ	1
58	391011	Écrou à six pans M 10 VZ	1
59	403109	Vis à tête cylindrique M5 x 20 VZ	2
60	391029	Écrou à six pans M5 VZ à freinage interne	2
61	391115	Écrou à oreilles M6 VZ	3
62	390132	Vis à six pans M 10 x 25 LH VZ	1
63	362066	Fixation rapide Starlock 6 mm (non représenté)	1
64	391028	Écrou à six pans M6 VZ à freinage interne	46
65	390143	Boulon à tête bombée M6 x 45 VZ	1
66	391913	Jonc fendu A6 VZ	1
67	362037	Graduation pour table de scie	1
68	362075	Tôles de compensation	1

Pos.	Bestel-nummer	Aanduiding	Aantal
1	362025	spankast	1
2	362007	motorgeleidingsplaat (compleet)	1
3	362010	hevelplaat	1
4	362009	geleidingsdeel	1
5	362022	kruk compleet	1
6	362048	greep voor kruk	1
7	362028	wijzer voor hoogteverstelling	1
8	362000	zaagtafelblad	1
9	362002	draagplaat - voor	1
10	362001	draagplaat - achter	1
11	385028	stergreep voor M6	3
12	362233	WS-motor P_1 2,0 kW S6 20%	1
12	362110	WS-motor P_1 2,5 kW S6 20%	
12	362243	WS-motor P_1 3,0 kW S6 20%	1
12	362244	DS-motor P_1 3,3 kW S6 20%	1
13	362067	schakelaar-stekker-combinatie voor DS-motor	1
13	362202	schakelaar-stekker-combinatie voor WS-motor	1
14	390135	afsluittandschroef M6 x 12 VZ	4
15	362034	tafelpoot	1
16	384229	kabelbinder (niet afgebeeldet)	2
17	362055	tafelpoot	3
18	362012	tafelverlenging	1
19	362014	steun - lang	2
20	362013	steun - kort	2
21	362011	verbindingssteun	2
22	362017	geleiding	2
23	362051	rubberen schijf	2
24	388042	stergreepmoer M6	2
25	360104	opsteekvoet	4
26	362045	afzuigsteun	1
27	362004	schermklep	1
28	362005	spankastdeksel	1
29	362033	zaagbladflens - achter	1
30	362031	zaagbladflens - voor	1
31	362036	splijtwig	1
32	362008	tafelinzetstuk	1
33	362115	schermkap	1
34	362016	hoekhouder	1
35	362018	hoek	1
36	361109	gereedschaphaak	1
37	362035	aanslagliniaal	1
38	360208	HM Zaagblad ∅ 315	1
39	362072	houderplaat	1
40	362074	drukplaat	1
41	361110	schuifstok	1
42	390133	plaatschroef st 4,8 x 9,5 - F	13
43	390083	zeskante schroef M6 x 16 VZ	36
44	362039	schaal voor schuinteverstelling	1
45	362038	schaal voor hoogteverstelling	1
46	362046	Slang	1
47	390162	vlakke ronde schroef M6 x 30 VZ	6
48	390084	verzonken schroef M6 x 16 VZ	6
49	391645	schijf A 6,4 VZ	28
50	391658	schijf A 8,4 VZ	2
51	390069	zeskante schroef M8 x 16 VZ	1
52	390001	zeskante schroef M8 x 25 VZ	1
53	391037	zeskante moer M8 VZ, zelfbeveiligend	3
54	391040	zeskante moer M8 VZ	1
55	391672	schijf A 5,3 VZ	4
56	391643	schijf B 6,4 VZ	2
57	391025	zeskante moer BM 10 VZ	1
58	391011	zeskante moer M 10 VZ	1
59	403109	cilinderschroef M5 x 20 VZ	2
60	391029	zeskante moer M5 VZ, zelfbeveiligend	2
61	391115	vleugelmoer M6 VZ	3
62	390132	zeskante schroef M10 x 25 LH VZ	1
63	362066	Starlock-snelbevestiger 6 mm	1
64	391028	zeskante moer M6 VZ, zelfbeveiligend	46
65	390143	vlakke ronde schroef M6 x 45 VZ	1
66	391913	veerring A6 VZ	1
67	362037	schaal voor zaagtafelblad	1
68	362075	compensatieplaat	1

Pos.	Best.nr.	Beteckning	St.tal
1	362025	Spånlåda	1
2	362007	Motorförningsplatta (kpl.)	1
3	362010	Spakplatta	1
4	362009	Förningsdel	1
5	362022	Vev (kpl.)	1
6	362048	Vevgrepp	1
7	362028	Visare för höjdjustering	1
8	362000	Sågbordsskiva	1
9	362002	Bärplåt -fram	1
10	362001	Bärplåt - bak	1
11	385028	Stjärngrepp för M6	3
12	362233	WS - motor P_1 2,0 kW S6 20%	1
12	362110	WS - motor P_1 2,5 kW S6 20%	
12	362243	WS - motor P_1 3,0 kW S6 20%	1
12	362244	DS - motor P_1 3,3 kW S6 20%	1
13	362067	Brytare - kontakt - kombination för DS -motor	1
13	362202	Brytare - kontakt - kombination för WS -motor	1
14	390135	Spärrtandskruv M6 x 12 VZ	4
15	362034	Bordsben	1
16	384229	Kabelfästen (ej avbildade)	2
17	362055	Bordsben	3
18	362012	Bordsförlängning	1
19	362014	Stötta - lång	2
20	362013	Stötta - kort	2
21	362011	Förbindelsestötta	2
22	362017	Förning	2
23	362051	Gummibricka	2
24	388042	Stjärngreppsmutter M6	2
25	360104	Påsticksfot	4
26	362045	Uppsugningsstöd	1
27	362004	Skyddslucka	1
28	362005	Spånlådelock	1
29	362033	Sågklingefläns - bak	1
30	362031	Sågklingefläns - fram	1
31	362036	Skiljekil	1
32	362008	Bordsinlägg	1
33	362115	Skyddskåpa	1
34	362016	Vinkelhållare	1
35	362018	Vinkel	1
36	361109	Verktygskrok	1
37	362035	Anslagslinjal	1
38	360208	HM-Sågblad Ø 315	1
39	362072	Hållplatta	1
40	362074	Tryckplatta	1
41	361110	Matningspinne	1
42	390133	Plåtskruv st 4,8 x9,5 -F	13
43	390083	Sexkantsskruv M6 x 16 VZ	36
44	362039	Skalan för vinkelinställning	1
45	362038	Skalan för höjdjustering	1
46	362046	Slangen (ej avbildade)	1
47	390162	Planrundskruv M6 30 VZ	6
48	390084	Sänkskruv M6 x 16 VZ	6
49	391645	Bricka A 6,4 VZ	28
50	391658	Bricka A 8;4 VZ	2
51	390069	Sexkantsskruv M8 x 16 VZ	1
52	390001	Sexkantsskruv M8 x 25 VZ	1
53	391037	Sexkantsmutter M8 VZ självsäkrande	3
54	391040	Sexkantsmutter M8 VZ	1
55	391672	Bricka A 5,3 VZ	4
56	391643	Bricka B 6,4 VZ	2
57	391025	Sexkantsmutter BM 10 VZ	1
58	391011	Sexkantsmutter M10 VZ	1
59	403109	Cylinderskruv M5 x 20 VZ	2
60	391029	Sexkantsmutter M5 VZ själväkrande	2
61	391115	Vingmutter M6 VZ	3
62	390132	Sexkantsskruv M 10 x 25 LH VZ	1
63	362066	Starlock-snabbmontering 6 mm (ej avbildade)	1
64	391028	Sexkantsmutter M6 VZ	46
65	390143	Planrundskruv M6 x 45VZ	1
66	391913	Fjäderring A6 VZ	1
67	362037	Skalan för Sågbordsskiva	1
68	362075	Bleckbrickor	1

Pos.	No. de pedido	Designación	Cantidad
1	362025	Caja de virutas	1
2	362007	Placa de guía del motor (compl.)	1
3	362010	Placa de palanca	1
4	362009	Pieza de guía	1
5	362022	Manivela compl.	1
6	362048	Empuñadura para manivela	1
7	362028	Indicador para el ajuste de la altura	1
8	362000	Tablero de la mesa de sierra	1
9	362002	Chapa portante - adelante	1
10	362001	Chapa portante - atrás	1
11	385028	Mando estrellado para M6	3
12	362233	Motor de corriente alterna P_1 2,0 kW S6 20 %	1
12	362110	Motor de corriente alterna P_1 2,5 kW S6 20 %	
12	361234	Motor de corriente alterna P_1 3,0 kW S6 20 %	
12	362244	Motor trifásico P_1 3,3 kW S6 20 %	1
13	362067	Combinación interruptor - conector para motor trifásico	1
13	362202	Combinación interruptor - conector para motor de corriente alterna	1
14	390135	Tornillo de diente de retención M6 x 12 VZ	4
15	362034	Pata de la mesa	1
16	384229	Sujetacables (no ilustrado)	2
17	362055	Pata de la mesa	3
18	362012	Prolongación de la mesa	1
19	362014	Refuerzo transversal - largo	2
20	362013	Refuerzo transversal - corto	2
21	362011	Refuerzo de unión	2
22	362017	Guía	2
23	362051	Arandela de caucho	2
24	388042	Tuerca del mando estrellado M6	2
25	360104	Taco insertable	4
26	362045	Tubuladura de aspiración	1
27	362004	Tapa protectora rebatible	1
28	362005	Tapa de la caja de virutas	1
29	362033	Brida de la hoja de sierra - atrás	1
30	362031	Brida de la hoja de sierra - adelante	1
31	362036	Cuña de partir	1
32	362008	Pieza de inserción de la mesa	1
33	362115	Cubierta protectora	1
34	362016	Soporte de ángulo	1
35	362018	Ángulo	1
36	361109	Gancho de herramieta	1
37	362035	Regla de tope	1
38	360208	Hoja de sierra HM Ø 315	1
39	362072	Placa de retención	1
40	362074	Placa de presión	1
41	361110	Barra de empuje	1
42	390133	Tornillo de chapa St 4,8 x 9,5 - F	13
43	390083	Tornillo de cabeza hexagonal M6 x 16 VZ	36
44	362039	Escala para el ajuste de la inclinación	1
45	362038	Escala para el ajuste de la altura	1
46	362046	Tubo flexible de aspiración (no ilustrado)	1
47	390162	Tornillo de cabeza de lenteja con cuello cuadrado M6 x 30 VZ	6
48	390084	Tornillo de cabeza avellanada M6 x 16 VZ	6
49	391645	Arandela A 6,4 VZ	28
50	391658	Arandela A 6,4 VZ	2
51	390069	Tornillo de cabeza hexagonal M8 x 16 VZ	1
52	390001	Tornillo de cabeza hexagonal M8 x 25 VZ	1
53	391037	Tuerca hexagonal M8 VZ, autobloqueante	3
54	391040	Tuerca hexagonal M8 VZ	1
55	391672	Arandela A 5,3 VZ	4
56	391643	Arandela B 6,4 VZ	2
57	391025	Tuerca hexagonal BM 10 VZ	1
58	391011	Tuerca hexagonal M10 VZ	1
59	403109	Tornillo de cabeza cilíndrica M5 x 20 VZ	2
60	391029	Tuerca hexagonal M5 VZ, autobloqueante	2
61	391115	Tuerca de aletas M6 VZ	3
62	390132	Tornillo de cabeza hexagonal M10 x 25 VZ	1
63	362066	Fijador rápido Starlock 6 mm	1
64	391028	Tuerca hexagonal M6 VZ	46
65	390143	Tornillo de cabeza de lenteja con cuello cuadrado M6 x 45 VZ	1
66	391913	Anillo elástico A6 VZ	1
67	362037	Escala para el tablero de la mesa	1
68	362075	Placa de compensación	1

Ersatzteile

Entnehmen Sie die Ersatzteile der Ersatzteilzeichnung und -liste
Ersatzteile bestellen:
⇒ Bezugsquelle ist der Hersteller
⇒ Erforderliche Angaben bei der Bestellung:
- Gerätetyp
- Gerätenummer (siehe Typenschild)
- Ersatzteilnummer
- Bezeichnung des Ersatzteils
- gewünschte Stückzahl

Beispiel: Typ HT 315, Geräte-Nr. 4128, 362016 Winkelhalter, 1 Stück

Spare parts

Identify the required spare part from the spare parts drawing and list.
Ordering spare parts:
⇒ The parts are procured from the manufacturer.
⇒ Required details for orders:
- Type of saw
- Saw number (see rating plate)
- Spare part number
- Designation of the spare part
- Quantity

Example: Type HT 315, saw No. 4128, 362016 angle holder, 1

Pièces de rechange

Pour les pièces de rechange, veuillez vous reporter aux dénominations contenues dans la liste des pièces de rechange.
Commande de pièces de rechange
⇒ Les pièces de rechange sont fournies par le fabricant
⇒ Renseignements à fournir à la commande :
- Type d'appareil
- Référence d'appareil (voir plaque signalétique)
- Référence de pièce de rechange
- Dénomination de la pièce de rechange
- Nombre de pièces demandées

Exemple : Type HT 315, appareil réf. 4128, 362016 Support d'équerre, 1 pièce

Reserveonderdelen

Zie voor de reserveonderdelen: de reserveonderdelen-tekening en -lijst
Bestellen van reserveonderdelen:
⇒ Verkrijgbaar bij de fabrikant
⇒ Noodzakelijke gegevens bij de bestelling
- Type apparaat
- Nummer van het apparaat (zie typeplaatje)
- Reserveonderdeelnummer
- Aanduiding van het reserveonderdeel
- Gewenst aantal

Voorbeeld: Type HT 315, apparaat-nr. 4128, 362016 hoekhouder, 1 stuk

Reservdelar

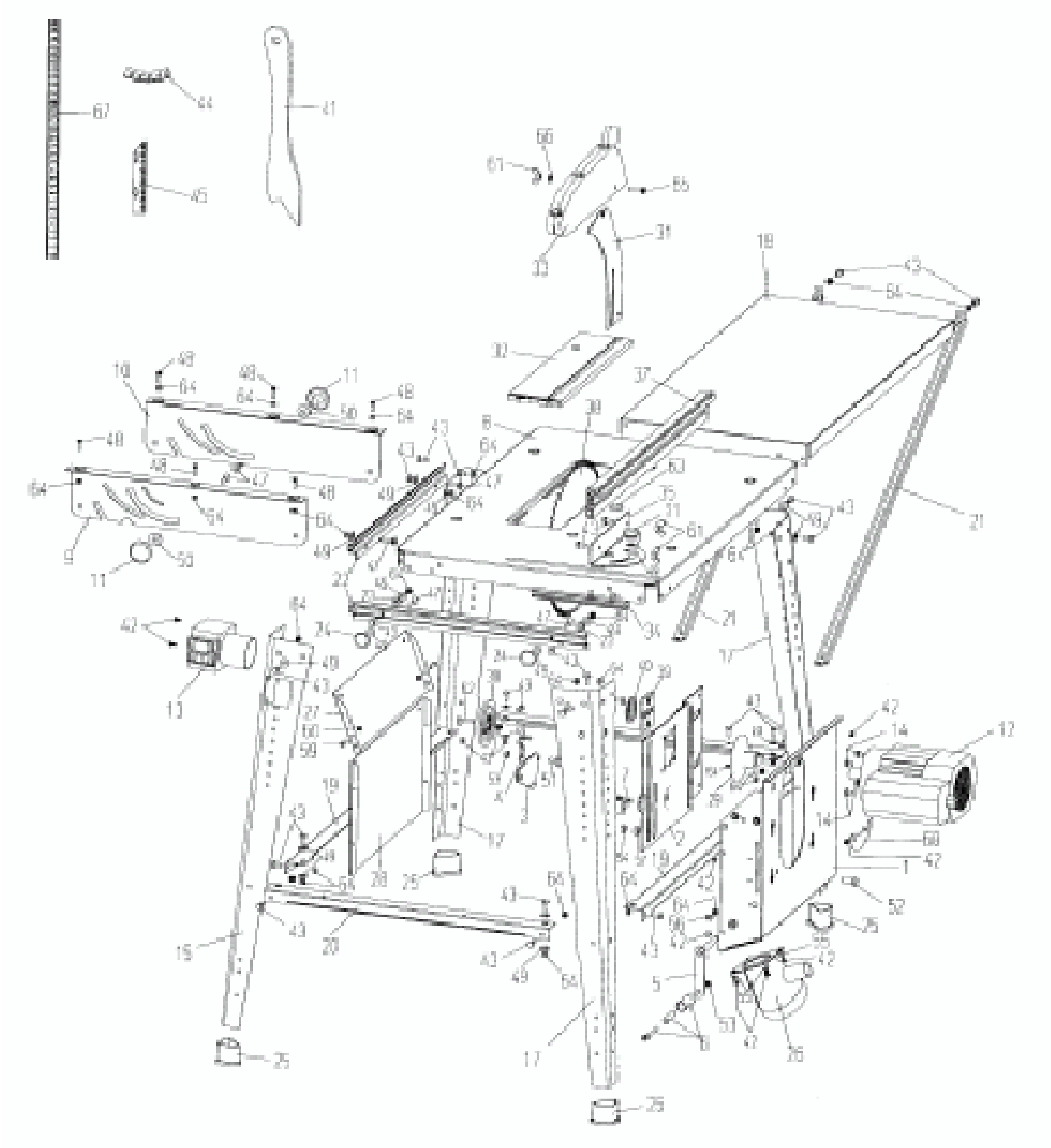
Hämta reservdelar ifrån reservdelsillustration och -lista.
Att beställa reservdelar:
⇒ leverantör är tillverkaren
⇒ nödvändiga angivelser vid beställning:
- maskintyp
- maskinnummer (se apparatmärkplåten)
- reservdelsnummer
- reservdelens beteckning
- önskat stycketal

Exempel: Typ HT 315, Maskinnummer 4128, 362016 vinkelhållare, 1 styck

Piezas de repuesto

Saque por favor las piezas de repuesto del plano y de la lista de piezas de repuesto.
Pedido de piezas de repuesto:
⇒ La casa proveedora es el fabricante.
⇒ Datos necesarios para el pedido:
- Tipo de máquina
- Número de la máquina (véase placa de tipo)
- Número de la pieza de repuesto
- Designación de la pieza de repuesto
- Cantidad deseada

Ejemplo: Tipo HT 315, No. de máquina 4128, 362016 Soporte de ángulo, 1 unidad



Hersteller – Manufacturer – Fabricant – Producent – Tillverkare – Fabricante

ATIKA GmbH & Co. KG

Schinkelstr. 97, D-59227 Ahlen • Postfach 21 64, D-59209 Ahlen
Telefon 0 23 82/8 92-0 • Telefax 0 23 82/8 18 12
E-mail: info@atika.de • Internet: www.atika.de